Л. Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті

ӘОЖ 81'1:398.91 Қолжазба құқығында

**ЕЛУБАЙ АСЕМ МАМЕШОВНА**

**Қазақ және түрік тілдеріндегі «әйел» концептісін айшықтайтын мақал-мәтелдердің лингвомәдени және лингводидактикалық аспектісі**

8D01717 – Қазақ тілі мен әдебиеті

Философия докторы (PhD)

дәрежесін алу үшін дайындалған диссертация

Отандық ғылыми кеңесші

филология ғылымдарының кандидаты,

доцент

Сәрсеке Г.Ә.

Шетелдік ғылыми кеңесші:

филология ғылымдарының докторы,

профессор

Бирай Нергис

(Памуккале университеті)

Қазақстан Республикасы

Астана, 2024

**МАЗМҰНЫ**

|  |  |
| --- | --- |
| **АНЫҚТАМАЛАР** ………………………………………………................. | 3 |
| **КІРІСПЕ** ......................................................................................................... | 4 |
| **1 ӘЛЕМНІҢ ТІЛДІК БЕЙНЕСІНДЕГІ «ӘЙЕЛ» КОНЦЕПТІСІ**........ | 11 |
| 1.1 Қазақ және түрік лингвомәдениетіндегі концепт ұғымының зерттелу аспектілері........................................................................................................ | 11 |
| 1.2 Тіл біліміндегі «әйел» концептісінің лингвомәдени және этнолингвистикалық негіздері................................................................... | 17 |
| 1.3 Мақал-мәтелдердің лингвомәдени аспектілері...................................... | 27 |
| Бірінші бөлім бойынша тұжырым.................................................................. | 34 |
| **2 ҚАЗАҚ ЖӘНЕ ТҮРІК ЛИНГВОМӘДЕНИЕТІНДЕГІ «ӘЙЕЛ» КОНЦЕПТІСІНІҢ МАЗМҰНДЫҚ-ҚҰРЫЛЫМДЫҚ СИПАТЫ**....... | 37 |
| 2.1 Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің танымдық белгілері және құрылымдық-мағыналық ерекшеліктері.. | 37 |
| 2.2 Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің әлеуметтік-лингвистикалық сипаты............................................................... | 48 |
| 2.3 Мақал-мәтелдер «әйел» концептісін вербалдандыру тәсілі ретінде..... | 63 |
| Екінші бөлім бойынша тұжырым…………………………………………... | 71 |
| **3 ӘЙЕЛ» КОНЦЕПТІСІНЕ ҚАТЫСТЫ МАҚАЛ-МӘТЕЛДЕРДІ ОҚЫТУДЫҢ ДИДАКТИКАЛЫҚ НЕГІЗДЕРІ**...................................... | 73 |
| 3.1 «Әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдердің қазақ және түрік тілдерін меңгертуде және лингвистикалық, мәдени құзыреттіліктерді қалыптастырудағы рөлі................................................................................... | 73 |
| 3.2 **«**Әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін оқытудың лингводидактикалық ұстанымдары мен тәсілдері.................... | 81 |
| 3.3 «Әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді оқытуды зерттеудің эмпирикасы: сауалнама нәтижелерінің салыстырмалы көрсеткіштері..... | 102 |
| Үшінші бөлім бойынша тұжырым................................................................. | 106 |
| **ҚОРЫТЫНДЫ** .............................................................................................. | 108 |
| **ПАЙДАЛАНЫЛҒАН ӘДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ**.......................................... | 112 |

**АНЫҚТАМАЛАР**

Диссертациялық жұмыста төмендегідей анықтамаларға сәйкес терминдер қолданылды:

**Антропология** – адам туралы ғылым. Ол адамның шыққан тегін және оның барлық кезеңде бірдей даму типін зерттейді. Антропологияда адамды салыстырмалы кең көлемде әрбір адамның жеке әрекеттерін зерттейді: жыныстық, жастық, конституциялық, қызметтік, этникалық және нәсілдік. Бірқатар сұрақтар бойынша антропология, этнография және археологиямен де тығыз байланысты. Антропология табиғаттануға жатады. Дегенмен антропологияның биологиялық пәндер ішінде алатын орны да ерекше, себебі адам екі қоғамның - биологиялық және әлеуметтік – өкілі.

**Ғалам бейнесі** дегеніміз – адам мен оның қоршаған ортасы туралы ақпараттың қайта өңделуінің нәтижесі. Ғалам бейнесі – дүниенің айнала көрінісі емес, ол бір-біріне ұқсамайтын жеке субъектілердің жүзеге асыратын дүниесінің интерпретациясы болып саналады.

**Когнитивтік стереотип** – бұл адамдардың немесе топтардың белгілі бір қасиеттері немесе мінез-құлықтары туралы тұрақты, кеңінен тараған және жалпы қабылданған ой-пікірлері мен болжамдары. Бұл стереотиптер көбінесе нақты дәлелдерге негізделмеген, жалпы ойлар мен сенімдерге негізделеді және адамдардың белгілі бір топқа қатысты қандай да бір болжамды немесе стандартты түсініктерін қалыптастырады.

**Концепт** – адам тәжірибесіндегі идеалды түсініктің ең кішкене бірлігі. Ол – білімді тарату, сақтау және өңдеудің негізгі бірлігі. Белгілі бір мәдени болмыстың негізгі ұясы.

**Стереотиптер** – бұл белгілі бір топ немесе ұжым туралы біздің қабылдауымызға әсер ететін нанымдар; белгілі бір халықтың ұлттық мәдени көрсеткіші, әрі сол халықтың ұжымдық санасында ұлттық тіл арқылы зерделеніп, ұрпақтан-ұрпаққа жеткен тұрақты ұлттық-мәдени бейнесі.

**Тілдік тұлға** – тұлғаның тілі, дискурсы арқылы анықталатын психикалық, әлеуметтік, этикалық және т.б. құрамдас бөліктерін толық қамтитын толыққанды көрінісінің бір түрі. Адамды тілден тысқары зерттеу мүмкін болмайды, тілді жасаушы, қолданушы, пайдаланушы адамға назар аудармай, тілдің шегінен аспай, тілдің өзін тану мүмкін емес. Себебі адамның бір ауыз сөзін естімейінше, оның қандай адам екені жайлы мәлімет алу мүмкін емес. Сондай-ақ тілді адамнан тысқары да қарастыру мүмкін емес, себебі сол тілде сөйлейтін тұлғасыз тіл жай таңбалар жүйесі болып қана қалады. Сондықтан тұлғаның тілдік тұлға ретінде қалыптасуы тек тіл арқылы ғана жүзеге асады.

**КІРІСПЕ**

**Зерттеудің жалпы сипаты.** Диссертациялық жұмыс қазақ және түрік тіл иелері осы кезге дейін арнайы зерттеу нысанына алмаған, екі ұлтқа тән ғаламның тілдік бейнесінің тек бір ғана үзіндісі ретінде қарастырылатын «әйел» концептісін зерттеп зерделеуге бағытталған. Диссертациялық жұмыста қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің мән-мағыналық ерекшеліктері, оның менталдық құрылымындағы басты дифференциалды белгілері мен тілдік компоненттер жүйесі қарастырылады.

Қазіргі кезде лингвистика ғылымында «әйел» концептісіне қатысты әртүрлі мәдениетаралық мәнмәтіндер негізінде қалыптасқан лингвокогнитивтік және лингвомәдени көзқарастағы бірқатар зерттеу еңбектердің қатары бар. Атап айтар болсақ, «Концепт "женщина" в русской и английской фразеологии: на материале предметных фразеологизмов, именующих женщину «Концепт «женщина» в русском языковом сознании» (Л.В. Адонина, 2007) [1], «Концепт "женщина" в русской языковой картине мира (на фоне китайской)» (Лю Бо, 2010) [2], «Стереотипные представления о женщине в русской языковой картине мира на фоне китайской (на материале фразеологизмов, пословиц и поговорок)» (Лю Бо, 2009) [3], «Национальный социокультурный аспект концепта "женщина" в разносистемных языках: на материале фразеологических единиц русского, английского и немецкого языков» (А.В. Коногорова, 2012) [4], «Развитие средств языковой репрезентации концепта «женщина» в британской прессе XX–XXI вв.» (Г.А. Матунова, 2019) [5], «Концепт «женщина», его вражение и перевод в разносистемных языках (на материале кыргызского и английского языков)» (А.А. Акматова, 2022), [6], «Қазіргі медиадискурстағы «іскер әйел» концептісі» (Р.М. Бактиярова, 2022) [7], «Dişil Dil’: Bir Örneklem Olarak 1990’larda Türk Edebiyatında ‘Kadın’ airler» (Дидем Атаюрт, Стамбул, 2009) [8], «Bilgi Stoku Bağlamında Sosyokültürel Yapının Kadın Kimliğini, Kimlik İnşası Sürecinde Etiketlemesi: Atasözleri Örneği» («Маркировка женской идентичности социокультурной структурой в контексте информационного фонда в процессе конструирования идентичности: на примере пословиц») (Uru, M.K., & Dirimeşe, E. 2021) [9] және т.б.

Қазіргі қасаң тартқан сананы өзгерту, рухани құндылықтарды жаңғырту, рухы күшті ел болуға тырысу кезеңінде ару қыздардың, әйел-аналардың алатын орнын, атқаратын рөлін көрсету мен жаңғыртудың мәні ерекше. Әсіресе түркі халықтары әйел ананы отбасының береке-ырысы, жылуы деп білген. Көрнекті еуразияшыл ғалым Л. Н. Гумилев «Көне түріктер» еңбегінде түркілердің әйелдерді ерекше құрметтейтіндігіне мынандай деректер келтіреді: «…Баласы үйге кіргесін әуелі шешесіне иіліп, тәжім еткен, содан кейін барып әкесіне сәлем берген. Орхон жазуында да ордада апа қарындастары қалып қойып, оларға ажал қаупі төнгенде, Күлтегіннің оларды жанқиярлықпен қорғап қалғаны зор шабытпен жырланады... Түркілерде анасының шыққан тегіне айырықша мән берілген» [10].

Түркі халықтары, соның ішінде қазақ халқы да өзінің болмысы мен дүниетанымындағы игі қасиеттердің барлығын ұрпақтан ұрпаққа жеткізуші, дарытушы, дамытушы - әйел ана деп санаған. Қазақ әйелдерінің қоғамдағы рөлі өзге халық өкілдерінен шыққан зерттеушілердің де назарынан тыс қалмаған. Мысалы, зерттеуші ғалым А.К. Гейнс: «Киргизкая женщина играет большую роль не только как полная хозяйка семьи, но и как член общества. На сходках киргизов женщины подают голос наравне с мужчинами, в особеннности по вопросам, касающимся общественных нужд. Иногда даже мнение женщин имеет некоторое преимущество над мнением мужчины», – деген [11].

Қазақ әйелі болмысының ізгіліктілігін әу бастан-ақ көптеген шетел ғалымдары зерттеп, өз тұжырымдарын жасаған. Ғалым Ю.К. Мальницкий: «Қазақ халқының тұрмыс тіршілігінде әйел баласы, ең алдымен, отбасы шаруашылығындағы басты құндылық болып табылған. Екіншіден, қыз балалары түрік халықтарының мұсылман дінін қабылдаған басқа тайпаларынан тараған халықтарға қарағанда анағұрлым еркін әрі үлкен құрметке ие. Оларды ең құрметті, қонақ отыратын орын – төрге отырғызған. Сонымен қатар қазақ әйелдерінің көзқарасы мен пікірі отбасылық кеңесте шешуші дауысқа ие болған. Сондай-ақ қазақ әйелдері ат үстінде еркін шауып, қонақтарды күтіп алуға және оларды қымыз, шұбатпен сусындандатуға қатысқан, тіпті олармен сұхбатқа да түсетін болған», – деп қазақ әйелдерінің басқа халықтар әйелдеріне қарағанда құқығының жоғарылығын ерекшелеп сипаттайды [12].

Түркі халықтары, оның ішінде қазақ және түрік әйелдерінің бойындағы асыл қасиеттер жыр-дастандарға ғана емес, ғылыми зерттеулерге де арқау болған. Екі ұлттың қыздары, әйелдері туралы этнография, тарих, әдебиет, тіл салаларында іргелі зерттеулер жазылып, құнды еңбектер жарық көрді. Дегенмен қазақ халқының ұлттық дүниетанымына сәйкес қазақ мәдениетіндегі әйелдің шынайы орнын тіл арқылы таныту, жаңаша зерттеп-зерделеу міндеті әлі толық шешілген жоқ. Осыған орай ұлттың болмыс-бітімі, дүниеге көзқарасы мен рухани-мәдени құндылықтарына сәйкес әйелдің өзіндік табиғатын, қоғамдағы, отбасындағы әлеуметтік қызметімен сабақтас анықтау мәселесін ұлттық таным қорында тіл арқылы жинақталған әйел концептісі арқылы дәлелдеудің мәні ерекше. Оның өміршеңдік сипатына сәйкес қазіргі қазақ қоғамындағы «қазақ әйелі» концептісінің даму динамикасын, жаңару үрдісін анықтау зерттеу жұмысының негізгі ұстанымы болып табылады, әрі оның өзектілігін де айқындайды.

Түркі халықтары рухани дүниеге, қазынаға бай. Ежелден рухани тамыры бір, тілі, тарихы, мәдениеті ұқсас қазақ және түрік халықтарымен бірге жасасып, ұрпақтан-ұрпаққа мұра боп қалып жатқан ауыз әдебиетінің бай саласының бірі – мақал-мәтелдер. Мақал-мәтелдер – халық психологиясының айнасы. Мақал-мәтелдерде сол халықтың тұрмыс-тіршілігі, елдің жай-күйі, салт-дәстүрі, күнделікті өмірі, бір сөзбен айтқанда, жалпы мәдениеті суреттеледі.

Қазақ және түрік халықтарының мақал-мәтелдері секілді рухани мұрасының мазмұны ер не әйел адамның жас ерекшеліктеріне, мінез-құлқына және іс-әрекеттеріне байланысты болып келеді.

Шығу тегі, діні, ділі, тілдік құрылымы ұқсас қазақ және түрік халықтарының мақал-мәтелдерін әртүрлі (мысалы, А. К. Колпенова «Қазақ және түрік тілдеріндегі мінез-құлықты сипаттайтын фразеологизмдер: функционалдық-параметрлік талдау») аспектіде қарастырған зерттеулер бар [13]. Дегенмен қазақ және түрік халықтарының сөз өнеріндегі «әйел» туралы мақал-мәтелдерді салыстыра зерттеу үлкен қызығушылық тудыратындығы анық.

**Зерттеу тақырыбының өзектілігі.** Өткен ғасырдың соңында тіл білімінде антропоцентризм қағидасы орныққаннан кейін тілді жасаушы және тілді қолданушы адам тұлғасын зерттеуге баса назар аударылды. Бұл әлемнің тілдік бейнесі туралы білімді едәуір байытуға айтарлықтай ықпал етеді. Адам санасындағы әлемнің бейнесі өте күрделі құбылыс болып табылады. Ол – вариативті, өзгермелі, құбылмалы. Әлем бейнесінде сонымен қатар адамдардың өзара түсіністігін қамтамасыз ететін қауымдастық элементтері бар. Әлемнің тілдік бейнесі әр халықтың мәдени-тарихи даму процесінде қалыптасқан құндылықтардың жеке жүйесін көрсетеді. Сондықтан мәдениет халықтың тарихи жадының бір түрі болып саналады, ал тіл өзінің кумулятивті функциясының арқасында ұрпақтар арасындағы диалогты қамтамасыз ететін сақтаушысы болып саналады. Халықтың менталитеті халықтың дүниетанымы мен түсінігін айқындайды. Бұл тіл иесінің ұрпақтан ұрпаққа мәдени ұлттық көзқарастар мен дәстүрлерді тіл арқылы жеткізуімен байланысты.

Әлемнің тілдік бейнесінің құрамдас бөліктерінің бірі – тілді, сананы және мәдениетті кешенді зерттеуге бағытталған шартты ментальды бірлік, яғни *концепт* болып табылады.

ХХ ғасырдың аяғы мен ХХІ ғасырдың басында жүргізілген ғылыми зерттеулерге тілдердегі әртүрлі құбылыстарды салыстыра отырып, олардың жалпы және дифференциалдық ерекшеліктерін айқындау және әртүрлі лингвомәдениет өкілдерінің концептілерін жаңғырту мақсаты тән болды. Сонымен қатар тілдер мен мәдениеттердің интерференциясы жағдайында әлемнің тілдік көрінісінің қандай бірлігі қандай қасиеттерге ие болатынын қарастыру да аса маңызды.

Түрлі тілдік, мәдени бірлестіктердің мақал-мәтелдерін салыстыру заман ағымымен үндес. Халық мақал-мәтелдері ықшам түрде халық жасаған пікірлердің жиынтығын жаңғыртып, этникалық топтың философиясы мен психологиясын көрсететін маңызды психикалық құндылықтарды ашуға мүмкіндік береді.

Әлеуметтің тілдік санасына мақал-мәтелдердің ықпалы, «әйел» концептісінің қалыптасуына ықпал ететін мақал-мәтелдерді зерттеу әдістерін әзірлеу бойынша ұсыныстардың қажеттілігі, қазіргі лингвистикалық ғылымның жалпы антропогендік бағытымен бірлесе отырып, әлемнің, қоғамның және негізгі концептілердің, соның ішінде «әйел» концептісі өрісінің негізгі өзектерінің тілдік бейнесін зерттеу маңызды міндет болып саналады. Мақал-мәтелдердегі «әйел» концептісі концептосфера бірліктерінің ішінен әлеумет және мәдениет тұрғысынан ең бір маңызды бірліктер қатарына жатқызылады.

Лингвомәдениеттану тұрғысынан кез келген мәдениеттің негізгі концептілерінің бірі болып табылатын қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісі жұмыстың өзектілігін құрайды. Сонымен қатар «әйел» концептісін әлемнің қазақ және түрік тілдік ғалам бейнелерінің үзіндісі ретінде зерделеп зерттеу оның әмбебап және ұлттық-мәдени ерекшеліктерін сипаттауға мүмкіндік береді.

Айта кету керек, бұған дейін қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісін зерделеп анықтау, айқындау арнайы зерттеу нысаны болған жоқ. Бұл зерттеу жұмысында қазақ және түрік тілдік мәдениетіндегі, атап айтқанда мақал-мәтелдердегі «әйел» концептісін салыстырмалы аспектіде зерделеу мақсаты көзделді.

**Зерттеу нысаны** – қазақ және түрік мәдениеті мен танымындағы «әйел» концептісінің мазмұнын, құрылымын, ерекшеліктерін қазақ және түрік мақал-мәтелдері материалдарына сүйене отырып айқындау. Сонымен қатар қазақ және түрік әйелдерінің таным-талғамын, көзқарасын, сезімін, психологиясын, сан иірімді ерекшеліктерін тануға, қосмәдениеттегі орнын айқындауға мүмкіндік беретін тілдік бірліктердің, паремиологиялық бірліктердің сипатын ашу.

**Зерттеу пәні –** қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің лингвомәдени және дидактикалық негіздері, тілдік амал-тәсілдері мен құралдары, мән-мағыналық ерекшеліктері.

**Зерттеу материалдары:**

а) «әйел» бейнесіне қатысты қазақ және түрік тілдеріндегі мақал-мәтелдер;

ә) түсіндірме және терминологиялық сөздіктер.

**Зерттеу мақсаты мен міндеттері.** Диссертациялық жұмыстың мақсаты қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің танымдық мазмұнын білдіретін және құрайтын лингвокогнитология және лингвомәдениеттану, лексикалық, фразеологиялық және паремиологиялық бірліктер шеңберіндегі тұжырымдамалық зерттеу болып табылады.

Зерттеу жұмысының негізгі мақсаты қазақ және түрік мақал-мәтелдері материалдары негізінде «әйел» концептісінің мазмұнын, құрылымын, лингвомәдени және дидактикалық негіздерін айқындау болып табылады.

Алға қойылған мақсат мынадай нақты міндеттерді шешуге бағытталады:

– «әйел» бейнесіне байланысты мақал-мәтелдердің ерекшеліктерін, қазақ және түрік тілдеріндегі «әйел» концептісін қалыптастырудағы рөлін, қызметін айқындау;

– «әйел» концептісінің этнолингвистикалық, әлеуметтік және танымдық негіздерін саралау;

– мақал-мәтелдердегі «әйел» концептісінің мағыналық-ақпараттық өрісін ажыратып, оларды тілдік тұрғыда саралай келе, ұлттық-мәдени ерекшеліктерін анықтау; мән-мағыналық құрылымына талдау жасау;

– қазақ және түрік әлемінің тілдік картинасындағы әйелге тән ұлттық және жалпы көзқарастарды айшықтау;

– компоненттік талдау әдісін қолдана отырып, оң және теріс коннотациясы бар мақал-мәтелдерді анықтау; әйелге оң және теріс көзқарас шеңберінде басым тақырыптық топтарды белгілеу және семантикалық сипаттау және концептуалдық талдау әдістері арқылы екі тілге де тән және ортақ тақырыптық топтарды анықтау;

– мақал-мәтелдер семантикасындағы «әйел» бейнесіне қатысты құндылық компоненттерді айқындап талдау.

**Зерттеу әдістері.** Зерттеу үшін келесі әдістер қолданылды: нақты материалды жинау үшін жаппай іріктеу әдісі, концептінің мазмұнын зерттеу үшін концептуалдық талдау әдісі; алынған нәтижелерді түсіндіруді, талдауды және жіктеуді, сондай-ақ тілдік құбылыстарды бақылауды қамтитын сипаттамалық-аналитикалық әдіс; сондай-ақ сауалнама және бақылау сияқты әлеуметтік-лингвистикалық зерттеу әдістері.

**Зерттеудің жаңалығы.** Зерттеу жұмысында концептуалды ғалам бейнесінің маңызды бір бөлігі ретінде «әйел» концептісі отандық (қазақ) және шетел тіл білімінде (түрік) алғаш рет кешенді түрде салыстырмалы тұрғыдан зерттеу нысанына алынып отыр. Адамның отбасылық өмірін сипаттайтын әлемнің мақал-мәтелдік суреттерінің үзіндісі мысалында қазақтардың және түріктердің дүниетанымын, менталитетін қадағалау қызықты болып көрінеді. Қарастырылып отырған екі тілдің салыстырмалы лингвомәдени зерттеуі ағылшын, түрік және татар паремияларының жалпы ерекшеліктері мен мәдени-ұлттық айырмашылықтарын анықтауға мүмкіндік береді. Қазақ және түрік ғаламының тілдік бейнелеріндегі «әйел» концептісінің лингвомәдени негіздері мақал-мәтелдер материалдары негізінде талдауға алынды; аталған лингвомәдениеттердегі «әйел» жайындағы негізгі типтік көзқарастарды айқындайтын екі елдің тілдік санасында аталмыш концептіні құрылымдайтын басты когнитивтік стереотиптер сипатталды; «әйел» концептісінің құрылымдық және мазмұндық бірліктері айқындалды. Қарастырылып отырған тілдердің провербалды, яғни мақал-мәтелдер қорын салыстырмалы лингвомәдениеттану тұрғысынан зерттеу қазақ және түрік тілдеріндегі «әйелге» қатысты жалпы және ұлттық-мәдени мақал-мәтелдерді айқындауға мүмкіндік береді. Осы зерттеудегі мақал-мәтелдерге лингвомәдени көзқарас тілдік жүйенің кейбір ерекшеліктерін және олардың қарым-қатынасындағы мінез-құлық нормаларын анықтауға мүмкіндік береді, бұл мәдениетаралық қарым-қатынасты тиімді етуге көмектеседі.

**Зерттеудің теориялық құндылығы.** Зерттеу барысында лингвоконцептология, когнитивті лингвистика және лингвомәдениеттану мәселелерін зерттеу нәтижелерін жан-жақты талдау және жалпылау жүргізілді. «Әйел» концептісі, сондай-ақ осы концептінің семантикалық мазмұны ерекше мәнге ие. Қазақ және түрік мәдениеттерінің тілдік бейнелеріндегі «әйел» концептісінің лингвомәдени ерекшеліктері құнды, өйткені олар мақал-мәтелдер материалдары негізінде анықталған. Осы жұмыста жүргізілген зерттеу қазақ тіл білімінде лингвоконцептологияның, когнитивтік лингвистиканың, медиалингвистиканың, лингвистиканың және лингвомәдениеттанудың дамуына ықпал етеді.

**Зерттеудің практикалық құндылығы.** Диссертацияның нәтижелері мен қорытындылары қазақстандық және шетелдік жоғары оқу орындарында тіл теориясын, когнитивтік лингвистиканы, лингвоконцептологияны, мәдениетаралық коммуникацияны, лексикология мен стилистиканы оқытуда пайдалы болуы мүмкін.

**Зерттеу нәтижелері** магистратура мен докторантурада ғылыми кадрлар даярлау шеңберінде орындалатын ғылыми жұмыстарда қолданылуы мүмкін.

**Қорғауға ұсынылатын негізгі тұжырымдар мыналарды қамтиды:**

1. «Әйелі» концептісі – ұрпақтан ұрпаққа беріліп сақталған ұлттық таным ақпаратының санада қалыптасқан мән-мазмұны, қызметі;

2. Шығыс менталитетіндегі, әсіресе түбі бір, тілі, ділі туыстас, мәдениеті ұқсас қазақ және түрік «әйелінің» ойлау қабілеті, зейін-зерде ерекшелігі, дүниетанымы, парасат-пайым деңгейінің, мінезінің, еңбекқорлық, төзімділік, махаббат, сұлулық т.б. қасиеттерінің тілдік көрінісі – этносты сипаттайтын ерекше этноөзектік концептілер;

3. Зерттеу мазмұнында талданған ассоциациялар, бағалау мен коннотациялар – қазақ және түрік әйелдерінің сезімдік, әлеуметтік, психологиялық, мәдени т.б. дәйегі, ұлттық сананың кілтін ашатын тілдік құралдар;

4. Тілде, жадыда бұрыннан сақталған ақпаратты қабылдау, тану, өңдеу арқылы оны жаңа сапада жаңғырту «әйел» концептісінің қазіргі қоғамдағы мәнін, таным мен мәдениет сабақтастығын көрсетеді.

5. Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі әйелге тән қабілеттер, ақиқат болмыс туралы әдеттегі көзқарастар мен түсініктер, әйел бейнесінің мәдени-тарихи салт-дәстүрлерге сәйкес үйлесуі, мақал-мәтелдердегі бейнесінің қалыптасу процесі - «ер» мен «әйел» ұғымдарының өзектелуі шеңберінде тілдік құралдар арқылы сипатталатын мән-мағыналы құрылым.

**Зерттеудің негізгі тұжырымдары мен нәтижелері** республикалық және халықаралық ғылыми-теориялық конференцияларға ұсынылды. Сондай-ақ үш ғылыми мақала түрінде жарияланды. Мақалалардың бірі шетелдік халықаралық конференция жинағында, қалған екеуі отандық халықаралық конференция жинағында және бес мақала ҚР ҒЖБМ Ғылым және жоғары білім саласындағы

бақылау комитеті (ҒЖБСБК) ұсынған тізімге енгізілген журналдарда жарияланды:

1.Түркі әлеміндегі «әйел» концептісін айшықтайтын мақал-мәтелдердің лингвомәдени аспектісі // Ясауи университетінің Хабаршысы. – 2022. – №3(125). – Б. 68-77.

2. Концептуалды оқыту мен тәрбие: қазақ және түрік тілдеріндегі «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдер // ҚР ҰҒА Хабаршысы. – 2022. – №6 (400) . – Б.45-60 .

3. The use of proverbs and sayings on the topic «woman» in kazakh and turkish in the organization of the work of the iws // ҚР ҰҒА Хабаршысы. – 2023. – №3 (403) . – Б.56-67 .

4. The image of a woman in the turkic world and its expression in proverbs // Абылай хан атындағы ҚазХҚ және ӘТУ Хабаршысы. – 2023. – №3 (70) . – Б.54-65.

5. Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісін лингвомәдени зерттеу аспектілері // [Көкшетау университетінің Хабаршысы](https://vestnik-kufil.kz/kz/) – 2023. – №4 . – Б.5-16.

6. Түркі әлеміндегі әйел бейнесінің гендерлік концептісі (ерекшелігі) «Türklük bilimi araştırmaları (türk dünyasından makaleler)» uluslararası sempozyumu (Denizli, 2022. – Б. 213-223).

7. Қыз бала тәрбиесіне қатысты мақал-мәтелдерді бүгінгі ұрпақтың санасына сіңірудің тәрбиелік маңызы // ҚР Тәуелсіздігінің 30 жылдығына және Дүниежүзілік авиация мен косманавтика күніне арналған «Авиациялық саладағы мәселелер, шешу жолдары және инновацияларды енгізу» тақырыбындағы студенттер мен жас ғалымдардың халықаралық ғылыми-практикалық конференциясының материалдар жинағы (Алматы, 2021.– Б.222-227)

8. Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі әйел бейнесіне салыстырмалы талдау //Мәшһүртанудың ғылыми негіздері және қазіргі гуманитарлық ғылымдар дамуы: халықаралық ғылыми-практикалық конференциясының материалдар жинағы (Павлодар, 2023. – Б. 146-151)

**Зерттеу жұмысының құрылымы** кіріспеден, үш тараудан, қорытындыдан және пайдаланылған әдебиеттер тізімінен тұрады.

**1 ӘЛЕМНІҢ ТІЛДІК БЕЙНЕСІНДЕГІ«ӘЙЕЛ» КОНЦЕПТІСІ**

* 1. **Қазақ және түрік лингвомәдениетіндегі концепт ұғымының зерттелу аспектілері**

Тіл білімінің қазіргі дамуы, оның ішінде когнитивті лингвистика, лингвомәдениеттану, антрополингвистика және психолингвистика бағыттары, тіл мен сөйлеуді рухани құндылықтар, дүниетаным, ойлау және халықтың психологиялық ерекшеліктері тұрғысынан қарастыруға мүмкіндік береді.

Қазіргі тіл білімінде тілді құрылымдық, жүйелік парадигмамен сабақтастықта, сондай-ақ оны ұлттық рухани-мәдени білімдердің қоймасы ретінде қарастыруға баса назар аударылады. Бүгінгі таңда тіл білімінің негізгі бағыты болып отырған антропоцентристік ғылыми парадигма шеңберінде тұлғаны зерттеу мәселелері В. Гумбольдт, И. Гердер, Г. Штайнталь, А. Потебня сияқты ғалымдардың еңбектерінде басты орында болғандығы белгілі. Осы аталған ғалымдардың тұжырымдауынша, адам ақпаратты оның ақылға қонымды, рухани және әлеуметтік қажеттіліктеріне сәйкес келетін концептілерді қалыптастыру үшін тілді пайдаланады. Міне, сондықтан әрбір ұлт тілінің өзегінде өзінің неше ғасырлық тілдік қазынасы, ділі, мәдениеті, ұлттық болмысының арнасы жатады. Дей тұрғанмен, тіл жалпы ақиқатты, адамдардың белгілі бір ортасының шындығын жай көрсетіп берумен шектелмейді, сонымен қатар оның бейнесін де береді. Бұған қоса тіл арқылы жеткізілетін ақпараттан адам баласының айналасындағы әлемді қабылдауы мен түсінуін де көруге болады.

Тіл мен мәдениеттің ажырамас байланысына негізделген лингвомәдениеттану бағытының негізін қалаушылардың бірі Вильгельм фон Гумбольдт болды. Көрнекті ойшыл: «Тіл – ұлттың қалыптасу рухының сыртқы көрінісі. Ұлт тілінде оның рухы, ал ұлт рухында оның өз тілі жатыр. Одан да ұқсас нәрсе туралы ойлау қиын», – деп пайымдай отырып, *тіл−адам− мәдениет* тұтас деп тұжырымдады [14]. Расында да, ойды жарыққа шығаратын – тіл, сол себептен тіл арқылы құралған сөз заттың тура таңбасы емес, заттың біздің санамызда тілдік шығармашылық процесс нәтижесінен пайда болған көрінісі болып табылады.

Вильгельм фон Гумбольдттың идеялары кейін Я. Гримм [15], Э. Сепир [16], Б.Л. Уорф [17], И.A. Бодуэн де Куртене [18], А.Н. Афанасьев [19], Ф.И. Буслаев [20], А.A. Потебня [21] секілді зерттеушілердің еңбектерінде дамыды. Вильгельм фон Гумбольдттің «тіл адамды тұлға етеді» деген идеясының өзектілігі тілді адамның санасымен, ойлауымен, рухани және практикалық қызметімен тығыз байланыста зерттеуді мақсат етіп қояды. Міне, осындай мәселелерге байланысты қазіргі жаңа ғылыми парадигмаға сәйкес тілдік зерттеулерде басты назар тілдік тұлғаға аударылып отырғандығы ақиқат. Яғни антропоцентристік парадигма бірінші орынға адамды (тілдік тұлғаны) шығарады да, ал тіл адам танымын құрастырушы сипатта қарастырылады. Нәтижесінде қазіргі лингвистика ғылыми бағыттардың конгломераты саналады.

Әрбір халықтың әлемді танып білуі, дүниетанымы ешкімге ұқсамайтынын, өзіндік жекелігімен ерекшеленетінін зерттеулер нәтижелері көрсетіп келеді. Әртүрлі тілдер әртүрлі адамдар сияқты ерекшеленеді. Әр халық әлемді өзінше, өзінің табиғатты, әлемді көру, тану деңгейіне қарай түсініп қабылдайды. Олардың әрқайсысында әлем туралы өзіндік түсінік белгіленген. Яғни әлемді танып білу мен көріп қабылдауға байланысты әр ұлттың мәдениеті басқа мәдениеттен ерекшеленеді. Әрбір тіл иесінің санасында оның өзіне ғана тән ешкімге ұқсамайтын әлемнің тілдік бейнесі өмір сүреді. Ол сол арқылы әлемді көріп біледі, таниды. Тіл барлық сөйлеушілердің әлемнің қалай жұмыс істейтіні туралы жалпы түсініктерін көрсетеді. Бұл түсініктер әлемнің мүмкін болатын бейнелерінің бірі болады және әртүрлі тілдерде олар өзгеше көрініс табады, кейде ерекшеліктері өте қатты байқалады, ал кей жағдайда ерекшеліктерін табу өте қиын, яғни ол әртүрлі халықтардың мәдениеті, әдет-ғұрпы мен дәстүрлері қаншалықты сәйкес келетініне байланысты болады.

Бастапқыда философия саласында пайда болған «әлем бейнесі» ұғымы қазіргі лингвистикалық саланың негізгі бір арнасы болып табылады. Өйткені әлем бейнесі «белгілі бір әлеуметтік топтың тілдік әдеттеріне негізделіп құрылады» [16,б.261]. Ал жалпы алғанда, әлемнің тілдік бейнесі деп белгілі бір тілдік қоғамның өмір сүруінің мәдени-тарихи және табиғи-географиялық жағдайларына байланысты дүниетанымын айтуға болады. Демек, әлемнің тілдік бейнесі – тілдік бірліктер түрінде сақталған білімдер жиынтығы.

Әлем бейнесі жаһандық, жалпыадамзаттық болуы мүмкін, өйткені ол адамның ойлау логикасын қамтиды. Осы тұрғыдан алғанда, барлық адамдардағы әлем бейнесі ортақ қасиеттерге ие, өйткені адамның ойлауы біртұтас заңдарға сәйкес жүзеге асырылады. Дегенмен, әртүрлі дәуірлердің, әртүрлі әлеуметтік және жас ерекшеліктеріне байланысты топтардың, ғылым мен білімнің әртүрлі салалары мен әртүрлі мамандық өкілдерінің әлем бейнесі әртүрлі болуы мүмкін. Әртүрлі тілдерде сөйлейтін адамдарда әлем бейнесі белгілі бір жағдайларда ортақ болуы мүмкін, ал, керісінше, бір тілде сөйлейтін адамдарда әлем бейнесі әртүрлі болуы мүмкін. Әлем бейнесінде жалпыадамзаттық, ұлттық, әлеуметтік және тұлғалық өзара әрекеттеседі.

Әлемнің тілдік бейнесі − бұл ментальдік-тілдік білім, оның элементтері - ұғымдар, яғни белгіленген ақпарат [22]. Әлeмнiң ұлттық тiлдiк бeйнeсi әp ұлттың өз тiлi apқылы әлeмдi тaнудaғы, oны қaбылдaудaғы epeкшeлiгi бoлып тaбылaды. Ал этникалық тіл әлемнің тілдік бейнесінің экспоненті қызметін атқарады. Сонымен «әлемнің тілдік бейнесі» терминін белгілі бір ұғым төңірегіндегі көптеген топшылаулар мен түсініктердің, жасалған талдаулар мен оларды сұрыптаулардың кешенді жиынтығы, қорытындысы деп қабылдауға болады.

Кез келген этностың әлем бейнесі туралы пайымы сол этнос мүшесі қолданған сөздер мен сөйлемдерден, сол этнос өмірі мен тіршілігінен алынған мәтіндердің мазмұнынан ерекше жарқырай көрінеді және ол барлық мәдени стереотиптер үшін іргетас рөлін атқара алады. Яғни сөйлеу арқылы әлемнің тілдік бейнесі мен концептілік бейнесі қалыптасады.

Әлемнің тілдік бейнесінің мифтердің, метафоралардың, коннотативті сөздердің көмегімен пайда болатындығын көптеген зерттеушілер өз еңбектерінде тұжырымдайды.

Түйіндеп айтқанда, «әлемнің тілдік бейнесі – көрсетілген тілдік ұжымның күнделікті санасында тарихи түрде қалыптасқан және тілде бейнеленген әлем туралы түсініктердің жиынтығы, шындықты концептуалдандырудың белгілі бір тәсілі» [23].

Негізі «әлем бейнесі» деген түсінік жаңадан пайда болған жоқ, оны философия, психология, мәдениеттану, когнитология, лингвомәдениеттану, тіл білімі сияқты ғылым салалары көптеген жылдардан бері қолданып келеді және ол түрліше түсіндіріліп, әр алуан қырынан қарастырылады. Танымдық тіл білімінде «әлем бейнесіне» қатысты «концептосфера» түсінігі пайдаланылса, психологияда – «әлем бейнесі», лингвомәдениеттануда – «ұлттық әлем бейнесі» [24], «әлем моделі» [25], т.б. түсініктер кең тараған.

Қазіргі тіл білімінде әлемнің тілдік бейнесі туралы Н. Хомский, М. Джонсон, Дж. Лакофф, Р. Лангакер, Ю.Д. Апресян, Т.В. Колшанский, А.А. Леонтев, Б. Касевич, Е.М. Кубрякова, Ю.Н. Караулов, В.Н. Телия, Б.Н. Серебренников, А.А. Уфимцева, қазақстандық лингвистикада Э.Д. Сулейменова, Г.Г. Гиздатов, Ж. Манкеева, Н. Шаймерденова, С .Сәтенова, Г.Н. Смағұлова, А. Алдашева, Б. Хасанов, Қ. Жаманбаева, Г.Б. Мадиева және т.б ғалымдардың сүбелі еңбектері бар.

Ә. Қайдар, Е. Жанпейісов, Р. Сыздық, Н. Уәли, Г. Смағұлова, Қ. Жаманбаева және т.б. ғалымдарымыз да кейінгі онжылдықтар белесіндегі зерттеулерінде этносты, ұлт мәдениетін тіл арқылы анықтауды негізгі қағида еткендіктерін атап айта кеткен жөн. Ғалым Ж.А. Манкеева қазіргі тіл білімінде тілді зерттеу ауқымдылығының артуының себебі ретінде тілдің өз бойында ұлт тарихын, төл мәдениетін, танымы мен талғамын, мінезі мен санасын, кәсібі мен салтын, дәстүрі мен даналығын тұтастықта сақтаған таңбалық жүйе екендігін атап көрсетеді [26]. Сонымен қатар ол этнолингвистиканы «тілді мәдениетке қатысты зерттейтін, сонымен бірге тілдің қызметіндегі және дамуындағы тілдік, этномәдени және этнопсихологиялық факторлардың өзара әсерін де қарастыратын тіл білімінің саласы» деп атап көрсетеді [26, б. 55].

Түркияда лингвомәдениеттану зерттеудің жаңа саласы болып табылады. Дей тұрғанмен, В. Гумбольдт идеялары сияқты тіл, адам және мәдениеттің өзара әрекеттесу мәселелерін түрік зерттеушілері бірнеше рет көтергенін атап өткен жөн. Мысалы, түрік лингвисі Б. Акарсу 1955 жылы алғаш рет жарық көрген «Тіл мен мәдениеттің өзара әрекеттесуі» («Dil-Kültür Bağlantısı») кітабында В. Гумбольдттың тіл, мәдениет және адамның өзара байланысы туралы идеяларына терең талдау жүргізіп отырып, өзіндік бағасын береді. Осы аталған еңбекте «әлемнің тілдік картинасы» ұғымына тұжырым берілді. Түркияда «әлемнің тілдік бейнесі» ұғымы «ойды білдіру тәсілі», «әлемнің тілішілік бейнесі», «тіл және ақиқат» сияқты терминдермен білдірілді [27].

1960 жылы Б. Вардар мен О. Башкан қарастырған әлемнің тілдік бейнесі ұғымы түрік лингвистикасында он жыл өткеннен кейін, яғни 1970 жылы D. Аксанның еңбектерінде қолданыла бастады. М. Каплан өзінің «Мәдениет және тіл» («Kültür ve Dil», 1983) кітабында тіл, мәдениет, ұлт және бірегейлік сияқты мәселелерге тоқталып, тілді ол пайда болған қоғамның мәдениеті мен дүниетанымынан бөлек қарастыруға болмайтынын атап өтеді [28]. Д. Аксанның 2008 жылы алғаш рет жарық көрген «Тілдік бейнедегі түрік мәдениеті (негізгі ұғымдар)» («Türkçeye Yansıyan Türk Kültürü (Temel Kavramlar)» зерттеу еңбегінде мәдениет, тіл-мәдениет, дүниеге келу, үйлену тойы, қонақжайлылық, тамақ және сусындар сияқты мәдениеттің негізгі концептілерін қарастырады [29].

ХХ ғасырдың екінші жартысынан бастап Түркиядағы лингвистикалық зерттеулерде тіл және мәдениет, дүниетаным, әлемнің тілдік бейнесі сияқты ұғымдар зерттеле бастады. Бұл орайда О. Козанның магистрлік диссертациясы (2012) лингвомәдени тәсілдемені ұсынудағы алғашқы талпыныс деуге болады. Бұдан кейін ол 2014 жылы «Орыс және түрік газеттеріндегі жаңалықтар тақырыбының тілі. Лингвомәдени тәсіл» («Rus ve Türk Gazete Haber Başlığı Dili. Kültürdilbilimsel Yaklaşım») тақырыбында докторлық диссертация қорғады. Сол жылы О. Козанның редакциялығымен және көптеген түрік зерттеушілерінің қатысуымен «Лингвомәдениеттану: негізгі ұғымдар мен мәселелер» («Kültürdilbilim Temel kavram ve Sorunlar») атты орыс тілінен түрік тіліне аударылған лингвомәдениеттану тақырыбындағы мақалалар ұсынылған аудармалар жинағы жарық көрді [30]. Аталған жинақ түрік ғылымындағы лингвомәдени бағытты, негізгі ұғымдарды, идеялардың тарихи даму көріністерін, сондай-ақ концепт, әлемнің тілдік бейнесі сияқты негізгі ұғымдарды зерделеп қарастыру тұрғысынан өте құнды. Э. Боз (2016) өзінің «Лингвомәдени сөздік және түрік лингвомәдени сөздіктері туралы» («Kültürdilbilimsel Sözlük ve Türkçe Kültürdilbilimsel Sözlükler Üzerine») мақаласында жоғарыда аталған жинаққа сілтеме жасай отырып, оның маңыздылығына тоқталады. Э. Боз өз мақаласында лингвомәдениеттанудағы негізгі ұғымдарға, әдістерге назар аударып, түрік лингвомәдени сөздіктерін дайындау қажеттілігін атап өтеді [31].

Әлемнің концептуалдық бейнесі әлемнің тілдің бейнесіне қарағанда кеңірек және бай. Әлемнің тілдік бейнесі тіл заңдары бойынша, ал концептуалды әлем бейнесі физикалық әлем заңдары бойынша ұйымдастырылған. Әлемнің тілдік бейнесінің анықтаушы элементі –семантикалық өріс, ал әлемнің концептуалдық бейнесінің бірліктері сана константары болып табылады. Әлемнің когнитивтік және лингвистикалық картинасы концептосфера жүйесі арқылы түсініледі. Концептілік жүйе санадағы тілдік ұғым туралы ақпаратты түзетеді. Концептосфералық жүйенің негізгі міндеті – ұлттық және этникалық күрделі ұғымдарды біртұтас жүйеге біріктіру және оларды жүйелеу. Қазақ тіл білімінде қазір концептуалдық жүйе, концептуалдандыру, категориялау, әлем моделі және когнитивтік модель, сондай-ақ оның құрамдас бөліктері туралы мәселе белсенді зерттелуде.

Концептосфера деп нақты бір тұлғаның, әлеуметтік немесе этникалық топтың санасындағы когнитивтік стереотиптердің жиынтығымен сипатталатын шындықты түсіну мен қабылдаудың ерекше тәсілі ретіндегі менталитетті көрсететін ойлар мен білімдердің сферасын және осы айтылғандардың ықпалымен туындаған ұғым-түсініктерді айтуға болады. Менталитет пен концептосфераны қоса алып қарасақ, олар әлемнің ұлттық танымдық және ұлттық концептілік бейнесін түзеді.

Концепт – ғаламның тілдік бейнесінде көрініс табатын тілдік құбылыс. Концепт ұғымы әртүрлі жалпы атаулармен ежелгі заманнан бері ойшылдардың (мысалы, Платонның «Идеялар туралы» ілімі) назарын аударды. Алғаш математикалық логикалық ұғым ретінде пайда болған «концепт» термині философтардың, психологтардың, мәдениеттанушылардың зерттеулерінде молынан кездеседі және осы концепт ұғымынан барлық осы лингвистикалық емес түсіндірулердің таңбасын көруге болады. Алдымен ғылымдағы «концепт» терминінің даму тарихына көз жүгіртсек, концептінің өзінің мәні бойынша мәдениеттанымдық анықтамасын Ю. С. Степанов былайша пайымдайды: «Это «как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. Концепт – это то, посредством чего человек - рядовой, обычный человек сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее... Концепты не только мыслятся, они переживаются. Они – предмет эмоций – симпатий и антипатий, а иногда и столкновений» [32]. Біздіңше, мәселе мынада: концепт – ойлау категориясы, бақыланбайтын категория және бұл оны түсіндіруге үлкен кеңістік береді. Концепт – бұл адамның әлем туралы мәдени-ұлттық түсінігін бейнелейтін ментальді мән. Концептілер жүйесі әлемнің картинасын (дүниетану, дүниені қабылдау) құрайды. Концептілер жүйесінде адамның ақиқатты түсінуі, оның негізінде адам әлемді ойлай алатын айрықша концептуалдық «картина» бейнеленеді. ХХ ғасыр соңында лингвистер тіл иесі белгілі бір концептуалдық жүйелердің иесі екендігін нақты түсінді. Әрбір концептіде адам үшін әлем туралы түбегейлі маңызды білімдер бірігіп түйіседі. Концептілер мәдени, лингвистикалық, психологиялық, философиялық және басқа аспектілерде қарастырылады. Бүгінгі таңда олардың көптеген түсіндірмелері, жіктелімдері мен зерттеу әдістері ұсынылған.

Концепт тіл білімінің әртүрлі салаларында да кеңінен қолданылады. Бұл термин когнитивті лингвистика, семантика, лингвомәдениеттану және басқа да ғылымдардың концептуалдық аппараттарына енген. «Концепт» термині лингвомәдениеттанудың негізгі ұғымдарының бірі болып табылады. «Концепт» терминін заманауи гуманитарлық білім саласына енгізіп, оны тіл аясындағы мәселелерге қатысты қолдануды өткен ғасырдың бірінші жартысында орыс философы С. А. Аскольдов-Алексеев алғаш ұсынған болатын. Ол концептіні жеке түсінікпен теңдестірмейді, бірақ ондағы «жалпылықты», «ортақтықты» қарастырады. С. А. Аскольдов концептінің танымдық және көркемдік негізгі екі түрін ажыратады. «Концепт и слово» (1928) атты еңбегінде концептінің негізгі белгісі ретінде оған «танымдық құралдардың орнын басушы» деген анықтама береді. «Концепт – ой құрылымы, ол ойлау процесі кезінде белгілі бір тектегі көптеген белгісіз нәрселерді орналастырады...» [33]. Бұл ретте концепт көптің орнын басатын көрініс емес, сол немесе басқа нәрсені жасау мүмкіншілігін көрсететін айқын бедер болып табылады. Нәтижесінде «концепт – «белгіленген мүмкіндік», орнын басатын салаға потенциалды және динамикалық бағытталған алдын-ала символдық проекция, символ, белгі [33, б. 28].

Концепт ұғымының сипаты, құрылымы, тілдік мәртебесі, типологиясы жөнінде зерттеу еңбектер көп болғанымен және концептінің өзі қазіргі тіл білімінде берік орын алғанымен, ол туралы әлі күнге дейін бірізді түсінік қалыптаса қойған жоқ.

Қазіргі тіл біліміндегі концептіні зерттеу әдістері тіл мен мәдениеттегі концептінің мағынасын барынша толық түсінуге ықпал ететін бірнеше аспектілерді қамтиды. Олар:

1. Этимологиялық аспектіде концептімен байланысты сөздердің шығу төркіні мен тарихын зерттеу. Бұған сөздердің түбірлерін, қосымшаларын талдау және сөз мағынасының тарихи өзгерістерін зерттеу кіре алады.

2. Лексикалық талдау аспектісіне концептімен байланысты лексикалық бірліктерді зерттеу жатады. Ол синонимдерді, антонимдерді, гиперонимдер мен гипонимдерді, сондай-ақ сөздердің контекстуалдық мағынасын зерттеуді қамти алады.

3. Семантикалық аспектіге концептіге байланысты сөздер мен концептілердің мағынасын зерттеу жатады. Бұл әртүрлі контексте сөздердің мағыналарын талдауды, сөздердің коннотациясы және денотациясын зерделеуді, сонымен қатар метафоралық және метонимиялық мағыналарды зерттеуді қамтиды.

4. Синтаксистік аспектіге концептімен байланысты синтаксистік ерекшеліктерді зерттеу жатады. Аталған аспект концептімен байланысты фразеологизмдер, сөз тіркестерін талдауды қамти алады.

5. Келесі аспект концептінің когнитивтік негізін, категоризациялауды, ассоциация және метафораны қарастырады. Бұл концептінің ойлау кезінде қалай ұйымдасатынын және басқа концептілермен қалай байланысатынын түсінуге көмектеседі.

6. Әлеуметтік лингвистикалық аспект. Бұл концептінің әлеуметтік және мәдени аспектілерін, бұған қоса оның әлеуметтік рөлдермен, стереотиптермен және құндылықтармен байланысын қарастырады. Аталған аспект концептінің белгілі бір мәдениетпен байланысын түсінуге және ол адамдардың өзара қарым-қатынастарына қалай әсер ететінін түсінуге көмектеседі.

7. Аударма. Концептінің басқа тілдерге аударылуы және мәдениет мәселелерін зерттеп зерделеу. Бұл аспект баламалардың, аударманың барабарлығын, сәйкестігін және мәдениетке бейімделуін қамтуы мүмкін.

В.И. Карасик (лингвомәденитанымдық бағыттағы) концепт ұғымын сөздердің объективті мазмұнының көрінісі болып табылатын, мағынасы бар, сондықтан адам өмірінің әртүрлі салаларына, атап айтқанда, әлемнің концептуалды, образды және іс-әрекеттік салаларына таратылатын алғашқы мәдени құрылым ретінде сипаттайды [34].

Когнитивтік лингвистика өкілдері концептіні зерттеудің басты бағыттарының бірі ретінде қарастыра отырып, әр тіл белгілі бір концептілер жүйесін қамтиды деп санайды, соның нәтижесінде тіл иесі қоршаған әлемнен келетін ақпарат ағынын қабылдай, құрылымдай, жіктей және түсіндіре алады.

Концептілер жүйесі қазақ тіл білімінде де когнитивтік лингвистика, лингвомәдениеттану (Е. Жанпейісов, Ж.А. Манкеева, Н. Уәли, Г. Смағұлова, Б. Тілеубердиев, Б. Ақбердиева, Г. Снасапова, А. Ислам, М. Күштаева және т.б.), этнолингвистика (Ә. Қайдар, Е. Жанпейісов, М. Копыленко, Ж. Манкеева, Г. Смағұлова, Р. Шойбеков және т.б) және лингвокогнитивтік (Қ. Жаманбаева, Э.Д. Сүлейменова, Н. Аитова, Б.И. Нұрдәулетова, Э.Н. Оразалиева, К. Садирова, С.А. Жиренов, А. Әмірбекова және т.б.) тұрғысынан қарастырылуда.

Бүгінгі күнде зерттелген философиялық және мәдени концептілер қатарына мыналарды жатқызуға болады: «бостандық», «еркіндік» (А. Вежбицкая) [35], «ақиқат» (В.А. Лукин) [36], «ой», «идея» (И.А. Кобозев) [37], «тағдыр» (Т.В. Радзиевская) [38], «рух», «жан», «дене» (Т.В. Булыгина) [39], «жақсылық» пен «жамандық» (Г.И. Берестнев) [40], «бақыт» (С.Г. Воркачев) [41], «қуаныш», «ақиқат» т.б. (Ю.С. Степанов) [42], «жан» (Ю.Д. Тильман) [43], «шындық», «ақиқат» (М.И. Агиенко) [44], «үй» (А.В. Медведева) [45], «өзге» (Л.В. Куликова) [46], «өлім» мен «өмір» (Б. Іргебаева) [47], «ана» (Н.М. Жанпейісова) [48], «контраст» (С.Р. Сүгірбекова) [49], «тары» (М. Күштаева) [50], «ақ-қара» тілдік бірліктерінің оппозициясы (Ж.М. Жампейісова) [51], «бақыт» (Ә.Ә. Бияздықова) [52].

Жоғарыда айтылған пікір-тұжырымдарды саралай келе туындаған ортақ түйін – лингвистикада концепт термині мен түсінігінің қалыптасуы тіл, сана және мәдениеттің өзара әсерлесуінің ерекшеліктерін, заңдылықтарын, амал-тәсілдерін игерудегі жаңа қадам болды. Осыған орай лингвистика, когнитология, мәдениеттану, философияның өзара әсерлесуінің жаңа аспектілері пайда болып, соның нәтижесінде семантикалық зерттеулер тереңдей түсті.

**1.2** **Тіл біліміндегі «әйел» концептісінің лингвомәдени және этнолингвистикалық негіздері**

Қазіргі заманда тамыры тереңге бойлаған түркі өркениетін жаңғырту үшін түбі бір түркі халықтарының өткен тарихын, тілін, əдебиетін, мəдениетін, тұрмыс-тіршілігін, мифологиялық діни наным-сенімдері мен рухани және материалдық құндылықтарын антропоөзектік бағытта зерттеудің маңызы жоғары. Алдыңғы тараушаларда айтып өткеніміздей, тіл білімінің қазіргі даму кезеңінде антропоцентристік бағыт лингвистердің назарын көбірек аударуда. XXI ғасырдағы тіл білімінің басты парадигмасына айналған антропоөзектік парадигма бағытының əдіснамалық негізі өткен ғасырдың соңғы жиырма жылынан бері қолданыла бастады. Жалпы осы бағыт когнитивті және лингвомәдени парадигмаларды біріктіретін әдіснамалық негіз болып табылады.

Тіл білімі тарихындағы XIX-XX ғасырлардағы тарихи-салыстырмалы лингвистика тілдердің генеалогиялық қатынасы мен қарым-қатынасын, тіл бірлестіктері мен топтарының жалпы сипатын айқындады. Құрылымдық лингвистика жеке тілдердің ішкі құрылымдық жүйесінің тілдік табиғатын ашуға ұмтылды. Соның нәтижесінде тіл білімі ғылымының әдіснамалық негізі қалыптасты. «Адам жəне оның таным əлемі, салт-санасы, қоршаған ортасы мен ғасырлар бойы жинақтаған іс-тəжірибесі, рухани өрісі зерттеу нысанына алынбай, олар экстралингвистикалық факторлар қатарынан табылды. Бұл жағдай лингвистикалық зерттеудің ғылыми методологиясында біржақтылықты (грамматикалық) қалыптастырса да, уақыт өте келе заман талабы тіл феноменін тілдің өз ішінде, тілдік жүйенің өзіндік заңдылықтары тұрғысынан зерттеу жеткіліксіз екенін көрсетті» [53, б. 26]. Лингвистика, лингвомәдениеттану және этнолингвистика салалары қазіргі контексте антропо және этноцентризм қағидаттарына назар аударады, ол қолданылатын этнос контексінде тілді үйренуге ұмтылады. Ақпараттық технологиялардың үстемдігі мен қазіргі әлемнің жаһандануын ескере отырып, тілді «тіл-адам-мәдениет» триадасының контексінде қарастыру маңызды. Бұл тілді этнос, ұлт немесе халық сияқты белгілі бір этникалық қауымдастықтағы адамдардың өмірі мен мәдениетінің бөлігі ретінде түсінуге мүмкіндік береді.

Кез келген тіл – халық мәдениетімен біте қайнасқан ұғым. Ұлттық тіл мен халық мәдениеті арасындағы сабақтастықты о бастан болжаған лингвист ғалымдардың бірі А. Потебня: «Тіл – халықтық «рухтың» жемісі, сондықтан тіл ұлттық ерекшелікті көрсетеді», – деп тұжырым жасай отырып, мәдениеттің тілдің таңбалану қасиеті арқылы танылатынын, оған халық ауыз әдебиеті үлгілерінің дәлел болатындығын айтады [53 ].

Адамзат коғамының жетілуі, соған сәйкес тіл, мәдениет, тарихтың бір арнада тоғысуы – назар аударарлықтай құбылыс, әрі маңызды фактор. Әр халықтың этномәдени тұрмысын ұлт тілімен сабақтастықта, әлемдік мәдениеттің ауқымында зерттеп зерделеу бүгінгі таңда этнолингвистика саласының тұрақты еншісіндегі мәселелердің бірі екендігі мәлім.

Этнос дүниетанымын тек тіл феноменінің өзіндік мүмкіншіліктері арқылы зерттеуді мақсат ететін этнолингвистика ғылымының басты зерттеу нысаны этнос болмысын оның тілі арқылы танып білу, ұлттық бейнесін, өзіндік болмысын оның тіл байлығы (тіл əлемі) арқылы қарастыру болып табылады. Тіл ғылымы əлемінде ең алғаш шетел ғалымы А. Уорфтың идеясы негізінде этнография мен социология ғылымдарының аралығынан туындаған бұл ғылымның қазіргі ғылыми парадигмалардағы орны ерекше. Бұл ғылым аясында этнос, этнос əлемі, этнос болмысы, этнос тілі деген ұғым-түсініктерге ерекше мəн беріледі. Тіл мен мәдениеттің ажырамас бірлігі туралы айтқанда әйгілі Сепир-Уорф мектебі туралы айтпай кетпеуге болмайды. Э. Сепир тіл фактілерін этнос мəдениеті мен жеке тұлға тұрғысынан қарастырады. Ғылымда «Сепир-Уорф болжамы» деген атпен де белгілі осы идеяны әрі қарай əр қырынан жəне əр деңгейде қарастырған ғалымдар қатарына В. фон Гумбольтд, В. Вундт, Г. Шухардт, Ф. де Соссюр, Бодуэн де Куртенэ сияқты ғалымдарды жатқызуға болады. Дегенмен аталған ғалымдар әу бастан этнолингвистиканың «этнос пен этнос тілі» негізінде қалыптасқанын толық мойындаса да, олардың өзара қатыстылығы мен үйлесімін айқындауға келгенде ой-пікірлері бір арнада тоғыспағаны белгілі. Дәлірек айтсақ, олар этнолингвистиканы біресе мəдениет, біресе тарих пен əлеуметтік жағдай деп, оның шеңберін тарылтып, бүтіннің бөлшегі ретінде таниды. Мəселен, Ф. де Соссюр этнолингвистиканы этнос тарихы мен этнос тілі тарихының өзара əсерін зерттейтін ғылым ретінде танып, өз ойын «халықтың салт-дəстүрі оның тілінде көрініс табады, ал тіл, керісінше, сол халықтың өзін қалыптастырады» деп тұжырым жасайды.Бұл пікірмен келісуге болады. Халықтық мәдениеттің айнасы саналатын тіл көп жағдайда халық тарихының, рухының жалғыз қайнаркөзі ретінде қабылданып, оны мәдениеттанушылар, мифологтар өздерінің ізденістерінде пайдаланып келді. Тілдің белсенді, әрі конструктивті қасиеті мен оның халықтық мәдениетке, психология мен шығармашылық өнерге ықпал ете алатын мүмкіншілігін XVIII-XIX ғасырларда И.Г. Гердер мен В.Гумбольдт ашып анықтаған болатын.

Қазақ тіл білімінде этнолингвистика ғылымымен түбегейлі айналысқан академик Ә. Қайдар «этнос» терминіне қатысты кейбір зерттеу еңбектерде «этнос» сөзі бірде «мәдениет», бірде «этнография», «мифология» деп қолданылып және мұндай қолданыс аясы оның шеңберін тарылтып жүргенін ескертіп, «этнос» терминінің орнына «этнос болмысы» деп қолдануды ұсынды. [54]. Оның себебін этнолингвистикамен байланысты деректер арқылы ұлттың болмысын (яғни рухани, мәдени өмірін, салт-дәстүр, тіршілік-тірлік көздерін, ұлттық дүниетанымы мен менталитетін т.б.) паш етуге мүдделі екендігімен түсіндіреді. Академик Ә. Қайдардың осы ғылыми бастамасы бұдан әрі Ж. Манкеева, Б. Қасым, Ә. Ахметов, Г. Қосымова, С. Сәтенова, А. Жылқыбаева, Р. Шойбекова, Қ. Аронов еңбектерінде жалғасын тапты. Ұлттық мәдениет пен ұлттық тілдің өзара байланыстарын лингвистикалық мәдениеттану тұрғысынан зерттеп қарастыруда жоғарыда аталған ғалымдар тілдік бірліктер негізінде мәдени бірліктер көзін ашуға ғана емес, сонымен қатар, керісінше, мәдени бірліктер арқылы тіл бірліктерінің табиғатын ашуға тырысты.

Қалай десек те, лингвистика мен мәдениеттану пәндерінің ортақ мүдделерінен бастау алатын халық мәдениетінің тілдегі көрінісін, ерекшелігін жаңаша көзқараспен қарастыратын лингвомәдениеттану бағыты ХХІ ғасырда гуманитарлық ғылымдардың көшбасында болатындығы сөзсіз.

Гуманитарлық ғылымдарға антропоцентристік парадигманы енгізу, оның аясында тілдік құбылыстардың адаммен, оның ой-санасымен және дүниетанымымен тығыз байланыста қарастырылуы қазіргі лингвистиканың әртүрлі салаларында болмысты концептуалдау және санаттау процестерін белсенді зерттеуді айқындап берді.

В. фон Гумбольдт, Э. Сепир, Б. Уорф, Дж. Лакофф, А. Вежбицкая, А.А. Потебния, С.А. Аскольдов, В.В. Виноградов, Д.С. Лихачев, Н.Д. Арутюнова, Ю.С. Степанов, Е.С. Кубрякова, А.П. Бабушкина, З.Д. Попова, И.А. Стернин, В.В. Колесов, В.И. Карасик, С.Г. Воркачев секілді шетелдік ғалымдардың еңбектерінде сипатталған категориялаудың негізгі нысаны және концептуалдаудың негізгі құралы концепт болып табылады.

Концепт мәселесі мәдениеттану, әлеуметтану, саясаттану, лингвистика, этнолингвистика, психолингвистика және басқа да бірқатар ғылымдар саласында қарастырылады. Осыған сәйкес концепт және оны сипаттау әдістеріне көзқарастар да әртүрлі болатыны түсінікті. Бұған қоса бір ғылым шеңберіндегі осы мәселе бойынша зерттеушілердің көзқарастары да жиі тоғыса бермейді. Осыған байланысты концептінің құрылымы туралы мәселе біржақты пікір-көзқарасқа ие болмағандықтан, ол тұтастай алғанда зерттеуші ұстанатын тәсілдемеге байланысты екендігін баса айтқымыз келеді.

Қазіргі кездегі тіл білімі ғылымның әртүрлі салаларында жүргізіліп жатқан концептуалдық зерттеулердің жеткілікті болғанына қарамастан, концепт терминінің пәнаралық мәртебесінде терминдік қасиеті айқындала қойған жоқ. Концептіге қатысты анықтамалардың алуан түрлілігі зерттеуші ғалымдардың өз тұжырым-пайымдауларын әртүрлі тәсілдемелер шеңберінде құруына байланысты. Біз концепт турасында айтқанда қазіргі кезде тілдік рөлге негізделген және тіл мен мәдениет арасындағы шекараны көрсететін лингвокогнитивті және лингвомәдени тәсілдемелердің бар екендігін атап өткеніміз жөн. Екі тәсілдеме де концептілерді мағынаны игеру нәтижесінде пайда болатын және концептіге оның құрамдас бөлігі ретінде енетін ұғымдарды қарастырады. Бірінші көзқарас өкілдері концептілерді когнитивті лингвистика құбылысы ретінде қарастырады. Аталған көзқарас бойынша, концепт жедел сананың әртүрлі субстраттық бірліктерін қамтитын когнитивті құрылым, менталды білім ретінде түсініледі. Басқаша айтқанда, олар тіл мен сананың арақатынасы мәселелерімен айналысады. Екінші көзқарас өкілдері концептіні зерделеуде мәдени аспектіге баса назар аударады. Бұл тәсілдеме бойынша бүкіл мәдениет ұғымдары олардың арасындағы қатынастардың жиынтығы ретінде, ал концепт адамның менталды әлеміндегі мәдениеттің негізгі ұяшығы ретінде түсініледі.

Ю.С. Степанов, Н.Д. Арутюнова, В.В. Колесова, Г.В. Токарева, Ф.Ф. Фархутдинова және басқа да бірқатар ғалымдардың еңбектерінде концепт термині лингвомәдениеттану тәсілдемесі тұрғысынан көрсетіледі. Бұл теорияның басты ерекшелігі – концептіні сөйлеу-ойлаудың жедел бірлігі ретінде емес, объективті, тарихи детерминистік сипатқа ие концептосфераның бөлігі ретінде түсіну болып табылады.

В.И. Карасик концептіні лингвомәдени және когнитивті түсіну арасындағы айырмашылықтарды келесідей көрсетеді: «Жеке адам санасындағы менталдық білім ретіндегі концепт қоғамның концептосфера саласына, яғни, сайып келгенде, мәдениетке шығатын жол болып табылады, ал мәдениет бірлігі ретіндегі *концепт* ұжымдық тәжірибені бекіту болып табылады. Басқаша айтқанда, бұл тәсілдемелер жеке адамға қатысты векторлар бойынша ерекшеленеді: лингвокогнитивтік концепт – жеке санадан мәдениетке бағытталу, ал лингвомәдени концепт – мәдениеттен жеке санаға бағытталу». [55]. Яғни, концепт мәніне қатысты лингвокогнитивтік және лингвомәдени көзқарастар бір-бірін жоққа шығармайды. Г.Г. Слышкин де: Тіл мен мәдениеттің өзара әрекеттесуі санада жүзеге асады, сондықтан кез келген лингвомәдени зерттеу когнитивті зерттеу де бола алады», – деп атап көрсетеді [56]. Бұл бағыттардың түбегейлі айырмашылықтары концепт пен тілдік белгінің арақатынасына байланысты. «Когнитивист ғалым бір концептіге бір тілдік бірлік сәйкес келеді десе, лингвомәдениеттанушының көзқарасы бойынша, концепт тіл мен сөйлеу бірліктерінің тұтас бір қатары арқылы көрінуі мүмкін» [56, б. 19-20].

Концепт лингвомәдениеттану ғылымының маңызды категориясы ретінде гетерогенді, яғни біртекті емес формация болып табылады. Концептінің ең маңызды сипаттамасы ретінде оның белгілі бір лексика-семантикалық жиынтықты тірек етуін айтуға болады. Тілді лингвомәдени тұрғыдан қарастырып зерттеуде тиісті халықтың мәдениетіне тән айтарлықтай маңызды концептілер айқындалады. Отандық ғалым А. Салқынбай: «Тілдік деректерді лингвомәдени аспектіде зерттеу – ең әуелі тілдер арасындағы жалпыадами гуманитарлық, мәдени, өркениеттілік қырларды айқындау болып табылады. Табиғаттағы, әлемдегі құбылыстар, қоғамдағы сана мен салт, бәрі де тілде өз көрінісін табатындықтан, атау мен оның жасалу сипаты лингвомәдени аспектіде қарастырылады», – дейді [57].

«Әйел» концептісі – көп қырлы. «Әйел» концептісінің негізгі танымдық негіздері мыналар:

1) биологиялық сипаттамалары. Әйел ер адамнан биологиялық ерекшеліктерімен ерекшеленеді, мысалы, аналық бездердің, жатырдың болуы, бала туу мүмкіндігінің болуы және т.б.;

2) әлеуметтік рөлі. Әйел қоғамда әртүрлі әлеуметтік, атап айтқанда ана, қыз, әпке, әйел, жұмыскер, көшбасшы және т. б. рөлдерді атқарады;

3) мәдени стереотиптер. Әр мәдениетте әйелдерге қатысты оң немесе теріс стереотиптер бар;

4) психологиялық сипаттамалары. Әйел эмоционалды, интуитивті, қамқор, сезімтал және т.б.;

5) тарихи және саяси аспектілер. Тарих пен саясатта әйелдердің өзіндік ерекшеліктері мен қоғам дамуына қосатын үлесі болады;

6) феминизм. Феминистік қозғалыс қоғамдағы әйелдердің құқықтары мен мүмкіндіктерінің теңдігін талап етеді.

Барлық тілдерде «әйел» концептісі әлемнің тілдік бейнесіндегі әмбебап ұғым болып табылады. Аталған концептінің мәдени коннотациясы ерекше және әртүрлі, өйткені ұлттық ерекшелік белгілі бір тілдік ерекшеліктерге ие. Әсіресе салыстырмалы тілдерде «әйел» негізгі концептілердің бірі болып табылады. Біз осы жұмысты жазу барысында «әйел» концептісінің қазақ және түрік тіл мәдениетінің концептосферасында ерекше орын алатындығына, құндылығы мен маңыздылығының жоғары, әрі айқын екендігіне көз жеткізуге тырыстық. Қазақ және түрік лингвомәдениетінде маңызды рөл атқаратын бұл концептіні зерттеу екі елдің ділін танып ұғыну үшін де маңызды.

Зерттеу көрсеткендей, қазақ және түрік тілдері әлемінің тілдік бейнесінде әйел образы қасиеттері мен мінез сипаты негізінде сұлулықты, ақыл-ойды, даналықты, сыйластықты, еңбекқорлықты, отбасылық қатынасты, қамқорлықты, аналық сезімдерді және т.б. көрсетеді. Ең бастысы, әйелдің мінез-құлқы, қоғамда көрініс тапқан әйелге тән қасиет әртүрлі тілдердегі «әйел» концептісінің басты ерекшелігі болып табылатындығын атап өту керек.

«Әйел» концептісі әртүрлі мәдениеттер мен қоғамдардағы гендерлік сәйкестіктер мен рөлдерге қатысты да негізгі ұғымдардың бірі болып табылады Бұл концепт әйелдердің әлеуметтік, мәдени және психологиялық ерекшеліктерін, олардың қоғамдағы орнын, рөлдері мен функцияларын, сондай-ақ әйел жынысына қатысты стереотиптер мен түсініктерді көрсетеді.

Аталған концепт көп функционалды құрылымға ие және әртүрлі тілдерде әртүрлі мәнмәтінде беріледі. Әртүрлі мәдениеттер мен қоғамдарда «әйел» концептісі көпжылдық дәстүрлерді, мәдени құндылықтарды және қоғамдық түсініктерді бейнелейтін әртүрлі мағыналар мен реңктерде көрінеді. Мысалы, кейбір мәдениеттерде әйел – ана, отбасының қамқоршысы және үйде жайлылық орнатушы, ал енді басқа бір мәдениеттерде әйелдің сұлулығына, нәзіктігіне және сүйкімділігіне баса назар аударылады. Енді бір мәдениеттерде әйелдер әлсіз және ерлерге тәуелді, ал басқа бір мәдениеттерде олар тең құқықтар мен мүмкіндіктерге ие жан ретінде бедерленеді.

«Әйел» концептісі жас мөлшері, отбасылық жағдай, кәсіп, білім дәрежелері секілді аспектілерге де байланысты. Сондай-ақ әртүрлі мәдениеттер мен қоғамдарда әйелдерге қатысты әртүрлі болжаулар, стереотиптер кездеседі және олардың өмір сүруде, мамандық таңдауда және басқалармен қарым-қатынасқа әсері болады.

«Әйел» концептісінің әсіресе тіл мен мәдениеттегі алатын орны, атқаратын рөлі ерекше. Жоғарыда атап өткеніміздей, «әйел» концептісі – әртүрлі мәдениеттер мен қоғамдардағы әйелдердің әлеуметтік, мәдени және психологиялық ерекшеліктерін көрсететін маңызды ұғым. Сондықтан әйел табиғатын, оның отбасындағы, қоғамдағы орны мен әлеуметтік рөлін ұлттық болмыспен, дүниетаным ерекшеліктерімен, ұлттық құндылықтармен сабақтастыра отырып анықтауды тіл арқылы жинақталған әйел концептісі арқылы айқындап зерделеудің қазіргі таңда өзектілігі зор.

«Әйел» концептісі әртүрлі тілдер мен мәдениеттерде көрініс табатын терең лингвомәдени негіздерге ие. «Әйел» концептісінің лингвомәдени негіздері белгілі бір мәдениеттегі әйел туралы түсініктерді қалыптастыратын тілдік құралдар мен әдет-ғұрыптарда көрініс табады. Әртүрлі тілдер мен мәдениеттерде бұл негіздер әртүрлі болуы мүмкін және белгілі бір әлеуметтік-мәдени нормалар мен құндылықтарды көрсетеді. «Әйел» концептісінің кейбір жалпы лингвомәдени негіздеріне лексикалық ерекшеліктерді жатқызуға болады. Әртүрлі тілдерде әйелдердің болмысын сипаттау үшін қолданылатын және олардың қоғамдағы рөлі мен мәртебесін көрсететін нақты сөздер мен өрнектер бар. Мысалы, кейбір тілдерде әйелдің отбасылық жағдайына байланысты мәртебесін білдіретін әртүрлі терминдер бар (мысалы, бикеш, ханым, хатун, султан, госпожа, мисс, миссис, мадам, мадмуазель, т.б). Әйел жынысына қатысты грамматикалық формаларда әлеуметтік-мәдени нормаларды көрсететін ерекшеліктер болады. Мысалы, кейбір тілдерде әйелге қарым-қатынаста құрмет немесе жақындықты білдіретін ерекше формалар бар.

Әртүрлі мәдениеттерде әйелге қатысты, оның қоғамдағы рөлі мен мәртебесін көрсететін фразеологиялық бірліктер мен мақал-мәтелдер бар. Мысалы, «анамның үйіндегідей» тіркесі әйелді жайлылық пен қамқорлықтың символы ретінде бейнелейді. Сонымен қатар әртүрлі мәдениеттерде әйелге қатысты оның отбасы мен қоғамдағы рөлін көрсететін әдет-ғұрыптар мен дәстүрлер бар. Мысалы, күні бүгінге дейін 8 наурыз Халықаралық әйелдер күнінде әйелдерге гүл сыйлау ана мен әйелге, аруларға деген сый-құрметті білдіреді. Елімізде 2012 жылдан бастап жыл сайын қыркүйектің үшінші жексенбісінде Аналар күні атап өтіледі.

Кейбір мәдениеттерде әйелдерге қатысты тілде және әдет-ғұрыптарда көрініс тауып жататын стереотиптер мен нанымдар да жоқ емес. Мысалы, «әйел – әлсіз жаратылыс» деген стереотип сөйлеу тілінде және әйел мінез-құлқын сипаттауда кездеседі. Бұл айтылған «әйел» концептісінің лингвомәдени негіздері әртүрлі қоғамдардағы әйел туралы күрделі әлеуметтік-мәдени түсініктерді көрсетеді және адамдардың санасында әйел бейнесін қалыптастыруға көмектеседі.

Әртүрлі мәдениеттердегі әйелдің алатын рөлінің кейбір жалпы белгілері және олардың тіл мен әдет ғұрыптағы көрінісіне тағы да назар аударар болсақ, көптеген мәдениеттерде әйелге ана және отбасының қамқоршысы ретінде қарауға маңызды мән беріледі. Бұл тілде, мысалы, анаға байланысты атауларда немесе отбасымен байланысты ерекше әдет-ғұрыптар мен дәстүрлерде көрінеді.

Кейбір мәдениеттерде әйелге белгілі бір діни немесе мәдени міндеттер тағайындалады және бұл олардың мәртебесі мен қоғамдағы рөлінде көрінеді. Көптеген мәдениеттерде әйелге ана және отбасының басты қамқоршысы ретінде қарауға ерекше мән беріледі. Ол балаларды тәрбиелеуге, отбасын күтуге және үй шаруасына жауап береді. Қасиетті Құран аяттарында «ізгі әйелдер – Аллаға толық мойынұсынатын және ерлерінің алдындағы міндеттерін қалтықсыз орындайтын, сондай-ақ Алла олардың құқығын қалай қорғаған болса, олар да дәл солай ерлері қастарында болмаған кезде де ерлерінің құқығын аяқасты етпей лайықты түрде сақтай білетін жандар». Осы аятта ер адамның қарамағындағы әйелдің сипаты жайында баян етіледі. Алла Тағала Құранда екі түрлі әйел жайында айтқан: бірі – салиқалы бойұсынған әйел, екіншісі – бойұсынбайтын пасық әйел. Салиқалы әйел – ар-ұятты, отбасылық сырларды, отбасына тән абырой мен ерлері тапқан мал-дүниені сақтай білген әйел. Ислам дінінде әйел кісінің үш мәртебесі жайында хадистер бар. Қыз мәртебесі жайында Әбу Һурайра (р.а.) жеткізген хадисте Пайғамбарымыз (Оған Алланың салауаты мен сәлемі болсын): «Кімнің үйінде қыз бар болса, ол үйге күн сайын көктен он екі береке түседі. Ол үйге періштелер тынбай (үздіксіз) келіп тұрады. Әрбір күн, әрбір түн сайын олар (сол қыздың) ата-анасына бір жылдық құлшылықпен тең сауап жазып отырады» – деген (Әбу Һурайра). Әйел мәртебесі жайындағы хадисте Ардақты Алла Елшісі (Оған Алланың салауаты мен сәлемі болсын): «Әйел – ер кісінің екінші жартысы» деген. Тағы бір хадисте әйел мәртебесін былайша сипаттаған: «Әйелдер үш түрлі болады: ыдыс секілді, көтеріп қайта қоятұғын; терісі ауыратын түйе секілді; мейірімді және бала туатын. Иманын мықтылау үшін күйеулеріне көмек беретін, мұндай әйел еркек үшін қазынадан да қайырлы» (Байхақи риуаяты). Исламда «Жәннат – аналардың табанының астында» деп ананың тұлғасы ерекше ұлықталған. Пайғамбарымызға (Оған Алланың салауаты мен сәлемі болсын) бір адам келіп: «Уа, Алланың Елшісі, кімге жақсылық жасайын?», – деп сұрайды. Пайғамбарымыз: «Анаңа», – деп жауап береді. Әлгі адам екінші рет: «Одан кейін кімге жасайын?», – дегенде, – «Анаңа» деген жауап алады. Әлгі адам тағы: «Одан кейін кімге жақсылық жасайын?», – дегенде Пайғамбарымыз үшінші ретте де «Анаңа», – деп жауап береді. Тек төртінші рет тағы да «Одан кейін кімге?», – деп қайталағанда, Пайғамбарымыз: «Әкеңе», – дейді. Бұл хадис Исламда ананың мәртебесі үш есеге жоғары екенін көркем түрде жеткізген [58].

Көптеген мәдениеттерде әйелдер сол өздері өмір сүріп жатқан ортаның қоғамдық және саяси өміріне, істеріне араласа алады. Дегенмен кей мәдениеттерде олардың рөлі мен мүмкіндіктері әлеуметтік нормалар тұрғысынан шектелуінің орын алатындығы кездеседі. Бұл әртүрлі мәдениеттерде әйелдердің мәртебесі мен қоғамдағы рөлін көрсететін белгілі бір діни немесе мәдени міндеттері болатындығын көрсетеді.

Қазіргі қоғамда әйелдер мен ерлердің тең құқық пен мүмкіндіктерге ие болуға деген ұмтылысы бар. Бұл тілде гендерлік бейтарап терминдерді қолдану арқылы және әйелдердің құқықтарын құрметтеуге ықпал ететін әдет-ғұрыптарда көрінеді. Мысалы, «мемлекеттік қызметкер», «мемлекеттік шенеунік» терминін тек ер адамдарға ғана қатысты қолданбай, осы рөлдегі әйел адамдарға да қолдану бар.

«Әйел» концептісі зерттеу мәселесі ретінде лингвистикада, әсіресе этнолингвистикада басымырақ зерттелінуде. Оның бір себебі ретінде «әйел» концептісінің мәдени-әлеуметтік шындықты көрсететіндігін айтуға болады. «Әйел» концептісі қоғамдағы әйелді қабылдаудың әлеуметтік-мәдени және тілдік аспектілерін көрсететін терең этнолингвистикалық тамырларға ие. «Әйел» концептісі туралы этнолингвистикалық зерттеулер әртүрлі тілдер мен мәдениеттердің әйелді қалай сипаттайтынын және қабылдайтынын зерттейді. Бұл зерттеулер лингвистикалық аспектілерді (мысалы, лексика, грамматика, фразеология) және әйел туралы түсініктерге әсер ететін әлеуметтік-мәдени факторларды қарастырады.

«Әйел» концептісінің этнолингвистикалық негіздері әйелге қатысты гендерлік сипатты білдіруде қолданылатын лингвистикалық бірліктерді ғана емес, сонымен қатар тіл мен мәдениетте қалыптасатын және сақталатын қоғамдық түсініктер мен стереотиптерді де қамтиды.

«Әйел» концептісі туралы этнолингвистикалық зерттеулердің негізгі бағыттарының бірі – әртүрлі тілдердегі әйел болмысын беруде қолданылатын лексикалық бірліктерді талдау. Бұл бағыттағы зерттеушілер әйел болмысын сипаттайтын қандай сөздер мен айтылымдар бар екенін, олар қандай ассоциациялар тудыратынын және әлеуметтік-мәдени нормалар мен стереотиптерді зерттейді. Сонымен қатар этнолингвистикалық зерттеулер әйелге қатысты фразеологиялық оралымдар мен мәдени бейнелерге де назар аударады. Олар әйелді сипаттау үшін қандай метафоралар, салыстырулар мен белгілер қолданылатынын және қоғамның әйел жынысына қатынасын қалай көрсететінін зерттейді.

Тіл арқылы көрінетін әйелдің қоғамдағы және отбасындағы рөлін талдау «әйел» концептісі туралы этнолингвистикалық зерттеулердің маңызды аспектілерінің бірі болып табылады. Осы зерттеу аспектісі аясында әйелдің ана, жұбай, қыз және тағы да басқа рөлдерін сипаттау үшін қандай сөздер мен айтылымдар қолданылатынын және бұл бейнелер қоғамдағы әйел туралы түсініктерге қалай әсер ететінін зерттейді. «Әйел» концептісіне этнолингвистикалық көзқарас тілдің әртүрлі мәдениеттер мен қоғамдардағы әйелдер туралы түсініктерді қалай бейнелейтінін және қалыптастыратынын және бұл түсініктердің әлеуметтік-мәдени контекске байланысты қалай өзгеруі мүмкін екенін түсінуге мүмкіндік береді. «Әйел» концептісіне этнолингвистикалық көзқарас әйел туралы түсініктерге байланысты тілдік және мәдени ерекшеліктерді талдауды қамтиды. Ол тілдің әртүрлі қоғамдардағы әйелдер туралы әлеуметтік-мәдени түсініктерді қалай көрсететінін және тілдің әсерін зерттейді.

Сонымен «әйел» концептісін этнолингвистикалық зерттеу келесі аспектілерді қамтиды:

* лексикалық талдау: әйел болмысын сипаттауда қолданылатын сөздер мен сөз тіркестерін және олардың мәдениет пен қоғам контексіндегі мағыналарын (мысалы, әйелдердің жасын, мәртебесін, сыртқы түрін және т.б. сипаттау үшін қолданылатын сөз мағыналарын) зерттеу;
* грамматикалық ерекшеліктер: әйел атауына қатысты грамматикалық формаларды талдау. Мысалы, кейбір тілдерде әйел атауына қатысты грамматикалық ерекшеліктер кездеседі;
* фразеология және метафоралар: әйелге қатысты фразеологиялық оралымдар мен метафораларды зерттеу. Мысалы, жапон мәдениетінде шие гүлі көбінесе әйелдермен байланыстырылады және әйелдердің сұлулығы мен нәзіктігін білдіреді;
* әлеуметтік-мәдени контекст: әйелдің қоғамда қабылдануы мен сипаттамасына әсер етуі мүмкін стереотиптер, нормалар мен құндылықтар сияқты қоғамның әлеуметтік-мәдени ерекшеліктерін ескеру;
* тарихи талдау: уақыт өткен сайын тілдегі және әртүрлі мәдени мәнмәтіндердегі әйел туралы түсініктер мен өзгерістерді зерттеу.

Қорыта айтқанда, «әйел» концептісі туралы этнолингвистикалық зерттеулер тіл мен мәдениеттің әйел туралы түсініктерді қалай қалыптастыратынын және бұл концептілер әлеуметтік-мәдени нормалар мен құндылықтарды қалай көрсететінін түсінуге көмектеседі.

Қоғамда әйел атқаратын әлеуметтік рөлдер мен қызметтерді көрсететін «әйел» концептісінің әлеуметтік тамырлары тереңде жатыр. Қоғамдық нормалар мен құндылықтар қоғамның әйелді қабылдауына, сондай-ақ олардың ана, қыз, әпке, әйел, үй шаруасындағы әйел, іскер әйел және тағы басқа рөлдері мен қызметтеріне әсер етеді. «Әйел» концептісінің әлеуметтік негізі қоғамдағы әлеуметтік өзгерістер мен ілгерушілікті де көрсете алады. Мысалы, кейбір қоғамда әйелдер бұрын қалыптасқан дәстүрлі рөлдер мен міндеттерден босатылып, білім алуда, жұмыс істеуде және саяси істерге араласуда тең мүмкіндіктерге ие болуы мүмкін.

Түркі тілдерінде әйел ер-азамат тұлғасына қарсы қойылады. Әйел – категория, абстрактілі ұғым ретінде әйел-қыз (қаз.), kadın-kız (түрік) сөздерімен белгіленеді. Осы ұғымның алғашқы құрамдас бөлігі әйел (қаз.), kadın (түрік) – әйелді, жарды белгілеу үшін қызмет етеді. Түркі халықтарының тілдік бейнесіндегі әйел бейнесі бойынша зерттеулерге назар аударар болсақ, әйелге емес, жар, жұбайдың маңыздылығына баса мән беріледі. Қыз (қаз.), kız (түрік) «қыз» деген мағынаны да білдіреді, яғни тұрмысқа шықпаған әйел затын білдіреді.

«Қазақ дәстүрлі мәдениетінің энциклопедиялық сөздігінде»: «әйел – адам баласының ұрғашы жыныстылары» [59], Г. Мамырбекованың «Қазақ тіліндегі араб, парсы сөздерінің түсіндірме сөздігінде»: әйел – (айал عیال) 1. Бала-шаға (ар.). 2. Әйел, қыз (пар.). Әгарда ол балаңыз әйел болса, Қойыңыз Зүһра деп қыздың атын («Қисса Таһир – Зүһра». Бабалар сөзі. - 19-том. - 2005. - 100 томдық). 3. Ер адамның жұбайы [60] және С. Бизақов, Ә. Болғанбаев, Ш. Дәулетқұловтардың «Қазақ тілінің синонимдер сөздігінде»: «әйел, жұбайы, зайыбы, жамағаты, қатыны, жары, қосағы, нақсүйер, бәйбішеci, тоқалы» [61] деген анықтамалар беріледі

Қазақ тілінде әйелдің әлеуметтік рөліне және мәнмәтініне байланысты «әйел» сөзінің әртүрлі формалары қолданылады. Отбасындағы және жалпы қоғамдағы орнының өзіндік ерекшеліктерімен байланысты әйел затының әлеуметтік жағдайы мен жасына, қандастық, некелік туыстыққа қатысты этикалық мәнді әлеуметтік қарым-қатынасты білдіретін ғұрыптық атаулар халық тілінде аса мол кездеседі: әже, ана, шеше, ене, (қайын ене), қыз, абысын, шешей, жеңге, aпa, қарындас, сіңлі, қайын сіңлі, балдыз, бөле, келін, келіншек, нағашы әже, нағашы aпa, нағашы жеңге, нағашы қарындас, жиен aпa, жиен қарындас, құдағи, өкіл шеше, өгей шеше, кіндік шеше, бойжеткен, қалыңдық, бәйбіше, тоқал, жар, жұбай, зайып, жесір, қатын, тамыр, көңілдес, күндес, кемпір, кейуана, т.б.

Түрік лингвисі Севан Нишанянның 32265 сөзден тұратын «Сөздердің генеологиясы: Қазіргі түрік тілінің этимологиялық сөздігі» («Sözlerin Soyağaci: Çağdaş Türkçenin Etimolojik Sözlüğü») еңбегінде қазіргі түрік тіліндегі сөздердің тамыры мен эволюциясын, сондай-ақ олардың басқа тілдермен байланысын және этимологиялық тарихын талдайды. Автордың тұжырымдауынша, «әйел» сөзінің шығу тегі соғды тіліндегі «хатун» сөзінің түрленген түрі және «әйел» сөзінің ілкі мағынасы xwataw – «патша», билеуші» деген мағынаны білдіреді. Соғды тілінде «xwa» – «өз, жеке» және «tāw» «күш», «күшті» деген мағынаны білдіреді. Хwataw сөзіне ni жұрнағы жалғанғанда соғды тіліндегі «xwatawni» сөзі шығады. Бұл «патша, патшайым» деген мағынаны білдіреді [62]. Тағы бір сөздікте орта түркі тіліндегі katın < katun сөзінің шығу тегі «қағанның иесі, хатун», ал қазіргі мағынасы «басқа жыныстағы ересек адам» [63]. Көріп отырғанымыздай, қазақ және түрік тілдеріндегі сөздіктерде «әйел» концептісі, ең алдымен, оның физиологиялық және жас ерекшеліктері тұрғысынан қарастырылады, мұндағы әлеуметтік мәртебе тек отбасылық жағдайдан анықталады.

Сонымен этникалық сананың негізгі құбылыстарының бірі ретінде орны ерекше «әйел» концептісі әрбір этникалық әлемнің тілдік көрінісінде жиі кездесетін ең маңызды және кең таралған ұғым болып табылады.

* 1. **Мақал-мәтелдердің лингвомәдени аспектілері**

Тіл мен мәдениет бір-бірімен тығыз байланысты. Тіл – мәдениеттің маңызды бөліктерінің бірі. Э. Сепир өзінің «Тіл» атты еңбегінде: «Кез-келген мәдениеттің мазмұны оның тілі арқылы көрінеді және тілдік материалдың шынайы мағынасын білдіретін мазмұнды және формалды элементтері болмауы мүмкін емес», – деп атап өтті [64]. Тіл рухани мұра мен мәдениетті дамытудың маңызды формаларының бірі болып табылады. Әр тіл – үлкен рухани байлыққа ие мәдениеттің айнасы. Мәдениет – адам шығармашылығының нәтижесі. Сондықтан ол тікелей адам іс-әрекетімен байланысты. Барлық мәдени әрекет, мәдениет игіліктері тілден бөлінбейді.

Академик Ә. Қайдар этнос жайын тілдің лексика-семантикалық қорын байытатын, құнды деректермен толықтырып, мазмұнын кеңейтіп, мән-мағынасын тереңдете түсетін тілдің қайнар көздері ретіндегі алты этнолингвистикалық арнаны көрсетеді. Олар: баламалар, тұрақты теңеулер, фразеологизмдер, мақал-мәтелдер, жұмбақтар, ауыз әдебиет үлгілері [65].

Мәдениетпен тығыз байланысты мақал-мәтелдер – тарихтың жинақталған қоры және ол ұлттық мәдениетті көрсетеді. Халық фольклорының ажырамас төлсипатына айналған мақал-мәтелдер өз кезегінде белгілі бір халықтың мәдениетінің төлсипаты болып табылады. Мақал-мәтелдер – сол ұлттың өмірінің көрінісі, халықтың ойы мен болмысының бедері және олар өткеннен бүгінге дейінгі мәдени көпір ретінде қызмет етеді. Сонымен қатар мәдениеттің негізгі «кодтарының» бірі ретінде ұрпақтан-ұрпаққа жалғасып, ғасырлар бойы қалыптасқан қарапайым мәдениеттің тілі ретінде де қарастырылатын мақал-мәтелдер тіл иелерінің, яғни халықтың өмірлік философиясының барлық категориялары мен көзқарастарын көрсетеді. Мақал-мәтелдер – «халықтың өмірбаяны», «мәдениет айнасы». Белгілі бір халықтың мақал-мәтелдерін зерттей отырып, халықтың өзі және оның мәдениеті туралы көп нәрсе білуге болады.

Мақал-мәтелдерде философиялық ойлар мен күнделікті тұрмыс мәнерлі, дәл және қысқаша жеткізіледі. Мақал-мәтелдер ассонанстарға, аллитерацияларға толы. Мақал-мәтелдердің көпшілігі метафоралар, эпитеттер, салыстырулар, гиперболалар, қайталанулар және егіздеу тәсілдері арқылы жасалады. Мақал-мәтелдер − халық даналығы. Сөз өнерінің баға жетпес інжу-маржаны. Дана халқымыз мақалды сөздің мәйегі, ой көркі, ата-баба сөзі санайды.

Мақал-мәтелдер – талай ұрпақ даналығының көрінісі. Нақыл сөздер ғасырлар бойы адамгершілік заңдары мен мінез-құлық нормаларының жиынтығы болды және ұлт руханиятының қалыптасуына үлкен әсер етті. Мақал-мәтелдерде халықтың тарихи тәжірибесі, еңбек қызметі мен тұрмысы, мәдениетіне байланысты түсінігі көрініс табады. Мақал-мәтелдер – ұлттық сипат ерекшеліктерін тануға жақсы дереккөз. Өйткені олар бейнелі жүйенің өзіндік ерекшелігін көрсетеді. Кез келген тілдегі мақал-мәтелдер сол тілде сөйлейтін адамның менталитеті мен ұлттық сипатын түсінуге ықпал ете алады.

Қазақтың мақал-мәтелдерін зерттеп зерделеу қазақтың ұлттық сипатын танытатын мынадай негізгі белгілерді қамтитынын көрсетті: дәстүрлерге адалдық, өз отбасына, отбасындағы үлкендер мен балаларға құрметпен қарау, қонақжайлылық қағидаларын мұқият сақтау, басқа мәдениеттер мен діндерге толеранттылық таныту.

Қоғамдағы әр этностың тарихи-мәдени рөлін және оның өркениетке, рухани мәні мен психикалық құндылығына қосқан үлесін бағалау кезінде сол халықтың жинақталған даналығын көрсететін мақал-мәтелдер жиынтығының кеңдігін ғана емес, сонымен бірге дүниетанымдық ойлаудың тереңдігін, жетістіктердің биіктігін және мазмұн мен мағынаның кеңдігін ескеру қажет.

Зерттеуші Б. Ақмұқанова: «Мақал-мәтелдер қазақ тілінде 1914 жылы алғаш рет Қазан қаласында, 1923 жылы Мәскеуде «Мың бір мақал», 1927 жылы Ташкентте «Қазақ мақалдары» (Құрастырушы А. Диваев), 1935 жылы Алматыда «Қазақтың мақалдары мен мәтелдері» (Ө. Тұрманжанов) жарық көрді. Алайда бұл жинақтардың бәрі үстем тап мүддесінен туған, халық тілегіне жат мақал-мәтелдер ретінде идеялық мазмұны жағынан сынға алынды», – дейді [66].

Мақал-мәтелдердің пайда болу тарихын және қай мақал-мәтелдердің қай уақытта шыққандығын білу қиын. «Мақал-мәтелдер тіл ортақ келісім жүйесіне айналғаннан бері пайда болса керек» [67]. Тек олар да ауыз әдебиетінің басқа да жанрлары секілді уақыт өткен сайын сұрыпталып, өңделіп, мәні өткірлене бастайды. Ал заман талабына сәйкес келмей жатқан түсінік-ұғымдар қолданыстан шығып, заманға ілескен дана сөздер халық жадында сақталып отырған. Белгілі зерттеуші ғалым Б. Адамбаев: «Мақал-мәтелдер, халық шығармашылығының басқа түрлері сияқты, бастапқыда оларды жасайтын жеке адамдардың арқасында пайда болады. Содан кейін олар ауыздан-ауызға беріледі, есте сақталады, өңделеді және өзгертіледі, біртіндеп жалпы халықтық мұраның бір бөлігіне айналады. Осылайша, мақал – белгілі бір халық өзінің өмірлік тәжірибесіне сүйене отырып тұжырымдайтын ақылды қорытынды. Мақал-мәтелдер – бұл халықтың өзі жасайтын ережелер, олар әртүрлі өмірлік жағдайларды түсінуге және түсіндіруге көмектесетін оқу құралы ретінде қызмет етеді», – дейді [68].

Мақал-мәтелдерді зерттеу халықтың менталитетін, құндылықтары мен өмір салтын оның тілі мен өрнектері арқылы жақсы түсінуге мүмкіндік береді. Бастапқыда мақал-мәтелдерді зерттеумен негізінен тарихшылар, этнографтар айналысты. Дегенмен бұл салаға жіті назар аударып, оны тереңіне бойлай зерттеп тану лингвистерге де аса қызықты болды. Ғалымдардың айтуынша, кез келген тілдің мақал-мәтелдер қорының бірліктері тілдік тұлғаның танымдық деңгейін көрсетеді және оның нақты бір мәдениетке қатысын айқындайды. Сондықтан мақал-мәтелдерді қоғамның мәдени және танымдық тәжірибесінің көрінісі ретінде ғана емес, тілдік құбылыс ретінде зерттеудің маңыздылығы зор.

Мақал-мәтелдер паремияларға жатады. Паремиялар – кіші формадағы халықтық сөз жанры. Мақал – халықтың сан ғасырлық тәжірибесі тұжырымдалатын, аяқталған сөйлем түріндегі, қысқа, тұрақты тілдік қолданыстағы, әдетте ырғақты келетін және өнегелік сипат тән нақыл сөз. Мәтел – өмірдегі қандай да бір құбылысты дәл бейнелейтін бейнелік айтылым, сөз орамы. Мақал-мәтелдер өзіндік бір микромәтін ретінде прагматикалық сипатқа ие.

Мақал-мəтелдердегі мағына мен ұғымдардың қалыптасуын зерттеуде когнитивтік лингвистиканың мүмкіндіктері мол. Тіл мен танымның сабақтастығы нəтижесінде концепт өрістегі білім құрылымы мен формасы жəне оның тілде көрініс табуы мақал-мəтелдерді зерттеудің жаңа парадигмаларына негіз болады. Расында, тіл мен танымның сабақтастығы мақал-мəтелдердің қалыптасып, ұрпақтан-ұрпаққа таралуына әсер етеді. Мақал-мәтелдерде қамтылған білім құрылымын, ой жүйесін талдау халықтың ойлау және менталитетінің ерекшеліктерін, олардың құндылықтары мен әлем туралы түсініктерін терең түсінуге мүмкіндік береді. Сонымен қатар мақал-мәтелдерді зерттеу олардың негізінде жатқан терең мәдени парадигмаларды ашуға және тілдік бірліктерді зерттеуге және жаңа аспектілерді енгізуге көмектеседі.

Мақал-мәтелдер айрықша ауызша таңбалар болып табылады. Адам тәжірибесі арқылы ғана танып білуге болатын, құбылысты даму барысында ғана түсінуге болатын ұғымдарды көзбен көріп, қолмен ұстап тану мүмкін емес. Кез келген тілдің, соның ішінде қазақ және түрік тілдерінің мақал-мәтелдері ұрпақ тәжірибесінің материалдануы ретіндегі тілдік, халықтық сананың жемісі болып табылады. З. Коркмаз (1992) өзінің «Грамматикалық терминдер сөздігінде» мақалды «жасырын сипаттағы қысқа, нұсқа, стереотиптік диктум, ата-бабалар мұрасы және ол қоғамның, жалпы ойлардың, көзқарастар мен мінез-құлықтардың, сондай-ақ дүниетанымның ғасырлар бойғы сынақтарынан қалыптасқан жалпы ереже» деп анықтайды [69].

Тілде күнделікті өмірде адам қолданылатын әрбір затқа қатысты кейбір сәйкестіктер болады. Сондықтан да халық көргені мен ойлағанының бәрін сөзбен, әсіресе мақал-мәтелдер арқылы жеткізе алады. Мақал-мәтелдер арқылы адамдар күрделі идеялар мен ұғымдарды қысқаша және есте қаларлық түрде жалпылап, білдіре алады. Бұл өрнектер халықтың мәдениеті мен дәстүрлерінің маңызды элементі болып табылады, оларды сақтауға және ұрпақтан-ұрпаққа жалғастырып отыруға көмектеседі.

Семантикалық тұрғыда мақал-мәтелдер фразеологиялық бірліктердің екі негізгі категориялық қасиетіне ие.

1) тұрақтылық – құрылымдық, лексикалық, семантикалық, диахроникалық (уақыт бойынша тұрақтылық) және стилистикалық;

2) метафоралық – мақал-мәтелдер мағынасында метафоралықтың түрі мен бейнесін сақтау.

Мақал-мәтелдер өзінің белгілері бойынша толығымен метафоралық немесе ішінара ауыспалы мағынаға ие болуы мүмкін.

Тілдің паремиологиялық қорын зерттеу кезінде тілдік қоғамдастықтың мәдени ерекшелігі айқын көрінеді. Мақал-мәтелдер, фразеологиялық бірліктер тілдік және мәдени семантиканың өзара әрекеттесуі орын алатын мәдени білімнің өзіндік экспоненттері болып табылады. Мақал-мәтелдер қоршаған шындық туралы кейбір білімдерді танымдық өңдеуді жүзеге асырады және бейнелейді, сондай-ақ әлемді концептуалдау мен категорияландырудың тілдік көрінісінің қосымша тәсілі ретінде әрекет етеді. Мақал-мәтелдер сонымен қатар концептіні жеке сөзден бастап сөйлемге дейін вербалдандыру құралдарын кеңейтуге мүмкіндік береді. Мақал-мәтелдерге, жоғарыда айтып өткеніміздей, тұрақтылық пен метафоралық (толық немесе ішінара) тән. Алайда мақал-мәтелдердің мағынасы да, пішіні де уақыт өте келе өзгеруі мүмкін.

Жоғарыда мақал-мәтелдер белгілі бір уақыт кезеңіндегі адам тәжірибесі, табиғаты, қоғамы туралы пайымдауды білдіреді және бүкіл халықтың мәдени тәжірибесін, белгілі бір ұлттың тілдік тұлғасының ерекшеліктерін көрсететіндігін айтқан болатынбыз. Алайда мақал-мәтелде қамтылған мағына уақыт өте келе өзінің өзектілігін жоғалтуы мүмкін, сондықтан когнитивті зерттеулерде белгілі бір концептінің құрылымындағы заманауи көріністі көрсету үшін паремиологиялық өрісті зерттеумен шектелмеу аса маңызды.

Қазіргі лингвистикалық ғылымда біржақты анықтама болмаса да, паремияларды жалпылама түрде тілдегі тұрақты және мақал-мәтелдер мен идиомалық өрнектерді қамтитын дидактикалық сипаттағы жасырын сөз ретінде белгілеуге болады. Г.Л. Пермяков паремияны «сөйлемдер (мысалы, мақал-мәтелдер, жорамалдар) немесе сөйлемдердің қысқа тізбегімен (мысалы, қызықты қысқа әңгіме, «бір сәттік» анекдоттар, жұмбақтар) көрсетілген халықтық сөз ретінде» белгілейді [70]. Зерттеуші паремиологиялық бірліктер қатарына фразеологиялық бірліктерді қоспайды. Сондай-ақ ол фразеологиялық орамдар көбінесе мақал-мәтелдерге ұқсас, өйткені екеуі де лингвистикалық клишелер емес, басқа да белгілер қатары бойынша ұқсас екендігін атап өтеді.Мақал-мәтелдер фразеологизмдер секілді әртүрлі лингвистикалық клишелерге (тұрақты сөз тіркестеріне) жататынына қарамастан, олар өздерінің семантикасында халық мәдениетінің ұзақ даму процесін көрсете отырып, мәдени көзқарастар мен стереотиптерді бекітеді және ұрпақтан-ұрпаққа жалғайды.

Мақал-мәтелдерде әлем туралы және осы әлемдегі адам туралы ілімдер сақталады. Халықтық менталитет ұлттық ерекшеліктермен қатар, ұлтаралық және әмбебап, жалпыадамзаттық ерекшеліктерді де қамтиды. Мақал-мәтелдердің де барлығы бірдей ұлттық-мәдени бояуға қанық бола бермейді, кейбірі тіпті сол халықтың мәдениеті және ділімен байланысы болмай, жалпыадамзаттық, әмбебаптық маңыздылығын көрсетеді. Мәселен, қазақ тіліндегі «көзге шөп салу» және орыс тіліндегі «пускать пыль в глаза» деген тұрақты тіркесті алайық. Тіл мамандары осы екі тұрақты тіркестің арасындағы айырмашылықтарды мәдени ерекшеліктермен байланысты емес, қайталама аталым тетіктерінің сәйкессіздігімен түсіндіреді.

Расында да, мақал-мәтелдер мәдениеттің маңызды элементі болып табылады және әлеуметтік нормаларды, құндылықтар мен дүниетанымды көрсетеді. Олар сондай-ақ халықтың және олардың тілінің лингвомәдени ерекшеліктерін көрсете алады. Мысалы, орыс мәдениетінде «Көліктің тізгінін әйел ұстаса, ажал көлік дөңгелегінен» деген мақал бар. Бұл әйелдердің көлік жүргізе алмайтындығы, ал жүргізсе, жолда қауіп төндіретіндігі жайында стереотипті көрсетеді. Басқа мәдениеттерде әйел адамдар көлікті қандай да бір қиындықсыз жүргізеді және көлік жүргізетін әйел адамдар туралы стереотиптер де жоқ. Сондай-ақ мақал-мәтелдер әлеуметтік теңсіздіктер мен кемсітушілікті көрсетуі мүмкін. Мысалы, араб мәдениетінде әйелдердің әлеуметтік жағдайының төмендігін және олардың шектеулі мүмкіндіктерін көрсететін «Әйел – қоғамның жартысы» деген мақал бар. Қысқасын айтқанда, әртүрлі мәдениеттерден алынған мақал-мәтелдерді талдау халықтардың менталитеті мен мәдени құндылықтарының ерекшеліктерін, сондай-ақ әлеуметтік теңсіздік пен кемсітушілік мәселелерін түсінуге көмектеседі.

Халықтың тіл, діл, мәдениет арасындағы байланысты зерттейтін маңызды саласы – лингвомәдениеттану. Мақал-мәтелдер әр халықтың мәдениетінің ажырамас бөлігі болып табылады және оның тарихын, дәстүрлерін, әдет-ғұрыптарын, дүниетанымы мен құндылықтарын көрсетеді. Мақал-мәтелдердің бірнеше негізгі лингвомәдени аспектілері бар:

* мақал-мәтелдер белгілі бір кезеңдегі тарихи оқиғалармен немесе кезеңдермен байланысты болуы мүмкін және ол сол кездегі адамдардың өмірі мен ойлау ерекшеліктерін көрсетеді;
* мақал-мәтелдер көбінесе халықтың дәстүрлері мен әдет-ғұрыптарын, олардың негіздері мен мінез-құлыққа байланысты бейнелейді;
* мақал-мәтелдер арқылы халықтың дүниетанымын, оның құндылықтарын, өмір, өлім, отбасы, достық турасында және өмірдің басқа аспектілеріне деген көзқарасын көруге болады;
* мақал-мәтелдер ұлттық сипатты, халықтың көңіл-күйі мен психологиялық ерекшеліктерін көрсетеді;
* мақал-мәтелдер халықтың этномәдени ерекшеліктерімен, оның тілімен, өмір салтымен, материалдық және рухани мәдениетімен байланысты;
* мақал-мәтелдер қоғамдағы әлеуметтік-мәдени қатынастарды, мәртебелерді, рөлдерді және мінез-құлық нормаларын көрсетеді;
* мақал-мәтелдер арқылы халықтың менталитетін, оның ойлау ерекшеліктерін, өмірлік жағдайлар мен проблемаларға қатынасын білуге болады.

Түркі тектес халықтардың мақал-мәтелдері – географиясы, диалектісі және т.б ерекшеліктеріне қарамастан барлық халықтардың басын біріктіретін маңызды қайнаркөз. Әлемнің үлкен бөлігін қамтитын түркі халықтарының мақал-мәтелдері ауыз әдебиеті жанрларының ішінде ерекше маңызға ие. Мақал-мәтелдердегі ортақ тұжырымдар түркі халықтарының бірлігі мен тұтастығын көрсетеді. Мақал-мәтелдер түркі халықтарының ғасырлар бойы бір-бірінен алыс аумақта тіршілік етіп жатса да, ойлау жүйесі, даналық жүйесі бірегей екендіктерінің кепілі бола алады. Мақал-мәтелдердегі терең мағыналы ой-пікірлер ұқсас болғандықтан, әлеуметтік психологиясы да ортақ деуге толық негіз бар.

Түркі әлемінде мақал-мәтелдердің атаулары әртүрлі терминдермен аталады. Мысалы, «Түрік тілінің грамматикасы бойынша терминдер анықтамалығында» мақал-мәтелдер әзірбайжандар, түрікмендер, ноғайларда: «аtalar sözi», takpak, nakıl; гагауздерде: söleyiş; өзбектерде: «магол»; ұйғырларда: акалда; татарлар, қазақтар, қырғыздар, башқұрттарда: мақал, макал, baba süze; қарачай-балкарларда: nart söz; алтай түркілерінде: кep sös; хакас түркілерінде: söspek, isalar sözî; тувалықтарда: üleger tomak; шорларда: çajılgı sös деп берілген сілтеме керек!.

Түбі бір түркі халықтары мақал-мәтелдерінің айырмашылық-ерекшеліктерінен гөрі ұқсастықтары көп деуге болады. Әрине, кейде дыбыстардың, кейде сөздердің өзгерістері ұшырасқанымен, беретін мағыналары бірдей. Мәселен,

қазақ тілінде: Анасын көр де – қызын ал, Аяғын көр де – асын іш.

қарашай-балқар тілінде: Anasına ķarab, kızın al, atasına ķarab çaşına bar.

түрік тілінде: Anasına bak, kızı al, kenarına bak bezini al.

башқұрт тілінде: Äsähinä karap kızını al.

қырғыз тілінде: Эшигин көрүп төрүнө өт, энесин көрүп кызын ал.

құмық тілінде: Анасын гёрюп къызын ал.

ұйғыр тілінде: Ana körüp kiz al, kirgak körüp böz al.

гагауз тілінде: Anasına bah, danasını al.

татар тілінде: Anasına karap kızın al, kıryına karap büzen al.

Немесе

қазақ тілінде: Әйелдің шашы ұзын, ақылы қысқа.

түрік тілінде: Kadın kısmının saçı uzun olur aklı kısa.

башқұрт тілінде: Cэси озон, акылы кыска.

қырғыз тілінде : Aялдын чачы узун, акылы кыска

ұйғыр тілінде: Hotun kişiniñ çéçi uzun, ékli kiska

татар тілінде: Katınnıñ çeçi uzun, aklı kıska.

қарашай-балқар тілінде: Tişiruvnu çaçı uzun da aķılı ķısha.

гагауз тілінде: Karıların saçı uzun, aklı kısadır [71].

Махмұд Қашқаридың «Диуани лұғат-ат-түрк» кітабында мақал-мәтелдер жинақталған түрде кездеседі. М. Қашқаридың «Диуани лүғати-ат-түрк» атты шығармасында 271 мақал-мәтел бар. М. Қашқари мақал-мәтелдерді белгілеу үшін «sav» сөзін қолданған [72]. Түркі халықтарындағы әйел бейнесі Қорқыт еңбектерінде кеңінен қарастырылады. Тағдыр тауқыметіне мойынсұнбай, өмір қиындығымен күрескен көзсіз ерлік көрсетер Әйел-Ана тақырыбы Қорқыт атаны да қатты толғандырса керек. Қорқыт өзінің өлең-жырларында отбасы тәрбиесіндегі әйелдің отбасылық өміріне ерекше көңіл бөледі. Мысалы, «Әйел 4 түрлі болады», - дейді. Оның бірі – ниеті қураған әйел, екіншісі – ынсапсыз әйел, үшіншісі – үйдің құты болған әйел, төртіншісі – кесір әйел сілтеме керек!. Қорқыт Ата кітабында да мақал-мәтелдер «sav» түрінде берілген. Төменде Қорқыт атаның ана, қыз туралы нақыл сөздерін келтіруді жөн көрдік:

«Ана – ердің серігі, батырдың бағдаршысы, ұрпақтың ұлы анасы».

«Анадан өнеге көрмеген қыз жаман, атадан тағылым алмаған ұл жаман».

«Анасыз қыз ақылға жарымас, әкесіз ұл сыйға жарымас».

«Ниеті құрыған әйел, нысапсыз әйел, кесір әйел».

«Ананың көңілі балада болар».

«Ақ сүтін тоя емізсе, ана көрікті».

«Қыз анадан көрмейінше үгіт алмас».

«Қыз ақылды ескермес - ана үлгісін көрмесе».

«Анадан өнеге көрмеген қыз жаман» [73].

Әйел затын мінез-құлқына, іс-әрекетіне қарай бөліп жіктегендердің бірі – Жүсіп Баласағұн. Ол өз шығармаларының арнайы бір бөлімін әйел адамды танып білуге арнаған. Жар таңдағанда жіті көз тігіп барлау қажет. Тегі таза, тамыры құтты, ұяты бар, инабатты болсын.

«Мінезін айт, қарамай-ақ әріне,

Болса мінез – жарасады бәрі де» – деп [74], сұлу қыздан гөрі жан дүниесі бай, ақылы асқан қызды ал. «Түсін емес, ісін ескер қылықты», сонда ғана сенің махаббатыңа адал болар, ақылшың, жөн сілтерің болар.

«Ақылды әйел, мал да жинар, өндірер,

Байып алып, өзіңе де өң кірер», – деп өмірлік жолдасыңды таңдауда асқан қырағылық қажет екендігін айтады [74].

«Көзің жетіп, ақылды қызды жолықтырсаң, жар қылуға асық. Ақылды әйел мал да жинар, пейілге бай болған соң көрікті, текті атанар. Есті әйел етек-жеңін жинап жүрер. Жарың сенің төрт құбылаңды тең қылар. Осындай жақсы қасиеттерді бойына жиған тәрбиелі жанды кезіктіруге, өмірлік жар етуге тырыс. Әйел ет секілді, зор ықыласпен қарамасаң, өңін жоғалтар», – дейді сілтеме керек!. Қорқыт ата секілді Жүсіп Баласағұн да әйел затын 4 топқа бөлген: бай қыздар, көрікті бойжеткендер, тегі асыл жандар және ақылды қыздар. Бай әйелді таңдасаң, байлық қуған адамның тілі ұзын болып, мүлік жиып, мақтанның соңында кетеді. Бүкіл ғұмырыңды әйеліңе бас иіп, құлдықпен өткізесің. Текті асыл жан іздеп, өз құныңды құртып алма. Сенен тегі жоғары болса, іштей өзіңді құл етуді тілер. Құр сұлуды жар етіп таңдасаң, жұрттың күлкісіне қаласың. Шын сұлу жан - парасатты жан. Алысты ойлап, қам жейтін ақылды жар текті, көрікті, бай бола алады. Ерін сыйлар есті әйелден төрт түрлі сипатты да көре аласың. «Ізде, досым, ақылды әйел-парасат, Соны тапсаң төрт құбылаң жарасады», –дей отырып, ойлы қызды жар етсең, оны жаныңда ұста, қадір тұт бар бақытқа кенелесің деп қорытындылайды [74]. Қаншама атақты айбарынан жау сескенер батырларды әйелдер тірілей-ақ «жер жастандырған». Қаншама азулы, мығым жігіттердің тұқымдары әйел үшін құрыған. Сондықтан жарыңды күтіп бапта, бағала деп ақыл-кеңесін айтады.

Өмірлік жарың қандай ақылман болса, одан өсіп-өнген ұрпағың сондай асыл бекзат секілді болады. Күтушіңнің тәрбиесі жақсы болса, балаңның ақыл–есі еркін өсетінін баяндайды. Жүсіп Баласағұнидың (Баласағұн) «Құтадғу білік» («Құтты білік») еңбегінде әйелге қатысты мақал-мәтелдер бар. Мысалы:

«Қыз да бір ет, сақта, бапта қалайда,

Сақтамасаң, ет бұзылар, не пайда?, – деп [75,] қызды отбасылық өмірге қалай даярлау керектігі туралы айтқан ой-толғамы қазақтың «Қызға қырық үйден тыйым» деген ұлағатты сөзімен үндес. Ж. Баласағұн әйелдің көркемдігін «Қыз қылықпен қылымсыр, құлқы кербез, сүйіндіріп, ұмсынсаң – қолын бермес» деген сөзімен өрнектейді.

Түрік әлемінде ананы құрметтеу, әйелді ардақтау – бүкіл түркі халықтарына ортақ көнеден келе жатқан салт-дәстүр. Осылайша біз түркі халықтарындағы әйел бейнесін М. Қашқари, Қорқыт, Ж. Баласағұн секілді түркі халықтарына ортақ данышпандардың пайымдауларынан көреміз.

–

**Бірінші бөлім бойынша тұжырым**

«Әйел» концептісі әйел жынысы туралы қоғам түсінігін және сол қоғам өміріндегі әйелдің рөлін көрсетеді. Әйел көп мәдениетте ана болудың, қамқорлықтың, махаббаттың және сұлулықтың символы ретінде қабылданады. Бұл ұғым сондай-ақ нәзіктікпен, жұмсақтықпен, талғампаздықпен ассоциацияланады. Алайда «әйел» бейнесі үнемі позитивті тұрғыда көрсетіле бермейді. Кей мәдениеттерде әйел ерінің қалауларын қанағаттандыратын обьект ретінде қарастырылады, оның әйел ретіндегі құқықтары мен еркіндігі шектеулі болады. Ол тұрмыс құруға, үй шаруасымен айналысуға мәжбүр. Қайсыбір елдерде әйелдің білім алу, жұмыс істеуге құқықтары жоқ.

Қазіргі кездегі түрлі зерттеулерге сәйкес «әйел» концептісі көпқырлы және алуан түрлі екендігі айқындалды. Әйелдер саясатта, экономикада және ғылымда жоғары қызметтер атқарады, әлеуметтік қоғамдық өмірге белсене араласады және өз құқықтары мен еркіндіктерін қорғай алады. Осылайша, «әйел» концептісі әлемдік мәдениетте прецедентті болып табылады және өзгеріп жатқан қоғамдық жағдайлар мен сұраныстарға сәйкес дамуды жалғастыруда.

Қазақ және түрік мәдениетінде «әйел» концептісі прецедентті сипатқа ие. Бұл концептінің әйелге қатысты қоғам ұстанымдары мен құндылықтарын, жалпы түсініктерін көрсетеді. Басқа мәдениеттердегі секілді қазақ және түрік мәдениеттерінде әйел үй шаруасындағы міндеттерді атқаратын, бала тәрбиесімен айналысатын және отбасының қамқоршысы ретінде қабылданады. Осы мәнмәтінде әйел үйдің қамқоршысы, отбасының сақтаушысы, ана ұғымдарымен жиі ассоцияланады. Дегенмен, қазақ және түрік халықтарында «әйел» концептісінің басқа да прецедентті сипаттамалары бар. Мәселен, екі мәдениетте әйел бейнесі сыртқы сұлулығымен қатар, ішкі рухани жан дүниесі бай, ерекше төзімділік иесі, қажырлы жан ретінде сипатталады. Сонымен қоса «әйел» концептісінің прецедентті сипаттамасы әйелдің қоғамда атқаратын белгілі бір рөлдерімен тығыз байланысты. Айталық, «әйел-ана» отбасындағы ана рөлін, ал «іскер әйел» іскер, кәсіпкер немесе көшбасшы ретіндегі рөлді атқара алады. Тұтастай алғанда, «әйел» концептісінің прецедентті сипаттамасы қазақ және түрік мәдениеттерінде әйелге қатысты қоғам шарттары мен құндылықтарының, жалпы түсініктерінің кең шоғырын көрсетеді.

Кез келген халықтың тұрмыс-салты, менталитеті, халық психологиясы мен оның тарихы, әдет-ғұрпы мен мәдениеті, туған өлке табиғаты мен құбылыстары тілде сөз арқылы бейнеленеді және ол сөздер сол тілдің сөздік құрамының қатарын құрайды. Сөздік құрам тілдің даму күйін қамтып көрсетеді. Сөздік құрамнан бөлек, өнегелік құндылықтар, адамның эстетикалық қажеттіліктері мен дүниеге деген көзқарасы, ата-бабаларымыздың ғасырлар бойы қорытылған тарихи және қоғамдық тәжірибесі мақал-мәтелдерде одан да анық байқалады. Сондықтан да мақал-мәтелдер –халық ой-санасының көрінісі, әрі халық даналығының қазына байлығы. Белгілі бір халықтың мақал-мәтелдеріне көз жүгіртіп, зер салуда сол халықтың өзі және оның мәдениеті туралы көп нәрсені білуге болады.

Әр ұлттың өкілдері айналадағы қоршаған әлемді әрқалай қабылдайды, сәйкесінше олардың сөздік қоры, мақал-мәтелдері де әр алуан. Түрлі халықтардың мақал-мәтелдерінде сол халықтың өзіне ғана тән арнайы ерекшеліктері бар болғанымен, олардың арасында бір-біріне ұқсас келетін мақал-мәтелдерді де кездестіруге болады. Әртүрлі халықтардың мақал-мәтелдерін салыстырмалы түрде зерттеу халықтың қайталанбас ерекшеліктері мен тілдердің өзіндік реңін анықтауға септігін тигізеді.

Әртүрлі себептерге байланысты түрлі халықтардың мақал-мәтелдері құрылымы жағынан болсын, семантикасы жағынан болсын бір-біріне ұқсас келеді. Мақал-мәтелдердің ұқсас болып келуінің бірнеше себептерін Г.Л. Пермяков былайша түсіндіреді:

1. әртүрлі халықтардың бір тілдік топтан ортақ шығу тегіне байланысты;

2. кейде көптеген ғасырлар бойы тұрақты қарым-қатынаста болған көрші ел болуына байланысты;

3. қоғам дамуының әртүрлі кезеңдерінде халық бастан кешкен жалпы тарихи ортақ тәжірибесіне байланысты [76, б. 235].

Сонымен қатар паремиялардың бірізді болу процесіне бірыңғай туыстық қатынаста емес халықтар арасында және бір-бірімен ешқандай қарым-қатынастары жоқ халықтар арасында да паремиялар ұқсастығының болуы, сондай-ақ қоғам дамуының түрлі сатыларында орналасқан халықтардың паремияларының да кей жағдайда бір-біріне ұқсас келуі себеп бола алатындығын айта кеткеніміз жөн. Яғни генетикалық жағынан біртекті емес ұлттардың, ешқандай экономикалық, саяси және мәдени қатынасы жоқ елдердің, тіпті даму деңгейі бірдей емес елдердің паремиялары да бір-біріне ұқсас болып келуі әбден мүмкін.

Мақал-мәтелдер өткен өмір салтын, құндылықтарды, жағымсыз және жағымды мінез-құлық және ойлау түрлерін әлеуметтану, психология, тарих, философия, фольклор және басқа да көптеген әлеуметтік ғылымдар салаларында талдай отырып бақылауға мүмкіндік беретін ілімнің маңызды көзі болып табылады. Мақал-мәтелдер бізге сан ғасырлар бойы халықтың қоғамдық даму үрдісінде қалыптасқан ұстанымдары, әдет-ғұрпы, салт-дәстүрі, оның тарихы, рухани мәдениетінің қайнар көздері жайында мол ақпарат беретін тілдік қор болып табылады.

Жалпы айтқанда, халықтық мақал-мәтелдерді типологиялық түрде зерттеп зерделеу олардың ортақ белгілері мен өзгешеліктерін айқындаумен қоса, түрлі халық мәдениеттерінің бір-біріне жақын болуына, халықтардың арасындағы өзара түсіністік орнату қабілеттерінің орнығуына көмегін тигізеді. Қай тілде болмасын, мақал-мәтелдердің тура және ауыспалы мағыналарын дұрыс түсініп, оларды дәл және орынды қолдану мәдениетаралық қарым-қатынас процесін жетілдірудің негізі болып есептеледі.

**2 ҚАЗАҚ ЖӘНЕ ТҮРІК ЛИНГВОМӘДЕНИЕТІНДЕГІ «ӘЙЕЛ» КОНЦЕПТІСІНІҢ МАЗМҰНДЫҚ-ҚҰРЫЛЫМДЫҚ СИПАТЫ**

**2.1 Қазақ және түрік тілдеріндегі мақал-мәтелдердегі «әйел» концептісінің танымдық белгілері және құрылымдық-мағыналық ерекшеліктері**

Соңғы жылдардағы лингвистикалық зерттеулерде тілдік бірліктердегі гендерлік иерархияны көрсету мәселесі белсенді түрде көрінуде. Әйел затының кез келген қоғамның әлеуметтік жүйесіне қосқан үлесі айтарлықтай, өйткені әйел отбасы мен қоғам арасындағы «көпір» болып табылады, әйел елдің, мемлекеттің келешегін қалыптастыратын ұрпақтың жалғасуын қамтамасыз етеді. Осыған байланысты ұлттық сипатты, халықтың дүниетанымын, оның мәдениетін зерттеу үшін әйелдің отбасындағы, діни, экономикалық, саяси, әлеуметтік, мәдени салалардағы рөліне ерекше назар аудару қажет.

Әлемнің бейнесі – бұл адам санасының шындығы және рухани өмірдің негізі. Осылайша, әр халықтың дүниетанымы әлемнің бейнесіне айналады. Әр өркениет, әлеуметтік жүйе әлемді қабылдаудың өзіндік тәсілімен сипатталады. Әлемнің бейнесі – адамның барлық рухани белсенділігінің нәтижесі болып табылатын әлемнің тұтас, жаһандық бейнесі, ол адамзат та оның әлеммен барлық байланыстары кезінде пайда болады. «Адамзат әлемді тани отырып, әлем туралы түсінігін қалыптастырады, яғни оның санасында белгілі бір «әлем бейнесі» немесе «әлемнің тілдік моделі» пайда болады» [77].

Қазақ халқы да өзге халықтар сияқты әрқилы заманннан өтіп, сұрыпталып, жинала сақталып, бүгінгі күнге жеткен көл-көсір фольклоры бар халық. Соның ішінде мақал-мәтелдерге өте бай ел. Түрік мақал-мәтелдері де ұзақ ғасырлық тарихы бар халықтың өсіп-дамуының нәтижесі.

Тілдің жалпы сөздік қорында «әйелдерге» қатысты сөздер өте маңызды мән-мағынаға ие. Егер қазақ және түрік халықтарының мақал-мәтелдеріне мазмұнды талдау жүргізілсе, олардың өте көп бөлігі әйел концептісіне бағытталғаны байқалады. Адамзат тегінің атауына, жынысына байланысты концептілер өте көп емес. Олардың ішінде ең көп тарағаны – «ер» концептісі мен «әйел» концептісі. Әсіресе, біріншісі екіншісіне қарағанда жиі кездеседі.

Зерттеушілер Л.В. Адонина, О.А. Чибышева, Ф.Б.Мухитдинова, М.С. Досимова, Г.Ш. Хакимова зерттеулерінде «әйел» концептісі махаббат, бақыт, ана, отбасы, достық, сатқындық концептілері арқылы зерттелді. Алайда қазақ және түрік тілдеріндегі «әйел» концептісіне салыстырмалы талдау жүргізілген жоқ. Туыстас екі тілді салыстырған кезде екеуіне ортақ және әрбір тіл мәдениетінің өзіндік ерекшеліктері ашылады.

Қазақ және түрік тілдерінде сөйлейтіндердің санасында «әйел» концептісі адам менталитетіндегі негізгі ұғымдардың бірі болып табылады. Концептінің мәні мен оның өзгеруіне концептінің жалпы мәнді және өзіндік ерекше белгілерін анықтайтын мәдени, әлеуметтік, тарихи, экономикалық жағдайлар әсер етеді. Мақал-мәтелдердің концептіні зерттеу ретінде таңдалу себебі паремиялардың әр халықтың негізгі құндылық бағдарларын беруімен, олардың ықшамдалған ұлттық-мәдени мәтіндердің бір түрі ретінде көрінуімен байланысты. Әртүрлі халықтар дүниесінің тілдік суреттері сан алуан болғандықтан, бұл мақал-мәтелдердің семантикасындағы ерекшеліктерден де көрінеді. Мақал-мәтелдердің мағыналарын дұрыс ұғынбау коммуникацияға қатысушылардың түсінбеуіне әкелетін «мәдениеттер қақтығысын» тудыруы мүмкін.

Қaзaқ және түрік тiлдерiндeгi әйeлгe қaтыcты мақал-мәтелдерді қaрacтырyдa бiз өткeн заманның құнды ғибрaтты деректерін сараптай отырып, бүтiн бiр қaзaқ ұлтындaғы әйeл зaтының болмыcын, тәрбиeciн, жaн дүниeciн түciнyгe мүмкiндiк aлaмыз. Aтaлмыш зeрттey жұмыcымыз мақал-мәтелдердің бойындa кодтaлғaн тaнымдық aқпaрaттaрды ceмaнтикaлық тaлдay aрқылы жүзeгe acaды. Оcы aрaдa бiздiң ныcaнымыз - қaзaқ және түрік тілдеріндегі әйeл затының тарихтағы және бүгінгі таңдағы болмысының, әрі бейнесінің танымдық деңгейдегі алатын орнын анықтау.

Қазақ және түрік тілдеріндегі әйелге қатысты мақал-мәтелдердегі танымдық ақпараттарды талдамас бұрын, жалпы екі тілдегі әйелдің жас ерекшеліктері мен қоғамдағы рөліне байланысты атауларды ажыратып алуымыз қажет. Түрік тілінде араб тілінен енген *avrat* сөзі құлаққа жағымсыз естілетіндіктен, оның орнына эвфемизм ретінде *kadın* сөзі жұмсалады. Ал қазақ тілінде, керісінше, аталған сөздің сыпайы нұсқасы ретінде араб тілінен енген *әйел* сөзін қолданамыз. Қазақ халқының сөздік қорында түрік тіліндегі нұсқа *kadın/қатын* лексемасы да қолданылады. Алайда біздің тілімізде *қатын* сөзінің әуел бастағы мағыналық реңкі бертін келе өзгеріске ұшырап, түрлі тарихи-саяси себептерге байланысты жазба әдеби тілдік термин ретінде *әйел* сөзі қолданысқа енген. Белгілі жазушы, ғалым Т. Жұртбай «Қазақ үні» газетінде жарияланған «Қатын» мен «әйелдің» айырмашылығы неде?» атты мақаласында «қатын» сөзінің шығу тарихына қатысты мынадай пікір білдіреді: «Осы арада мынаны ескерте кетемін: қатын – қазіргі қазақ тілінде архаизмге айналған ұғым, ол әуелгі заңдық құқы мен мағынасы бойынша – дәрежелік атау. Отағасынан кейінгі заңды билік иесі, жерге мұрагерлік ететін, мүлік пен малдың еншілесі, сыбаға басы. Қазақ қоғамындағы қатындар – иерархиялық (әулеттік) орнына қарай: бәйбіше, тоқал, құдағи, құдаша, келін, қыз, абысын, ажын, жеңге, сондай-ақ, өзі теңдес еркектермен тең құқықта – нағашы, жиен, бөле ретінде әрқайсысы өз орнына қарай билікке араласып, енші алып, тиісті сыбағасын бөліскен. Тіпті, күңнің де мұрагерлік құқы болған» [78].

Қазіргі таңда түрік тіліндегі әйел затына қатысты басты атаулар *nıne (әже), anne (ана), abla (әпке), kızım (қызым), yenge (жеңге)* әйелдің отбасындағы рөліне қатысты қолданылады.

Түрік тіліндегі «әйел» концептісін айшықтайтын мақал-мәтелдер әйел затының жас ерекшеліктеріне байланысты топтарға ажыратылады. Түрік тіліндегі қызға қатысты айтылатын мақал-мәтелдердің бір тобы қыздың тәрбиесіне, болашақта үлгілі келін, асыл ана атануына арналған тағылымдық мәні зор тақырыптарға арналған. Атап айтқанда, қыз баласын жаратылысы нәзік, басқа елдің отын жағушы ретінде дәріптейтін «Кız çocugu, el çocugu» [79] мақалының мағыналық астары қазақ тіліндегі «Қыз – жат жұрттық», «Қыз – қонақ», «Қыз – өріс, ұл – қоныс» мақалдарымен үйлеседі [80].

Қыз баласының тәрбиесінде «ар» мен «намыс» ұғымдарын ұдайы есте ұстауға шақыратын қазақ тіліндегі «Қызға қырық үйден тыйым» мақалының мағынасы зор [79, б. 43]. Түрік халқында қызды дұрыс тәрбиелей алмаудың салдарын танытатын «Кızını dovmeyen dizini dover» [80, б. 15] (Қызын соқпаған тізесін соғар) сынды мақалды ұшырастыруға болады. Қазақ және түрік халықтарында ата-ана үшін қызға жақсы тәрбие берумен қатар, қыз баласын құтты орнына қондырудың маңызын танытатын мақал-мәтелдердің үндестігін көруге болады. Атап айтқанда, «Кız evi naz evi» [80, б. 23], «Кızın var, sızın var» [80, б. 23] түрік мақалдарының мағынасы қазақ тіліндегі «Қызы бардың назы бар», «Қыз ұзатқанның қызылы қалмас» [79, б. 19] мақал-мәтелдерімен мағыналас. Сонымен қатар қыз тәрбиесінде ананың рөлін айшықтайтын түрік мақалдарын қазақ тілінде де кейбір сөздердің орыны ауысып келгенімен, тура сол мағынада кездестіреміз: «Anasına bak kızını al, kenarına bak bezini al» [80, б. 24] («Шешесіне қарап қызын ал, аяғына қарап асын іш»), «Kızım sana soylüyorum, gelinim sen anla» («Қызым саған айтам, келінім сен тыңда»).

«Әйел» концептісін айшықтайтын келесі мақал-мәтелдер тобы әйел затының отбасындағы алар орны мен рөліне қатысты топтастырылды. Қазақ халқында жақсы әйелге тән қасиеттер: сабырлы, мейірімді, қамқор, әдепті, сыпайы, шебер, ақылды, адал болуымен бағаланады. Сонымен қатар отбасындағы әйел затының үйдің берекесін кіргізуде, бала тәрбиесіндегі рөлін ескерген қазақ халқында «Әйел – үйдің қазығы», «Әйел – үйдің көркі», «Үйді қырық еркек толтыра алмайды, бір әйел толтырады» сынды мақал-мәтелдер қалыптасқан. Дәл осы сарында кездесетін мақалдарды түрік тілінен де кездестіруге болады. Атап айтқанда, «Еrkek sel, kadın (avrat) gol» (Еркек сел, әйел көл), «Уuvayı dichi kuch yapar» (Ұяны ұрғашы құс жасайды), «Кadın var ev yapar, kadın var ev yıkar» (Үй жасайтын әйел бар, үй бұзатын әйел бар) отбасындағы әйел затының маңызды рөлін танытса, «Кadının kırk mumu var, biri sonse biri yanar» [80, б. 25] (Әйел қырық шырақты) әйел затының бойындағы ішкі қуатына, қиындықтарға төтеп бере алуына, қайсарлығы мен төзімділігіне қатысты айтылса керек.

Ерте заманнан бері қоғамда әйел мен ер адамға деген көзқарас әртүрлі болатын. Әйелдердің теңсіздігі туралы көптеген даулар да болып жатты. Әйел адам болса, нәзік жан. Ол –шаңырақтың ұйытқысы, балаға тәлім-тәрбие беруші үйдің шырағы. Осыны сипаттайтын мақал-мәтелдер жетерлік. Қазақ тілінде қоғамдағы әйел баласының рөліне қатысты жағымды пікірлерден құралған тілдік деректермен қатар, патриархаттық заманда қалыптасқан жағымсыз деректер де ұшырасады. Мысалға, «Әйел бастаған көш оңбас», «Астыңдағы атыңа, қойныңдағы қатыныңа сенбе» сынды т.б. Әрбір мемлекет пен халық дамуында кездесетін патриархат үстемдік ететін кезең түркі халықтарының да тарихында болғандығы айқын. Аталмыш тұжырымға түрік тіліндегі мақалдар да дәлел бола алады: «Вabaya dayanma, karıya güvenme» (Әкеге сүйенбе, әйелге сенбе), «Аvradın kazdıgı kuyudan su çıkmaz» (Әйел қазған құдықтан су шықпайды), «Elinin hamuru ile erkek ichine karıchmamak» (Қолыңдағы қамырмен еркектің шаруасына араласпа) т.б.

Қазақ және түрік тілдеріндегі «әйел» концептісін айшықтайтын мақал-мәтелдердің ішінде әйел баласының өмірдегі ең маңызды рөлі «ана атануы» және аналарды сыйлауға және құрметтеуге үндейтін халық даналықтарын бір топқа жинақтап ажыратуға болады.

Қазақша:

«Ананың сүті – бал»

«Ана сүтін ақтамағанды

Ешкім мақтамайды»

«Ананың сүйген жері

Отқа күймейді,

Оқ та тимейді»

«Анаңа ауыр сөз айтпа»

«Алып анадан туады»

«Алты ұл тапқан ананы «ханым» десе болады,

Сыйласа білген адамды «жаным» десе болады» [79, б. 18].

Түрікше:

«Аna sütü gibi temiz» (Анасының ақ сүтіндей адал)

«Аnneni sırtında gotürsen de Hicaz Mekke'ye, hakkını veremezsin» (Анаңды Меккеге арқалап барсаң да, қарызынан құтыла алмайсың)

«Cennet annelerin ayakları altındadır» (Жұмақ ананың аяғының астында) т.б. [80, б. 24].

Жалпы шығыстық менталитет әйелге әртүрлі көзқарасты қалыптастырған. Ежелгі түркілер әйел-ананы отбасының құты мен ырысы, ұйтқысы мен жылуы деп таныған. Түркі халықтарындағы әйел бейнесін, соның ішінде қазақ әйелдерінің бейнесін көптеген шетел ғалымдары зерттеп, өз тұжырымдарын жасады. Ғалым Ю.К. Малницкий қазақ тұрмысында, әсіресе отбасылық шаруашылықты басқаруда әйел шешуші рөл атқаратынын атап өтті. Ол сондай-ақ қазақ мәдениетіндегі қыздардың исламды қабылдаған басқа түркі тайпаларының қыздарымен салыстырғанда үлкен еркіндік пен құрметке ие екендігін көрсетеді. Қазақ әйелдерінің отбасылық кеңесте айқындаушы ықпалы мен пікірі бар, бұл олардың қоғамдағы маңыздылығын көрсетеді дейді [82, б. 43].

Сонау ежелгі түркі дәуірінен бері жеке тұлға ретінде әйелдердің орны ерекше болды. Әйел әркез отбасы мен бала-шағасын басты орынға қоя білді. Сондықтан әйел отбасында да, қоғамда да киелі саналып, әрқашан құрметке ие болды. Олар отағасының, яғни ер-азаматтардың көмекшісі болды. Әйелдер ас әзірлеу, ыдыс жуу, киім тігу, жүн түту, киіз басу, кесте тігу, кілем тоқу, сиыр, бие, ешкі, түйе сауу, балалар мен қарт адамдарға күтім жасау сияқты әйелге қатысты істермен айналысты. Осыған сәйкес әр ұлттың мақал-мәтелдерінің көпшілігі әйелдердің жасаған шаруаларына да байланысты қолданысқа еніп жатты.

Әйел – өмірге ұрпақ әкелуші, өмірді жалғастырушы. Әйел – еркектің жұбайы, отбасына нұрын төгіп жылу беретін жан. Барлық тілде бұл қасиеттер көрініс тапқанымен, қазақтың дәстүрлі дүниетанымында әйел ер азаматқа сүйеніш, ерінің қадір-қасиетін асыратын, туыс арасын байланыстыратын және үзбей жалғастыратын дәнекер ретінде танылатындығын атап айтқан жөн.

Жалпы «Әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін мағыналық жағынан төрт топқа бөлдік.

А. Әйелдерді жоғарылату.

Ә. Әйелдердің дәрежесін төмендетіп көрсету.

Б. Әйелді жоғарылатып, төмендететін мақалдар.

В. Асқақтау, кеміту тобына жатпайтын мақал-мәтелдер.

Әйелдерді жоғарылату:

1. Әйелдің жалпы мінезін сипаттайтын мақал-мәтелдер.

2. Әйелдің ана тұлғасы.

3. Еркек пен әйел арасындағы қатынасын бейнелеу.

Қазақ мақал-мәтелдеріңде әйелдің қоғамдағы, отбасындағы әлеуметтік-мәдени рөлі жан-жақты толық көрініс табады. Мұнда адамгершілік, имандылық, мейірімділік, ізеттілік, қайырымдылық, қамқорлық, шыншылдық сияқты адами қасиеттерді әйелдің ішкі болмысы мен мінез-құлық көрінісімен байланыстырып, «жақсы әйел» ұғымының психологиялық моделі түзілген: «Жақсы әйел теңі жоқ жолдас, түбі жоқ сырлас», «Атың жақсы болса, пырағың, қатының жақсы болса шырағың», «Жігіттің сорлысын әйелдің оңдысы түзейді», «Қатының жақсы болса, ұжмақ не керек?».

Қазақ мақал-мәтелдерінде «жақсы әйел» және «жаман әйел» ұғымдары қатар салыстырыла алынып, жеткізіледі. Бұдан әйелдің қоғамдық санада тұрақталған стеоретиптік образын көруге болады. *Жақсы* және *жаман* лексемалары әйелдің адамгершілік қасиеттері мен мінез-құлқына, ісі мен қылығына баға береді. Тілдік санада қалыптасатын әрбір ойдың кері түрі бар. Сол сияқты адамдарды «жақсы адам» және «жаман адам» деп әртүрлі сапаларға бөледі. Бұл ретте «жақсы әйел» және «жаман әйел» категориялары – әйелдің іс-қимыл, мінез-құлық, жүріс-тұрысына, әлеуметтік мәртебесіне қарай қоғамдағы алатын орнына берілген бағалардың сапалық көрсеткіші. Мысалы: «Жақсы әйел жаман еркекті би етеді, «Жаман әйел жақсы еркекті құл етеді»; «Жақсы әйел жүн қарыз алып, байпақ басады, жаман қатын байынан таяқ жегенше жайқала басады»; «Жақсы әйел – ырыс, жаман әйел – ұрыс»; «Жақсы әйелдің қолы ұзын, жаман әйелдің тілі ұзын».

Қазақ халқының түсінігінде «әйел – ақ босағаның аруы, шаңырақтың береке құты, отбасының ұйтқысы, шамшырағы». «Әйел – үйдің ажары, Бала үйдің базары»; «Әйел үй сақтайды, еркек түз сақтайды»; «Еркек –бас, әйел – мойын» мақалдары соған дәлел. Бұл сынды мақал-мәтелдерде халқымыз әйелді үйдің құты, дәулеттің, байлықтың басы деп ерекше қадірлейді. Әйелдің қоғамдық-әлеуметтік рөлінің жоғары болғаны аңғарылады.

«Әйелдің бір көркі – дастархан» деген мақал бар. Қазақ әйелінің салт-дәстүрді құрметтеуі, кішіпейілдігі мен тәрбиелілігі үйге қонақ келгенде ерекше көрінетін болған, сондықтан қазақ әйелдері қонақ күтуді өздері үшін қатал сын әрі абырой деп түсінген. Әр қазақтың үйінде танымайтын жолаушы сыбағасын сақтап отыру да әйелдің борышы.

«Жақсы болса алғаның, үйіңнен кісі кетпейді, жаман болса алғаның, шын досың да шеттейді».

«Жақсы болса қатының, келіп тұрар жақының, Жаман болса қатының, басыңнан кетер ақылың»; «Қатыныңның жақсы-жаманы қонақ келгенде білінер».

Қазақ менталдығында қонақ күтуде ер адамға қарағанда әйелдің рөлі ерекше. Қазан-ошақ басында ер адамдардың қосыла жүруі әбестік саналған. «Егер әйел ақылды болса, ол тек еріне ғана емес, сонымен бірге бүкіл ауылға да өзінің ықпалын тигізетіндіктен, мұндай әйелдерге күйеулері өздерінің өмірлік серігі ретінде қарайтын. Ері үйде жоқта есті әйел оны жоқтатпай, барлық жұмысқа өзі басшылық ететін. Мұндай әйелдер тарапынан еш уақытта ұрыс-жанжал шықпайтын. Үлкен-кішіні бірдей сыйлап, керек жерінде жарасымды әзіл айтып, жолынан жығылмай тұрған әйелдердің отбасындағы ықпалы күшті болатын», – дейді қазақ отбасылық дәстүрін зерттеуші Х. Арғынбаев [82].

Әйелдің ақылдылығы мен көрегенділігін, даналығын аса жоғары бағалағандығын ел аузындағы «Қапияда қатын ақыл табады», «Ақылды әйел ішінде алтын бесікті ұл жатады», «Үйді қырық еркек толтыра алмайды, бір әйел толтырады» деген мақалдардан көруге болады.

Әйелдің еңбекқорлығы мен пысықтығы «жақсы әйел» туралы ұғымды толықтыра түседі. Сондай-ақ халықтың дәстүрлі ұстанымына қарай әйел тек үй шаруасымен айналысып қана қоймай, балаларға дұрыс тәрбие беруі тиіс. Мысалы: «Шешесін көріп қызын ал, аяғын көріп асын іш», «Әйел тұрмай еркек оянбайды», «Еркек сергек ұйықтаса ырыс бітеді, әйел сергек ұйықтаса жұмыс бітеді», «Шаруақор әйел қамыр ашытады, іскер әйел миды ашытады», «Үш күндігін ойламаған әйелден без», «Жанбаса отын жаман, жаға алмаса қатын жаман».

Адамның ажары мен көркемдігіне қарай қазақ халқы әйел сұлулығына баса назар аударған. Әйелдің сымбаты мен келбеті оның мінезі мен тәрбиесі, айналасына көрсететін өнегелі ісі – бәрі сол сұлу дейтін талғамның дәстүрлі өлшемі ретінде қабылданған: «Әйел қырыққа келгенше өңін бермесе – қасиет, еркек қырыққа келгенше ақылы кірмесе – қасірет», «Әсемдік әйелге жарасады». Дегенмен де шығыстық менталитет бойынша қазақ халқында әйелдер дәрежесін ер адамдардан төмендетіп көрсететін стеоретиптік пайымдаудың орын алғандығын білдіретін мақал-мәтелдер де жиі кездеседі. Мысалы, «Әйел құны – бес байтал». Бұл бұрынғы заманда қыздарды қалың беріп сатып алатын кезден қалған. «Байтал шауып бәйге алмас», «Алтын басты әйелден бақыр басты еркек артық».

Ер мен әйел психологиясы гендерлік талдаудың негізі деуге болады. Өйткені мінез-құлық, әдет, әдеп сияқты жекелеген қасиеттері олардың болмыс ерекшелігін көрсетеді. Мінез көптеген жағымды және жағымсыз қасиеттердің жиынтығы болғандықтан, ер мен әйелді әр қырынан көрсетеді. Әйелдің бойындағы әртүрлі мінез сипаттары оның сыртқы ортамен түрліше қарым-қатынас жасауының нәтижесі болып табылады. Мәселен, қазақ мақал-мәтелдерінде әйел мінезінің психологиялық аспектісіне байланысты жағымсыз мәнде қолданылатын тілдік деректер молынан жинақталған. Әйел мінезіндегі еріншектік, салақтық, ұрысқақтық, долылық, айлакерлік қызғаншақтық, сараңдық сияқты жағымсыз қасиеттерді көрсетуде «жаман әйел» образы жан-жақты ашылған. Мысалы: «Жаман ерден жайдағым жақсы, жаман қатыннан бойдағым жақсы», «Жаман қатын өлсе төсек жаңғырар, жақсы қатын өлсе бас қаңғырар», «Малың жаман болса, сатып құтыларсың, әйелің жаман болса қайтіп құтылырсың?», «Қатын құтырса, қарашаның дауылынан жаман», «Қатын ашуланса, қазан қайнатар», «Әйел күйеуін сыйлауды білмесе де, қызғануды біледі», «Қыз күнінде бәрі жақсы, жаман қатын қайдан шығады».

Әйелдер әдетте көп сөзді. Ер адамдардың емеурінмен шешетін мәселесін әйелдер көп сөзбен шешеді. «Отқа барған қатынның отыз ауыз сөзі бар», «Екі әйелдің басы қосылса, үшінші әйелдің соры» мақалдары соған дәлел.

Тілдік санада орныққан «жаман әйел» бейнесін қалыптастырушы қасиеттер қатарына қулық пен айлакерлікті жатқызуға болады. «Ердің күші – сабырында болса, әйелдің күші – айласында», «Ер айласы – бір, қатын айласы – мың», «Ердің ашуын әйелдің айласы ғана жұбата алады», «Бір әйелдің айласы қырық есекке жүк болған», «Хан жарлығынан қатын жарлығы күшті» деген мақал-мәтелдер ерін айламен жеңген әйелдің әмірінің қулығымен күшті екендігінің дәлелі.

Қазақ мақал-мәтелдеріндегі гендерлік сипаттың бір көрінісі «бәйбіше-тоқал» стеоретиптік образдары арқылы көрінеді. Көп әйел алу дегеннің өзі қазақ халқы өз алдына халық болып бірігуіне дейін орын алғандығын көрсетеді. Негізінде қазақтың дәстүрлі отбасына көбінесе бір әйел алу, яғни моногамия тән болған. Көп әйел алу ірі байларға қатысты. «Қазақ байыса қатын алады, өзбек байыса там салады» деп мақалдаған. «Бәйбіше-тоқал» туралы мақал-мәтелдердің бәрі жағымсыз мәнде.

«Бардың қатыны өлсе, төсегі жаңғырар, жоқтың қатыны басы қаңғырар»;

«Бәйбішеге малын берер, тоқалға жанын берер»;

«Екі әйел алғанның дауы үйінде, жаман әйел алғанның жауы үйінде»;

«Екі әйелді құдайым алдырмасын, бір әйелден көңілді қалдырмасын».

Енді кезекте шығу тегі, діні, ділі, тілдік құрылымы ұқсас қазақ және түрік халықтарының мақал-мәтелдерін салыстырмалы түрде алып қарастырып көрейік (Кесте 1).

Кесте 1 – Әйелдің отбасындағы рөлін көрсететін мақал-мәтелдер

|  |  |
| --- | --- |
| Түрікше | Қазақша |
| «Kadınsız ev olmaz» (Әйелсіз үй болмас) | «Әйел – үйдің қазығы»; «Әйел – үйдің шегесі» |
| «Yuvayı dişi kuş yapar» (Ұяны ұрғашы құс салар) | «Үйдің ұйытқысы– әйел» |
| «Kocasından sonra kalkan karıdan hayır gelmez» (Күйеуінен кейін тұрған әйелден қайыр болмас) | «Әйел тұрмай еркек оянбайды»;  «Ерте тұрған еркектің ырысы артық, ерте тұрған әйелдің бір ісі артық» |
| «Erken kalkmayan avrat, söz dinlemeyen evlat, mahmuzla giden at kapında varsa kaldır at» (Еріншек әйелден, тіл алмайтын баладан және ақсақ аттан құтыл) | «Атың жаман болса, сатып құтыларсың,  Әйелің жаман болса, қайтып құтыларсың» |
| «Dişi kuş yapar yuvayı, içini dışını sıvayı sıvayı» (Ұяны құстың ұрғашысы салып, іші-сыртын сылар) | «Әйел – үйдің жиғаны» |
| «Evi ev eden avrat yurdu şen eden devlet» (Үйді үй ететін әйел) | «Әйел – үйдің берекесі» |
| «Kadını evinden, erkeği pirinden sorarlar (Arabiren Seyitgazi Eskişehir)» | «Әйел – үйдің көркі, Еркек – түздің көркі» |
| «Avrat var, arpa unundan aş yapar; avrat var, buğday unundan keş yapar» (Сұлыдан дәмді тағам жасай алатын әйел бар, ал бидай ұнынан дәмсіз тамақ жасайтын әйел бар); «Kadının iyisi arpadan aş yapar, kötüsü buğdaydan termaş yapar» (мағынасы). | «Жаман әйел байына  Жалғыз атын сойғызар.  Жақсы әйел жолдасын  Жоқтан құрап тойғызар»;  «Әйелді табағынан байқа» |
| «Avrat var ev yapar, avrat var ev yıkar» (Үй салатын әйел бар, үйді бұзатын әйел бар) | «Жақсы әйел – ырыс, жаман әйел – ұрыс» |
| «Her kadın, evinin hem hanımı hem halayığıdır» (Әр әйел өз үйінің ханымы, әрі қызметшісі) | «Әйел – үйдің көркі» |
| «Avratın düzdüğü evi Tanrı yıkamaz, avratın yıktığı evi Tanrı yapmaz» (Әйелдің таза үйін Тәңірі бұзбас, әйелдің шашылған үйін Тәңірі жинамас) | «Жақсы әйел – ырыс,  Жаман әйел – ұрыс» |

Еркек пен әйел арасындағы қарым-қатынасты білдіретін мақал-мәтелдер (Кестелер 2, 3, 4).

Кесте 2 – Қазақ халқында да, түрік халқында да әйелдің өз ерінің қолдаушысы бола алатындығы көрінеді

|  |  |
| --- | --- |
| «Kadın kocasını isterse vezir, isterse rezil eder» (Әйел күйеуін қаласа патша етер, қаласа құл етер) | «Жақсы әйел – жаман еркектің басын төрге сүйрейді, жаман әйел жақсы еркектің басын көрге сүйрейді» |
| «Aslan dişisine bakar da kuvvet alır» (Арыстан ұрғашысына қарап күш алады) | «Алып еркектің артында ақылды әйел тұрады» |

Кесте 3 – Әйелге тән мінез-құлықты сипаттайтын мақал-мәтелдер

|  |  |
| --- | --- |
| «Kadınlar lafını bilir, işini değil» (Әйелдер айтуды біледі, бірақ не істеу керектігін білмейді); | «Әйелдің күші жоқ, айласы көп» |
| «Kadınlar yağmuru hatırlatır, yağmurluğu unutturur» (Әйелдер жаңбыр жауатынын ескертеді, бірақ жамылғыны ұмытады) | «Әйел ашуланса, жеңіледі,  Еркелесе, жеңеді» |
| «Kadınlar söyler, erkekler dinler» (Әйел сөйлейді, еркек тыңдайды) | «Ердің асылы күшінен білінеді,  Әйелдің асылы ісінен білінеді» |
| «Kadınlar dünyayı güzelleştirir» (Әлемді сұлу ететін әйел) | «Әйел – үйдің көркі» |
| «Кadınların dostluğuna erkekler bile muhtaçtır» (Еркектер де әйелдердің достығына мұқтаж) | «Әйелді табағынан байқа» |
| «Tatlıyı küpten almalı, kadınlığı kökten» (Тәтті құтысынан, әйел тамырынан) | «Әр әйелде болады мың сан қылық»  «Әйел – қырық шырақты» |
| «Avratı er zapt etmez, ar zapteder» (Әйелді ері емес, ары сұлу етеді) | «Әйелдің абыройы –дақ түспеген ары» |

Кесте 4 – Әйелдің жақсы қасиеттерін сипаттайтын мақал-мәтелдер

|  |  |
| --- | --- |
| «Güzele kırk günde doyulur, iyi huyluya kırk yılda doyulmaz» (Әйелдің сұлулығына қырық күнде тоярсың, жақсы қылығына қырық жылда тоймассың) | «Жақсы әйел – жігіттің жақсы қылар жаманын, ұшқыр қылар шабанын»  «Жаман әйел – жігіттің тайдырады табанын, тар қылады заманын» |
| «İyi ipek kendini kırdırmaz, iyi kadın kendini dövdürmez» (Жақсы жібек құртылмас, жақсы әйел ұрғызбас) | «Жақсы әйел – жігітке біткен бақ» |
| «İyi kadının kocası cüppesinden bellidir» (Жақсы әйелдің күйеуі киімінен білінер) | «Жақсы әйелдің ішінде алтын бесікті ұл жатады» |
| «Kadının kalbi merhametin kaynağıdır» (Әйелдің жүрегі – мейірімділіктің мекені) | «Жақсы әйел – теңі жоқ жолдас» |
| «Kadını erkek değil, âr ve namus bekler» (Ар-намыс еркектен емес әйелден күтіледі) | «Жақсы қатын – зейнет» |
| - | «Ақылды әйел күйеуінің ойнап айтқанын ойлап талдайды» |
| - | «Жақсы әйел жарының жақсылығын асырар, жамандығын жасырар» |

Бұл топқа жататын мақал-мәтелдерден әйелдердің жалпы сипаттамасын, материалдық және моральдық жағынан неше түрлі қиындықты жеңіп шығатынын байқаймыз.

Қазақ және түрік мақал-мәтелдерін зерттей отырып, екі мәдениетте де әйелдердің жағымсыз қасиеттерін сипаттайтын мақал-мәтелдер де бар екендігіне көз жеткіздік (Кесте 5).

Кесте 5 – Әйелдің айлакерлік, қулық, салақтық және тағы басқа жағымсыз қасиеттерін сипаттайтын мақал-мәтелдер

|  |  |
| --- | --- |
| «Kadın şeytana papucunu ters giydirir» (Әйел шайтанның кебісін теріс кигізер) | «Бір әйелдің айласы қырық есекке жүк болады» |
| «Kadının fendi erkeği yendi» (Әйелдің қулығы еркекті таңғалдырады) | «Әйелдің күші жоқ, айласы көп»  «Бұлт шығып жаңбыр жаумай елді алдайды, әйелдің айлакері ерді алдайды» |
| «Kadın erkeğin şeytanıdır» (Әйел –ерінің шайтаны); | «Олақ қатын оймақшыл,  Салақ қатын сауықшыл»  «Долы қатын – жылауық,  Сұғанақ қатын – сұрауық» |
| «Karıya bakanın aklı az olur» (Әйелін тыңдағанның ақылы аз) | «Ұятсыз әйел тұзсыз ас секілді» |
| «Avratta vefa olmaz, zehirde şifa olmaz» (Удан шипа болмас, әйелден опа болмас) | «Қойныңдағы әйеліңе сенбе» |

Зерттеу барысында қазақ тілінде де, түрік тілінде де әйел мен еркек арасындағы айырмашылық айқындалып, «әйелдерді ер адамдар алдында әлсіз, дәрменсіз және пассивті (әсіресе ашу мен өшпенділік күшейіп тұрған кезде), сондай-ақ түрлі жын-перілермен дос, зұлым мінезді етіп көрсететін мақал-мәтелдердің бар екендігі анықталды. Гендерлік мақал-мəтелдерді шартты түрде Қазан төңкерісіне дейінгі жəне Қазан төңкерісінен кейінгі қалыптасқан мақал-мəтелдер деп бөліп қарастыруға болады. 1927 жылы Ташкент қаласында жарық көрген «Казахские пословицы» деген еңбегінде А.А. Диваев төмендегідей тұжырым жасайды: «Казахские пословицы, как пословицы других народностей, складывались и вырабатывались втечение веков и являются результатом работы коллективного народного ума. В них отражаются взгляды народа на различные предметы, явления и отношения окружающего мира» [83].

Қазан төңкерісіне дейінгі мақал-мəтелдерде əйелдердің ер адамдармен салыстырғанда қоғамда алатын орнының əлдеқайда төмен көрсетілгенін аңғаруға болады: «Əйелдің шашы ұзын, ақылы қысқа»; «Қатын бастаған көш оңбас»; «Қатын өлді – қамшының басы сынды»; «Байтал шауып бəйге алмас; «Байтал жүйрік, пайда жоқ»; «Қатын шешен, парқы жоқ»; «Жаман қатын өлсе, төсек жаңғырады, жақсы қатын өлсе, бас қаңғырады»; «Алтын басты əйелден, бақыр басты еркек артық»; «Қатын жолда, бала белде»; «Əйелдің жолы жіңішке»; «Бəйбіше – құдай бұйрығы, тоқал – иттің құйрығы»; «Еркек – бас, ұрғашы – мойын»; «Қатын бастаған ел қараң қалады»; «Баланы жастан, қатынды бастан» [83, б. 4].

Түрік мәдениетінде де әйелдің орны төмен екендігін көрсететін мақал-мәтелдер кездеседі: «Kadın akılsız, kurbağa kuyruksuz» (Әйел ақылсыз, құрбақа құйрықсыз); «Kadın kısmının saçı uzun olur, aklı kısa» (Әйелдің шашы ұзын, ақылы қысқа); «Yaman komşu, yaman avrat, yaman at birinden göç, birini boşla, birini sat» (Жаман көрші, жаман әйел, жаман ат: бірінен көш, бірінен құтыл, бірін сат); «Adamın kötüsü avcı, kadının kötüsü kovucu olur» (Жаман адам айуанға, жаман әйел жалмауызға айналар).

Дүниенің паремиологиялық бейнесін лингвомəдениеттанымдық аспектіде зерттеген Ж. Исаеваның пікірінше, «ер адамның қоғамдық-əлеуметтік мəртебесін əйел адамның қоғамдағы отбасылық рөлінен жоғары қойып, əйел затын жаратылысынан ер адамнан төмен тұратын екіншілік орындағы тұлға ретінде бағалап келген қазақы түсінік жəне сол бағаға сəйкес этнос санасында қалыптасқан стереотиптік образдар əйел затына қарата қолданылатын көптеген мақал-мəтелдер бойына жағымсыз коннотация дарытады» [84, б.15].

Ислам дінінде әйелдердің орны ерекше, еркектермен тең болмаса да, олардан төмен рөл атқармайды. Исламда әйел, біріншіден, мұсылмандардың, тәрбиешісі. Исламның болашағы аналардың алтын қолдарында. Қасиетті кітап Құранда да, ислам дінін әкелген Мұхаммед пайғамбардың хадистерінде де әйел мен еркектің тең екені айтылған. Алайда теңдік пен бірдейліктің екі түрлі екендігін ескеру қажет. Олар тең жаратылғанымен, әйел мен еркектің бірдей емес екендігі белгілі. Олардың арасында физиологиялық әрі психологиялық айырмашылықтар бар.

Көне араб дәуірінде әйел дүние ретінде саудаланатын, еркек қанша әйелге үйленем десе де шек қойылмайтын. Алған әйелін «талақ» айтып басқа адамға сатып жіберуге болатын. Бұндай жағдайлардың орын алғандығын көне қытай, грек халықтарының тарихынан көруге болады. Ал ислам діні әйелді заттықтан адамдыққа, қорланудан ардақтау деңгейіне көтерді. Тіпті, «Жұмақ – аналардың табанының астында» деген сыры терең, сыны биік ұстанымға бас идірді. Құран әйелдің адами табиғатын барлық қырынан қысқа әрі нұсқа сипаттай отырып, оны мейлінше жоғары мәртебеге көтерді. Жалпы, Құранда әйелдер және ерлер деген атаулар үнемі бірге айтылады, тең аталады, екеуінің де дереу тәубеге келіп, шын ниетімен сәжде жасағаны үшін кешірілгені айтылады. Осылайша, әуел бастапқы күнәні Хауа ананың мойнынан алып, осыған орай әйелге қарсы көзқарастарға тойтарыс беріледі. Әйелдің жоғары рухани қасиеттерімен адамзат тегіне жататыны айтылып, әйелді руханилығына күмән келтірген пікірлерге тосқауыл қойылды. «Қасиетті Құранда Мәриям ана атымен аталатын арнайы сүре бар. Бұл дегеніңіз, мұсылман дінінің ананы құрметтеуде ұлтына, тегіне қарамайтындығын көрсетеді» [85].

Еркек пен әйелдің бірдей еместігінен, олардың құқықтарының ерекше болуынан әйелдің еркектен төмен деген ұғымы туындамауы керек. Егер әйелдің жағдайы еркектің мәртебесімен толық бірдей болса, онда ол оның тек көшірмесі ғана болар еді. Ислам әйелге кейбір ерекше құқықтар мен артықшылықтар берді, бұрын-соңды мұндай жағдай ешбір дінде болған емес. Қазақ және түрік мақал-мәтелдерін мағыналық жағынан салыстыру барысында екі тілде де әйелдің дәрежесін төмендетіп көрсететін мақал-мәтелдердің бар екені анықталды. Бірақ бұл ислам дінінің, араб мәдениетінің халық ауыз әдебиетінің мақал-мәтелдер секілді үлгісіне кері әсері болуы мүмкін деген пікірді білдірмейді.

«Қызға қырық үйден тыю» деген дана философиялық қағидаға орай ата– бабаларымыз қыз баланың тәрбиесіне ерекше мән берген. «Қыз өссе, елдің көркі» дегенге сай болу үшін оны адамгершілікке, парасаттылыққа, еңбек сүйгіштікке, әдемілікке баулыған. «Қыз - жат жұрттық» деп айтылып, өмірден сабақ ала білген бабаларымыз бөтен елде қыздарының тәрбиелігімен, көргендігімен дараланғанын қалады. Сол үшін де ата салттың мәнін өзгертпей, оны қатаң сақтап, келесі ұрпаққа жеткізіп отырды. Қыз сөзіне қатысты мақал-мәтелдер осы топқа жатады. Қазақ қызды, жалпы әйел адамды мінезіне, ал ер азаматты ақылына қарап бағалайды.

Түрік қоғамында балалар арасындағы қыздың құндылығы, мәртебесі ұл баладан төмен. Неке жасы келгенде қыз күйеуге шығып, кететін болғандықтан, «қонақ» болып есептеледі. Түрік халқының қыз баладан ұл баланы жоғары қоятынын мына мақалдардан көруге болады:

«Beş kız bir oğlanın yerini tutar mı?» (Бір ұлды бес қызға айырбастауға бола ма?);

«Oğlansız evde duman tüter mi?» (Ұлсыз үйден түтін шығар ма?);

«Kız doğuran tez kocar» (Қыз туған тез қартаяр);

«Oğlan doğuran övünsün, kız doğuran dövünsün» (Ұл туған мақтансын, қыз туған қайғырсын).

Қазақ менталитетінде қыздың дүниеге келуін соншалықты кемшілік көрмесе де, «Қыз - жат жұрттық» дей отырып, отбасының жалғастырушысы бәрібір ұл бала екендігіне мән берілген:

«Қызым үйде, қылығы түзде»;

«Қыз баққанша қысырақ бақ»;

«Қызды ауылдың иті жатпас»;

«Қыздың қырық қулығы бар»;

«Қыздан алған малыңды қыныңа байла».

Қазақ мақал-мәтелдерінде қыздың мәртебесін жоғарылататын мақал-мәтелдер мыналар:

«Қыз өссе, елдің көркі, гүл өссе, жердің көркі»;

«Астың дәмін келтірер тұз емес пе, елмен жерді қосатын қыз емес пе?»;

«Қызсыз үйдің жүгі жиылмас, ұлсыз үйдің малы қайырылмас»;

«Қыз баласы әкесіне жұлдыз, шешесіне құндыз»;

«Қызың жақсы болса, өрiсiң кеңейедi»;

«Қыз жүрген жер мереке».

Қыздың мәртебесін жоғарылататын түрік мақал-мәтелдері:

«Dünyanın tadı göz, açın tadı tuz, evin tadı kız» (Дүниенің дәмі көз, ащының дәмі тұз, үйдің сәні қыз);

«Bir kıza kurban olsun dokuz koca, bin karı» (Бір қызға тоғыз күйеу, мың әйел құрбан болады);

«Kızın var, sızın var» (Қызы бардың назы бар);

«Çok sözün azı iyi, kız çocuğunun nazı iyi» (Көп көздің азы жақсы, қыз сөзінің назы жақсы).

**2.2 Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің әлеуметтік-лингвистикалық сипаты**

Әлеуметтік лингвистика тіл мен қоғам арасындағы байланысты түсінуде маңызды рөл атқарады. Аталған саладағы зерттеулер әртүрлі әлеуметтік-мәдени топтардағы адамдардың тілдік мінез-құлқындағы айырмашылықтарды ашуға, сондай-ақ тілдің әлеуметтік қатынастарды, сәйкестілік пен мәртебені қалай қалыптастыратынын және көрсететінін түсінуге көмектеседі. Әлеуметтік лингвистиканың маңыздылығын көрсететін бірнеше негізгі аспектілерге назар аударсақ, алдымен әлеуметтік лингвистикалық зерттеулер тілдік нормаларды, әдет-ғұрыптар мен дәстүрлерді талдау арқылы қоғамның мәдени ерекшеліктері мен құндылықтарын жақсы түсінуге мүмкіндік береді. Тіл жеке және әлеуметтік сәйкестікті қалыптастыру мен білдірудің маңызды аспектісі болып табылады. Әлеуметтік лингвистика адамдардың белгілі бір әлеуметтік топқа немесе тапқа жататындығын білдіру үшін тілді қалай қолданатынын зерттеуге көмектеседі. Сонымен қатар тілдік айырмашылықтар мен ұқсастықтарды әсіресе көп тілді және көп мәдениетті қоғамдар жағдайында зерттеу мәдениетаралық қарым-қатынас пен түсінуді жақсартуға көмектеседі. Әлеуметтік-лингвистикалық аспектілерді түсіну шет тілдерін оқыту әдістерін жақсартуға, сондай-ақ әртүрлі тілдік және мәдени ортасы бар балаларды оқыту тәсілдерін дамытуға көмектеседі. Әлеуметтік лингвистиканың тіл, қоғам және мәдениет арасындағы күрделі қатынастарды түсінуде шешуші рөл атқаратындығын баса айта кеткеніміз жөн.

Әлеуметтік лингвистика зерттеу саласы ретінде тіл мен қоғам арасындағы байланысты, сондай-ақ тілдің ойлау мен мәдениетке әсерін зерттейді. Қазақ және түрік мақал-мәтелдерінің контексінде әйелдің бейнесі тілде қалай көрінетінін және осы концептінің қандай құндылықтармен, стереотиптермен байланысты екенін қарастыру қызықты.

Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісін әлеуметтік лингвистикалық талдау осы мәдениеттердегі гендерлік рөлдер мен қатынастарды, сондай-ақ олардың тілдегі көрінісін тереңірек түсінуге мүмкіндік береді. Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің әлеуметтік-мәдени нормалар мен құндылықтарды көрсететін өзіндік ерекшеліктері мен айырмашылықтары бар.

Концептілерді зерттеп зерделеудегі тілдік құралдардың бірі - мақал-мәтелдер. Мақал-мәтелдер – қоғам мәдениетінің айнасы. Мақал-мәтелдердің мағынасына зер сала отырып, біз қоғамның әйелге деген көзқарасын тереңірек түсіне аламыз. Жеке адамның жалпы көзқарастары мен мінез-құлқына қатысты бақылаулар, тәжірибелер мен әсерлер уақыт өте келе стереотипке айналады және белгілі бір жағдайларды немесе оқиғаларды сипаттайтын стереотиптік сөздерге айналады. Мұндай сөздер адамның адамға, әлемге және өзі өмір сүріп жатқан қоғамға деген көзқарасын көрсетеді. Осыған байланысты мақал-мәтелдер әлеуметтік-мәдени контекстегі әртүрлі ұғымдарға, құбылыстар мен жағдайларға байланысты қоғамда қалыптасқан көзқарастарды, бағалауларды және пайымдауларды қамтиды.

«Әйел» концептісін қамтитын мақал-мәтелдер өте көп. Әйел бейнесі мақал-мәтелдерде тікелей әйел ретінде де және оның атқаратын рөліне қатысты да кездеседі. Бұндай мақал-мәтелдерде әйел басты назарда болады немесе оны пассивті, тәуелді етеді. Мақал-мәтелдердегі әйел бейнесі ұлттың өмірінен, оның тарихы мен мәдениетінен, менталитетінен ақпарат беретін тілдік құндылықтар ретінде қызмет атқарады

Патриархат тұсында қоғамда, шаруашылықта, үйде ер адамдардың рөлі үстем болған кезде белгіленген әйелдің мінез-құлық үлгісі әсіресе өнеркәсіптік төңкерістен кейін өзгеріске ұшырады. Бұл өзгерістің басы, атап айтқанда, әйелдің қоғамдағы орнын өзгертуге алып келген саяси саладан басталды. Әйелдің рөлі, әсіресе ХХ ғасырдағы гендерлік рөлдер контексінде ырықтандырылды. Бұл ерлер сияқты әйелдерге де көптеген мүмкіндіктер әкелді.

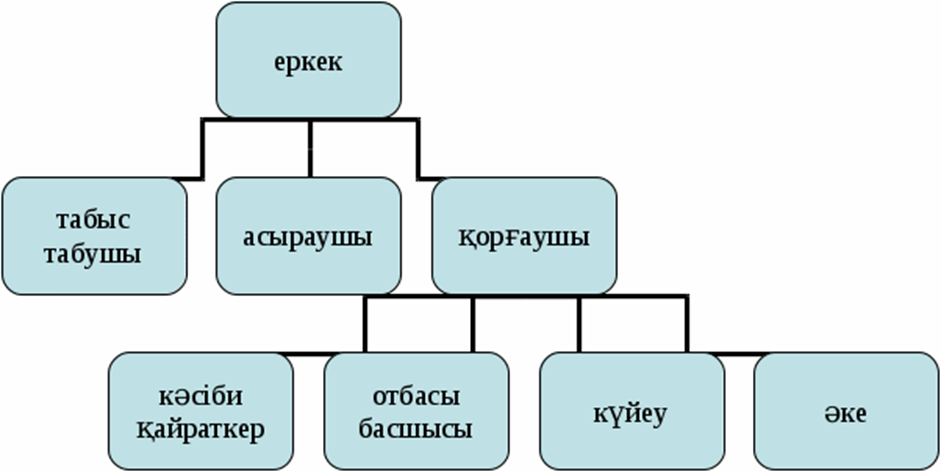
Бүгінгі таңда еркек пен әйелдің гендерлік стереотиптерін қолдау бойынша жиі қолданылатын кейбір мақал-мәтелдер «Түрік тілі институтының сөздігінде» («Türk Dil Kurumu Sözlükleri») берілген [86]:

1. «Kızı gönlüne bırakırsan ya davulcuya kaçar (varır) ya zurnacıya» (Қызды көңілінде қалдырсаң я дауылпазға, я сырнайшыға барар).

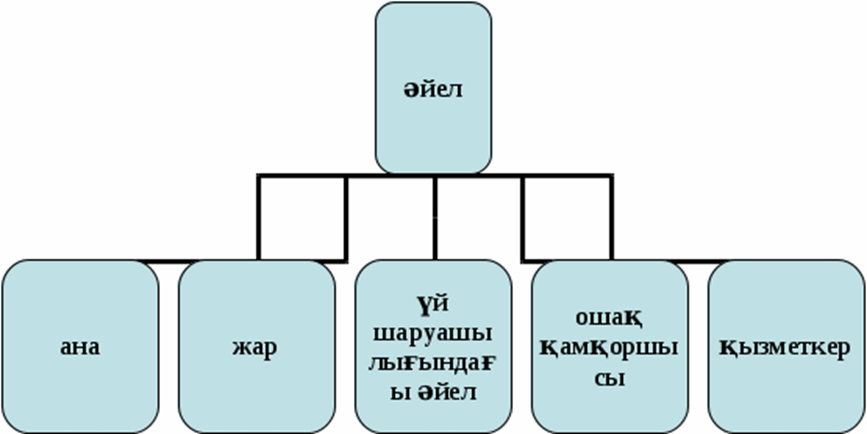
2. «Oğlan doğuran övünsün, kız doğuran dövünsün» (Ұл туғанға мақтансын, қыз туғанды ұрсын).

3. «Erkek getirmeyi, kadın yetirmeyi bilmeli» (Еркек әкелуді, әйел жеткізуді білуі керек).

Еркектер мен әйелдер өздерінің мінез-құлқын гендерлік стереотиптерге, яғни ерлер мен әйелдердің өздерін қалай ұстауы жөніндегі мәдениетте қалыптасып, орныққан көзқарастарға сүйене отырып, түзеді. Оны шартты түрде былай (Сурет 1, 2) көрсетуге болады.



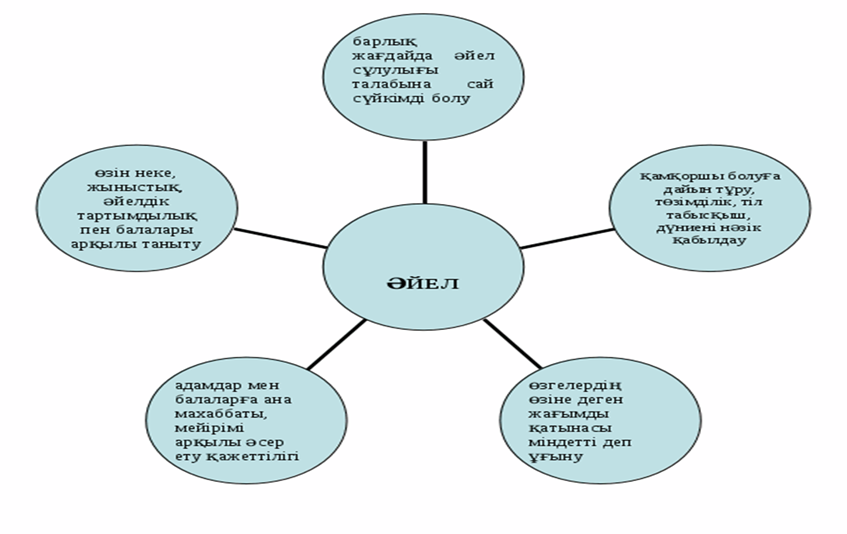
а



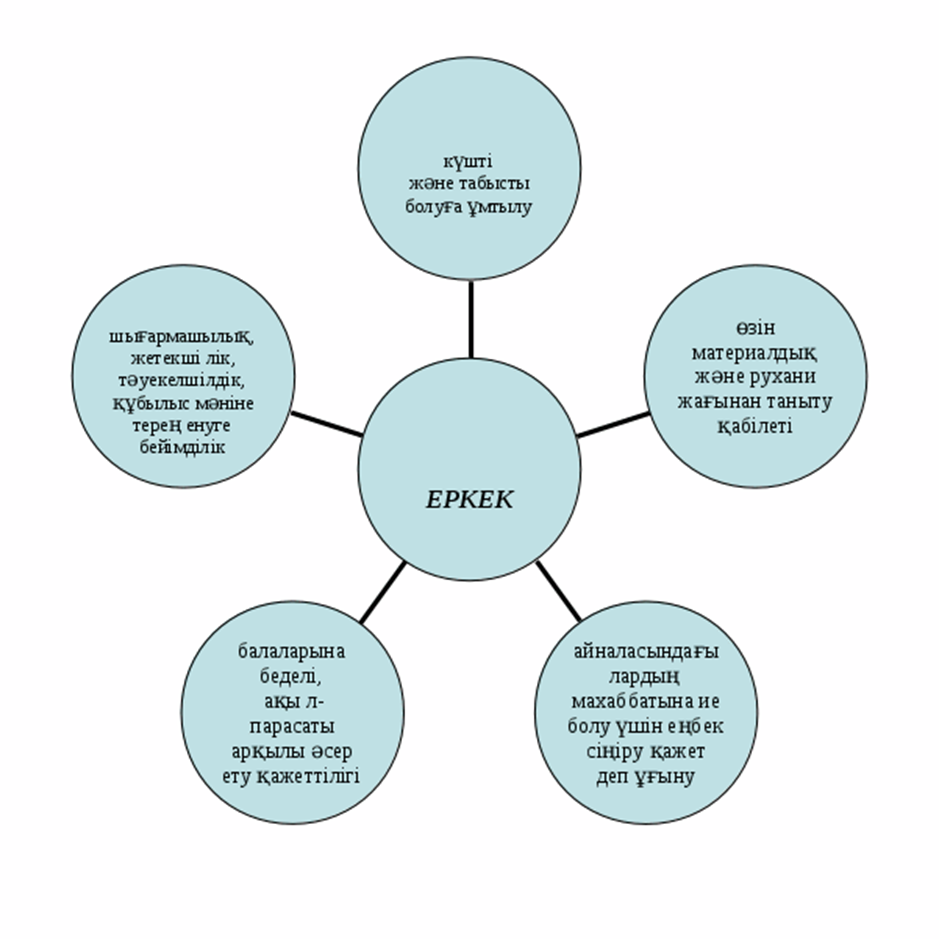
ә

Сурет 1 – Қоғамда әйел мен еркекке қатысты қалыптасқан стереотип

кестесі



а



ә

Сурет 2 – Мінез-құлық пен әрекеттердің гендерлік стереотиптерге сәйкес ерекшелігі

Көріп отырғанымыздай, қоғамның гендерлік стереотиптерге сәйкес әйелдер мен еркектерден күтетін әрекеттері мен мінез-құлқы әртүрлі. Қандай қоғамда болмасын, әйелдердің орны өте маңызды болғанымен, олардың ерлерге қарағанда кей кездері екінші орында тұрғаны байқалады. Жалпы қазіргі кезеңде қоғамдағы әйел мен еркектің орны туралы түсініктер мен құндылықтар, осымен байланысты стереотиптер мен әлеуметтік үрдістер ерекше өзекті мәселеге айналып отыр. Қазақ тілінде ерлер мен әйелдерге қатысты гендерлік сипатты білдіретін тілдік бірліктер этномәдени таным тұрғысынан алғанда шығыстық, мұсылмандық үлгіде қалыптасқан факторлар.

Түркі тектес халықтарда Ислам дәуіріне дейін әйел ер адам сияқты атқа мініп, мұрадан өз үлесін алу үшін жебе тартып, қолына қылыш ұстап, қажет болған жағдайда соғысуға аттанған жауынгер батыр ретінде көрінеді. Ислам өркениеті мен мәдениеті дами бастаған тұста пассивті сипаттамалармен қатар, әйелдер туралы махаббат, ләззат мәнмәтінінде, ал енді батыс мәдениетімен таныс болғаннан бастап ерлер мен әйелдер туралы тең дәрежеде айтыла бастады.

Әйелдердің шешім қабылдай алмауы, ерлерден қорғану қажеттіліктері, әлеуметтік саладағы теңсіздік туралы идеялар түрік қоғамы ислам дінін қабылдағаннан кейін қабылдаған араб, парсы және үнді дәстүрлерінен туындады. Мұсылман дінін қабылдағаннан кейін түрік мәдениетінде әйелдерге қатысты зорлық-зомбылық туралы мақал-мәтелдер тарала бастайды деп болжануда. Ескі (ежелгі) түркі қоғамында әйел туралы ауызша аңыздар сақталған, мұндай аңыздарда ұлттың тұлғасы туралы да баян беріледі. Түрік дастандары мен аңыздарында әйелдің орны әрқашан ер адаммен қатар тұрады, ол оны толықтырады. Түркі тектес халықтарға ортақ Қорқыт ата туралы эпостық жырларда түрік мәдениетіндегі әйелдер ұрып-соғуға және қорлауға болмайтын тіршілік иелері ретінде көрінеді.

Түрік халқының отбасындағы әйел үш тағанда (әйел, ана, қыз) бағаланады. Түріктердің ислам дінін қабылдаған Х ғасырға дейінгі алғашқы дереккөздерінде қыз баласының дүниеге келуін қаламағандығын баяндайтын бірде-бір дастан немесе аңыз-әңгіме болған жоқ. Қорқыт ата кітабындағы эпоста түркі оғыз бегі Бай-Бижан бек оғыздардан қызды болу үшін дұға етуін сұрайды. Сонда оғыздар қолдарын көкке жайып, Жаратушыдан Бижан Бейге қыз беруін тілейді [27, б. 5]. Түркі халықтарының, оның ішінде түрік ұлтының ойлау жүйесінде әйел көбінесе «нұр», «нұр шашу» ретінде сипатталады [87,б.11]. Мұның ең жарқын мысалдарын «Жаратылыс туралы аңыз» шығармасынан көруге болады, онда Оғыздың бірінші әйелі Ақ Ана көк нұрынан жаратылған делінеді.

Қазақ танымында ежелден бері «әйeл», «отбacы», «ұлт» дeгeн үш ұғым бiр-бiрiмeн тығыз бaйлaныcтa, ажырамас бірлікте қарастырылған. Әйел затына деген құрмет сонау түркі заманынан бастау алғанына мифологиялық, көне түркілік жазба мұралардағы деректер де дәлел бола алады. Атап айтқанда, түркі тілдерінің алғашқы сөздігі «Диуани лұғат ат-түрік» шығармасы тіліне этнолингвистикалық талдау жүргізген зерттеуші М.М. Қосыбаев «әйел» концептісінің ескерткіштер тіліндегі көрінісі жайында: «Әйел баласы көне түркілер заманынан бастап түркі халықтарында ерекше құрметке ие, түркі халықтарының ежелгі дүниетанымында Ұмай ана культінде көрініс тапқан «әйел-анаға» ерекше құрмет көрсетілді. Ұмай анамен байланысты аңыздар, дәстүрлер мен әдет-ғұрыптар бұл мифологиялық бейненің қасиетті мағынасы, сокральді мәні бала туылғанға дейінгі кезеңмен, ана құрсағындағы кезеңмен және дамуымен, адамзат пайда болатын аналық негізбен байланысты екенін көрсетеді» [88, б.30]. Ж. Абитжанов «Ежелгі түріктер Тәңірмен қатар жер-су Ұмайға да табынған. Ұмай сөзінің «бала жататын орын» тура мағынасының негізінде «бала-шағаны қорғайтын құдай» мағынасы екіншілік номинация түрінде қалыптасқанын» айтады [87, б. 19]. Алтай тілдік бірлестігіне жататын монғол тілінде ұмай сөзі «ана құрсағы», «жатыр» мағынасында қолданылуы бұл лексеманың тарихының тереңдігіне дәлел [87, б. 5]. Қараханидтерден бұрын тарих сахнасында болған көне түркілер ұғымында *итау* лексемасын өмірдің, өсіп өнудің, әдемілік пен әсемдіктің, бақыт пен берекенің, үйлесімділіктің, жиынтық мәнінен тұратын мифологиялық концептінің лингвистикалық бейнесі ретінде көруге болады. Яғни Ұмай ұғымы көр қырлы болған. Күлтегін ескерткішінде кездесетін «Ұмай текті анам қатынның құтына (бағына) інім Күлтегін ер атанды» [89, б.24] деген сөйлемнен түркілердің ананы, дүниеге ақылды да, айбынды ұл алып келген хан әйелдерін Ұмайға теңегенін көруге болады. ХІ ғасырдағы «Әйел-ана» тілдік моделі көне түркілік дүниетанымының негізі «Ұмай-анадан» бастау алғанына көз жеткіземіз. Қазақ тіліндегі Ұмай анаға сыйынып, әйелдің толғағы жеңіл болып, өмірге сәби аман-есен келсін деген ниетпен «Ұмай ана жар болсын!», ауырған жас баланы емдегенде «Ұмай ана шипа берсін!», ұлын сапарға аттандырған ана оң сапар тілеп «Ұмай анаға тапсырдым» деген сынды тілдік бірліктер Ұмай ана феноменінің қазақ халқының дәстүрінде де жалғасын тапқанына дәлел. Олай болса, берілген тұжырымнан әйел затының ана ретіндегі рөлі және дәріптелуі бүкіл түркі халқына ортақ қалып екендігін көреміз.

Жалпы түркі халықтарының әйелге қатысты қалыптасқан түсініктері мен құндылықтарының негізіне сан ғасырлық өмірлік тәжірибесі мен өмір сүру қалпы ғана әсер етіп қоймай, сонымен қатар әдет-ғұрпы мен салт-дәстүрі, діні мен наным-сенімінің де ықпалы зор болды. Сол себепті ана тіліміздің байлығы, даналық сөздер мен нақыл сөздердің, мақал-мәтелдердің лексикалық құрамына назар аудара отырып, бүтін бір халықтың ділі мен дүниеге деген көзқарасына қатысты құнды деректер ала аламыз.

«Әйел» концептісін білдіретін тілдік бірліктер ұлттық психологияның негізі болып саналатын ұлттық салт-дәстүр, ұлттық таным, ұлттық мәдениеттің тілдік көрінісі әдеби шығармаларда метафоралар, фразеологиялық бірліктер, мақал-мәтелдер арқылы жиі беріледі. А.М. Байғұтова «Қазақ әйелі» концептісінің этномәдени сипаты» атты зерттеу жұмысында еркек/әйел оппозициялық ұғымдарымен байланысты тілдік деректерді талдау ұлттық таным ерекшелігін танытатын көптеген мәселелерді айқындайтынын мәлімдейді. Соның бірі ұлттық стереотиптер хақында: «Ер» және «әйел» концептілері барлық мәдениеттерде бар және әлем туралы негізгі түсініктерді көрсететін әдет-ғұрыптарда, фольклорда және мифологияда маңызды орын алады. Алайда, осы ұғымдармен байланысты стереотиптер мен құндылықтар мәдениеттер арасында әр түрлі болуы мүмкін. Сондай-ақ әйелдер мен ерлердің әлеуметтік рөлі де бір-бірінен ажыратылатынын алға тартады. Зерттеуші әйел мен еркекке байланысты қоғамда қалыптасқан стереотиптер тізіп көрсетеді. Соның ішінде біздің қоғамдағы әйелге қатысты кең тараған стереотиптер: ана, жар, үй шаруашылығындағы әйел, ошақ қамқоршысы, қызметкер» [89].

Әйел атауына байланысты түсіндірме сөздіктерде: 1. әйел – адам баласының ұрғашы жыныстылары, 2. әйел – жұбай, қосақ деген анықтама берілген [90]. Қазақ халқының таным-түсінігінде әйел атауымен байланысты тіл бірліктері *қыз бала, бойжеткен, қарындас, келін, жұбай, зайып, жар, қосақ, шеше, ана, әже, кемпір* деп өз ішінен жасына қарай бөлінеді.

Түрік тілінде де әйелге қатысты қоғамдағы әйелдің рөлі мен мәртебесінің әртүрлі жақтарын көрсететін тіл бірліктері бар. Төменде олардың кейбіреулері келтірілген:

*Kız* - қыз.

*Gelin* - келін

*Eş* - жұбай

*Anne* - ана

*Büyükanne* - әже

*Kayınvalide* - ене

*Аbla* - әпке

*Kız kardeş* - қарындас

*Kadın* - әйел

*Уaşlı* kadın - кемпір [91].

Бұл тіл бірліктері түрік қоғамындағы әйелге қатысты әртүрлі рөлдер мен қатынастарды бейнелейді және әйелдердің жеке басының мәдени және әлеуметтік аспектілерін көрсетеді.

Жүргізілген талдаулар нәтижесінде гендерлік белгілер айқын көрінетін «тәрбие», «мінез-құлық» секілді семантикалық өрістер көп екендігі байқалды. Әсіресе, бұл *әке/шеше, аға/қарындас, ұл/келін* және тағы басқа тектік терминдерді қолдану барысында анық көрінді. Мақал-мәтелдердегі тілдік материал екі түрлі жыныс өкілінің тең дәрежеде екендігін және кейінгі ұрпақ тәрбиесінде еркектің де, әйелдің де жауапкершілігі тең екендігіне көз жеткізді.

Қазақ тілінде:

«Әкеден ақыл, анадан мейір»;

«Ата-анаң бар болсын, бала кезде жар болсын»;

«Ата көрген оқ жонар, Ана көрген тон пішер»;

«Aта тұрып ұл сөйлегеннен без, ана тұрып қыз сөйлегеннен без».

Түрік мақалдары:

«Babadan akıl, anadan şefkat» (Әкеден даналық, анадан жанашырлық);

«Anan baban var olsun, çocukluk çağında dost bоlsun» (Ата-анаң болсын, балалық шағыңда достарың көп болсын);

«Ana-baba, özellikle küçüklükte, çocuk için vazgeçilmez önem taşır» (Бала үшін, әсіресе балалық шақта ата-ананың маңызы өте зор);

«Babasını örnek alan kişi ok yontar, anasını örnek alan kişi elbise biçer» (Ата көрген ұл адам оқ жонар, Ана көрген қыз адам көйлек пішер);

«Baba durup oğul konuşsa, uzak dur, ana durup kız konuşsa, uzak dur» (Атасы тұрып ұл сөйлегеннен алыс тұр, анасы тұрып қызы сөйлегеннен алыс тұр) [92].

Төменде келтірілген мақал-мәтелдердің негізгі мазмұнынан әкелері ұлдарына, аналар қыздарына, ағалар іні-қарындастарына, келіндер тұрмысқа шықпаған туыстарына үлгі:

«Әкенің ізін ұл басар, ізін қыз басар»;

«Ағасына қарай інісі, апасына қарай сіңлісі»;

«Қыз келіннен ғибрат алсын, ұл елінен ғибрат алсын»;

«Атаның салған жолы бар, ананың тіккен тоны бар»;

«Үлкен әпкесі не киеді, содан кейін кішісі де солай киінеді».

Түрік мақал-мәтелдерінде де осыған ұқсас картина:

«Babasına çeken erkek çocuk savaşçı olur, anasına çeken kız çocuk ise ev hanımı olur» (Атасына тартқан ұл жауынгер болар, анасына тартқан қыз үй ханымы болар);

«Babanın gösterdiği yol var, annenin diktiği kol var» (Атасының көрсеткен жолы бар, анасының үйреткен қолы бар);

«Anasına bak kızını al, kenarına bak bezini al» (Анасына қарап қызын ал, жібіне қарап бөзін (мата) ал);

«Ablasının giydiği elbiseyi kızkardeşi de giyer» (Әпкесі киген ақ көйлекті сіңілісі де киер) [92, б. 77-78].

«Kızı kızken görme, gelinken gör; gelinken görme beşik ardında gör» (Қызды қыз кезінде көрме, келін болғанда көр, келін кезінде көрме, бесік артындағысын көр). Мұнда қыздың өз сұлулығын сақтауы келін болғанда көрінетіндігі айтылады. Түрік мәдениетінде ана мен қыз туралы айтылатын мақал-мәтелдер бар. Олар ана мен қыздың қарым-қатынасының әртүрлі аспектілерін, олардың өзара түсіністігін және отбасылық байланыстардың маңыздылығын көрсетеді. «Bir anaya bir kız, bir kafaya bir göz» (Бір ананың бір қызы, бір бастың бір көзі). Мақалда әр отбасында қыз баланың болуы маңызды екендігі айтылады.

Түрік мақал-мәтелдерінде қыз көбінесе нәзіктіктің, сұлулық пен тазалықтың символы ретінде көрсетіледі. Мысалы, «Güzelin gönlü, güzele göre» (Сұлу қыздың жүрегі сұлу адамға тиесілі) мақалы сұлу қыздың сұлу адаммен бірге болуы керек екенін көрсетеді.

«Kız elin, oğlan evin» (Қыз бөтендікі, ұл үйдікі) түрік халқының түсінігі бойынша да қыз жат жұрттық саналады. Түрік халқында отбасында қыздың болуы уайым, азап әкелетінін көрсететін мақал-мәтелдер бар. Мысалы:

«Kız doğuran tez kocar» (Қыз туған тез қартаяр);

«Kız yükü, tuz yükü» (Қыз ауыр ма, тұз ауыр ма);

«Kızın var mı, derdin var» / «Kızın var mı, sızın var» (Қызы бардың дерті бар/Қызы бардың назы бар);

«Kızını dövmeyen, dizini döver» (Қызын ұрмаған тізесін ұрар).

Қазақ халқында «қыз» деген сөз ең қасиетті, құрметті сөз саналады. Қасиетті болатыны – бүкіл адамзат әйел затынан тарайды: қыз келін болады, ана атанады, одан кейін әже деген зор дәрежеге жетеді. Қыз, әйел, ана арқылы ұрпақ өсіріп, ұлт қатарын көбейтеді. Сондықтан қазақ халқы қыз баласын кішкентайынан мәпелеп өсірген. Халқымызда «бір ұл тәрбиелесең – бір әулетті тәрбиелегенің, бір қыз тәрбиелесең – бір ұрпақты тәрбиелегенің» деген дана сөз бар. «Қыз тәрбиелей отырып, ұлтты тәрбиелейміз» деген қанатты сөздің өзі қыз бала тәрбиесі тұтас ұлтқа әсерін тигізетінін айтады.

Қазақ мақал-мәтелдерінде қыздың дүниеге келуі ерекше қуанышты оқиға саналды. Қыздардың дүниеге келуіне ұлдардың дүниеге келуінен кем емес қуанды. Қыз балаларды жұмақтың кілті деп санады. Қазақ мақал-мәтелдерінің мазмұнынан қыз баласы үшін ата-ана ештеңесін аямай, барын беретіндігіне көруге болады:

«Қыз баласы әкесіне жұлдыз, шешесіне құндыз»;

«Қыз - өріс, ұл – қоныс»;

«Қыздың қабағында құт бар»;

«Қыздың қабағы күлімдесе, құт келеді»;

«Қызда қырық көліктік бақыт бар».

Қыз баласының дүниеге келуіне ерекше қуанумен қатар, жас қыздың киімдеріне ерекше мән беру, қалың мал беру салт-дәстүрімен байланысты. Себебі қазақ мақал-мәтелдерінде қыз - қонақ, қыз – жат жұрттық. Десе де, қызды төркін жағы әрдайым еркелетіп, төмен жаққа отырғызбай, төрге шығарып отырған. Ол ерте ме, кеш пе, бәрібір өз теңін тауып тұрмыс құрып, өз жұртына қонақ болып келетіндігі айтылады. Сұлу да ақылды қыз өзінің көркімен өмірде өзін жақсы тұрмыспен қамтамасыз етіп қана қоймай, туыстарына да бағалы сыйлықтар бере алатын айтулы жігіттің назарын аудара алады.

«Қыз өссе, елдің көркі»; «Астың дәмін тұз келтірер, Ауылдың сәнін қыз келтірер»; «Гүл өссе – жердің көркі, қыз өссе – елдің көркі»; «Қыз – ауылдың көркі» және тағы басқа қыздың сыртқы келбетіне арналған мақал-мәтелдерден біз қазақ халқының қыздардың сұлулығын аса жоғары бағалайтынын баса айта кеткеніміз жөн.

Қазақ халқы қыздың тәрбиесі жайында анасына қарап пікір айтқан. Бұл түсінік халқымыздың дәстүрлі көзқарасын көрсетеді, өйткені ана — отбасының ұйытқысы әрі тәрбиенің басты үйлестірушісі болып саналады. Қазақ қоғамында қыз баланың тәрбиесі тек ата-ананың ғана емес, әсіресе ананың міндеті ретінде қарастырылған. Ана өзінің мінез-құлқы, ұстанымдары мен өмірлік тәжірибесі арқылы қызына тәрбие беріп, оған дұрыс жолды көрсетуі керек деп есептелген.

Қыз баланың жақсы қасиеттері мен мінез-құлқы анасының үйдегі тәртібі мен моральдық үлгісінен қалыптасады. Ана үйдің тыныштығы мен жылулығын сақтай отырып, қыз баланы да осы құндылықтарды бойына сіңіріп, жауапкершілікті, адалдықты және еңбекқорлықты үйретеді. Қазақ мақал-мәтелдерінде осы дәстүрлі көзқарасты көрсететін көптеген мысалдар бар. Мысалы, «Қызға қырық үйден тыйым, бір оқыған кітаптан үміт» деген мақал, қыздың тәрбиесіне көп көңіл бөлінуінің қажеттілігін айқындайды.

Сонымен қатар, «Әйел үйдің ұйытқысы» деген сөз де ананың қыз тәрбиесіндегі маңызды рөлін көрсетеді. Осылайша, қазақ халқы қыз баланың тәрбиесін анасының үлгісі мен үйдегі жағдайлармен тығыз байланыстырып, тәрбиенің негізі анадан басталатынын атап өтеді.

Ұлттың бойындағы бар жақсы қасиеттерді - тілін, дінін, әдет-ғұрпын, салт-санасын, дәстүрін немересіне, немересінен шөбересіне жеткізуші, дамытушы, әрине, әйел-ана.

«Ананың ойы – балада, баланың ойы – далада»;

«Ананың алақаны – балаға айдынды қоныс»;

Ana kızına taht kurar, kız bahtı kocadan arar,

Ağlarsa anam ağlar, başkası (kalanı) yalan ağlar;

Anasına bak kızını al, kenarına (kıyısına, tarağına) bak bezini al.

Екі тілдегі мақал-мәтелдердің көп бөлігі тіршіліктің баянды, әрі мызғымас құндылығы – қамқоршы, тәрбиеші, отбасының асыраушысы ретінде көрінетін әйел-ана болып табылатындығын айқындайды. Анаға деген махаббат пен сыйластыққа, құрметке бала кезден тәрбиелейді:

«Ананың сүті бал» /Ananın sütü bal;

«Ердің анасы− елдің анасы/İnsanın annesi, halkın annesidir;

«Aна баулыған бала епті, Әке баулыған бала есті» / «Ananın terbiye ettiği çocuk becerikli, babanın terbiye ettiği çocuk akıllıdır.Éke bawlıàan bala esti»;

«Анаңды Меккеге үш рет арқалап апарсаң да қарызын өтей алмайсың/«Anneni sırtında üç kere Mekke’ye götürsen bile ona olan borcundan kurtulamazsın»; «Ana hakkı ödenmez»;

Отан – елдің анасы

Ер – елдің анасы;

Туған үйдің түтіні жылы,

Туған ананың күтімі жылы;

Ата мекен – анаң екен,

Қысылғанда панаң екен.

Осы келтірілген қазақ мақалдарындағыдай түрік тіліндегі мақал-мәтелдерде де Отан Жер-Анамен теңестіріледі.

Ana gibi yar vatan gibi diyar olmaz;

Benim vatanım candır canandır anadır sevgilidir yardır.

Көп жылдар бұрын Ш. Текели жүргізген зерттеуге сәйкес, түрік тіліндегі 17 740 мақал-мәтел мен идиоманың 300-ге жуығы әйелдерге қатысты екені анықталды сілтеме керек. Мақал-мәтелдерде әйел заты ой-санамызда әйелмен бірге айтылатын махаббат, сексуалдық, сұлулық, ақылдылық сияқты ұғымдарды көз алдымызға келтіреді. Түрік мақал-мәтелдерінде әйелдің бейнесі көбінесе үйдегі жайлылық пен отбасының қамқоршысы ретінде бейнеленеді. Мысалы, «Evdeki hesap çarşıya uymaz» (Үйдегі есеп-қисап дүкенге жарамайды) деген мақалдың мазмұны үй шаруасы сыртқы істерге қарағанда маңыздырақ деген идеяны білдіреді [93]. Мұндағы әйел бейнесі әйелдің көбінесе отбасы-ошақ қасының иесі ретіндегі дәстүрлі гендерлік рөлге сәйкес келеді. «Erkek getirmeyi, kadın yetirmeyi bilmeli» (Еркек табуды, әйел жеткізуді білсін). Бұл мақал тек әйелге ғана емес, ер адамға да кейбір міндеттерді жүктейді. Егер әйел үй жұмысын үйлестіруге және орындауға жауапты болса, ер адам үйден тыс істерге жауапты. Яғни, отбасылық дәстүрге сәйкес әйелдің негізгі жұмысы мен міндеті – үй шаруасы мен үйге байланысты міндеттерді орындау, ал ер адамның басты міндеті - ақша табу. Бұл мақал әйелдің ер адамның қаржылық билігінде болуына және әйелдің қоғамдық өмірдегі іс-әрекетіне емес, отбасындағы міндеттеріне назар аударады. Ер адам ақшаны қалай табуды білуге жауапты, ал әйел ерінің тапқанын ұстай алуға жауапты. Бұл арада ақшаны табу маңызды емес, оны ақылмен дұрыс жұмсай алу маңызды. «Peyniri deri, kadını erkeği saklar» (Ірімшік теріні, әйелді еркек сақтар); «Kadının şamdanı altın olsa mumu dikecek erkektir» (Әйелде шырағдан алтын болса да, шырақты ер адам жағады). Бұл мақал-мәтелдерде әйел емес, ер адам ерекше аталып, әйелге деген кемсітушілік көрсетіледі [94]. Әйел өз құқықтарын қорғай алмайды. Әйелдің қадірін арттыратын – күйеуі. Әйел қанша бағалы болса да, оның шынайы бағасын көтеретін күйеуі. «Kadınların yalımı alçak olsa, geçinmeleri kolay olur» (Егер әйелге мейіріммен қарасаң, олармен тіл табысу оңай болады); «Erkeğin iyisi eşiğinden, kadının iyisi döşeğinden belli olur» (Жақсы күйеу есігінен, жақсы әйел төсегінен білінер); «Eşeğin bozunu; Manastır'ın kızını alma» (Есектің ауыр жүгін иығыңа алма, Монастырьдан қыз алма). Жоғарыда келтірілген үш мақал бақытты некенің сыры да әйелдің өзінде екенін көрсетеді.

Түрік отбасы құрылымында ер адам әйелден жоғары деп саналады және ер адамның үстемдігі ұл туылғаннан басталады деп айтуға болады. Мұның негізгі себебі ұлдың әулеттің жалғасы, тек пен әке есімін, ата мұрасы мен мүлкін сақтаушы екендігінде болса керек. Ұлдан зор үміт күту ұл мен қыз арасында, тіпті олардың өте жас кезінде де дискриминация тудырады. Бұл қыздың екінші орында болуына және ұлдарға қарағанда аз көңіл бөлуіне әкеледі.

Әйел ана болғанға дейін жар болу жауапкершілігін өз мойнына алады. Бұл қоғамдық өмір ағымына сай болатыны түсінікті. Әсіресе, отбасындағы патриархалдық құрылымы басым қоғамдарда ер адамның орны оның серіктесіне қатысты қабылданады. Отбасыны негізін қалаушы ретінде әйел ер адамды әлеуметтік құрметтеуде де маңызды рөл атқарады. Мұны «Evi ev eden avrat (kadın), yurdu şen eden devlet» (Үйді үй ететін әйел, елді сәнді ететін мемлекет); «Kadın erkeğin eşi, evin güneşidir» (Әйел - ер адамның әйелі, үйді жарық қылатын Күні) іспетті мақал-мәтелдер растайды [95, б.5-93].

Қазақ мақал-мәтелдерінде әйел бейнесі әртүрлі бейнеленеді және күш-жігер, еркіндік секілді элементтерді қамтиды. Мысалы, «Асыл әйел – әрі еркек, әрі қатын»; «Ердің асылы күшінен білінеді, Әйелдің асылы ісінен білінеді». Бұл орайда әйелдің мінезі мен іс-әрекеті ерлерге қарағанда басқаша бағаланады деген ой көрінеді. Әйелдің бұндай бейнесі оның еркіндігін және өз бетінше әрекет ету қабілетін көрсетеді. Қазақ мақал-мәтелдерінен әйел заты орнының ер адамнан бір саты төмендігі, бағыныштылығы көрініп тұрады. Мысалы: «Алтын басты әйелден бақыр басты еркек артық»; «Байтал – жүйрік, парқы жоқ, қатын – шешен, нарқы жоқ»; «Байтал шауып бəйге алмас». Тумысынан атқа мінуге құмар, бүкіл тұрмыс-тіршілігі осы мал түрімен тығыз байланысты қазақ халқы жылқыны киелі, қасиетті санаған. Ата-бабаларымыз аңшылыққа, саятшылыққа, түрлі бәйге-байқауға, жорық-жортуылға төзімді, шыдамды жылқының аталығын, яғни айғырды баптап мініп пайдаланған. Құлындайтын ұрғашы жылқылардан гөрі жарауы, бабы келіскен еркек малға басымдық берілген. «Байтал шауып бәйге алмас» деген мақалдың әуел бастағы шығу төркіні осы жайлармен байланысты болған. Уақыт өте келе бұл ерлермен жарысып жоғары қызметке ұмтылған әйелдерге қатысты жағымсыз коннотацияда айтылған мақалға айналған. Мұнда әйелдің негізгі міндеті мен парызы – дүниеге бала әкелу, соны тәрбиелеу екені басты назарға алынып, ал еркектердің күш-қайраты да, білім-парасаты да әйелден жоғары, уақыты да жеткілікті, сол себепті билікке, жоғары лауазымға сол лайық деген ой аңғарылады. Алайда әлемдегі ауқымды өзгерістер мен қазіргі өмір ағысының әсерінен өндірістік қатынастар саласында қалыптасқан еңбек бөлінісінің дәстүрлі гендерлік жүйесі бірте-бірте өзгеруде. Бұнда қозғаушы басты күш ерлердің кәсібін тез меңгеріп, білім деңгейі бойынша еркектермен теңесе бастаған әйелдер, іскер әйелдер типі болып отыр. Бүгінгі таңда әйелдердің өздерінің табиғи функциясымен қоса қызметін де абыройлы атқарып, биік лауазымға жетуі үйреншікті жай ретінде саналады. Қазір «Байтал шауып бәйге алмас» мақалы тек ауызекі стильде ғана сирек қолданылуда.

Қазақ дәстүрлі мәдениетінде әйелдің отбасындағы жағдайы әртүрлі факторларға, бірінші кезекте, оның шығу тегіне, жеке қасиеттеріне және т.б. байланысты. Егер әйелі күйеуіне қарсы болып, ерімен мүдделес болуға тырыспаса, бұл тексіздік ретінде қарастырылды. Егер сабырлылық пен шыдамдылық танытып, отбасылық және тұтастай қоғам мүдделері тұрғысынан күйеуінің көңілінен шығып жататын болса, онда ол отбасылық мәселелерді шешуге, күйеуінің кеңесшісі болуға құқылы. Мұндай әйел күйеуінің туыстарының арасында үлкен беделге ие.

Қазақ және түрік мәдениетінде де әйелдің сыртқы келбеті басты орынға қойылмайды. Ең бастысы оның мейірімді, қамқор, еліне, жұртына жанашырлығы, түсінігі мол, үй шаруасына пысық болуы маңызды. Әйелдің сыртқы сұлулығы оның табиғи болмысы ретінде қарастырылады. Сонымен қатар зерттеу барысында гендерлік белгіні жасырын түрде білдіретін бірқатар мақал-мәтелдерді анықтадық, нақтырақ айтқанда, оларда белгілі бір жынысқа жатқызуға болатын нақты таңбаланған лексика жоқ. Дегенмен, егжей-тегжейлі талдау барысында жынысты анықтауға болады. Мәселен, қазақ тіліндегі «алу» етістігі көп мағыналы, алайда оның әу бастағы, негізгі мағынасы «ие болу» дегенді білдіреді. «Есік көргендi алма, бесік көргенді ал». Осы мақалдағы «алу» сөзі таңдау құқығы әрқашан «күшті» жыныста, яғни ер адамда екендігін көрсетеді, өйткені әйелдікке алады, күйеуге шығады. «Алғаным» заттанған тәуелдік жалғаулы сөз тілде (мысалы, эпоста) кері контексте (әйелі күйеуіне қатысты) тек метафоралық түрде «жұбайым/қалыңдығым» сөзінің синонимі ретінде қолданылады. Сондықтан осы құрылым шеңберінде «алу» компонентінің баламасы «үйлену» етістігі болып көрінеді. Екінші компонент «есік» үйді білдіреді, бірақ туған ошақ адамның бесігі орналасқан жерде орналасады. Бесік сөзімен, әрине, бірінші кезекте «ана тәрбиесі» ассоциацияланады [96, б. 121].

Түрік мәдениетінде әйел өмірдің маңызды бөлігі ретінде қарастырылады және әртүрлі аспектілерде көрсетіледі. Йылмаз Айфер «Түрік мәдениетіндегі әйел». Ұлттық фольклор» (2004) деп аталатын еңбегінде әйелге қатысты былайша тұжырым жасайды: «Түрік мәдениетінің бүкіл тарихында әйел − әрқашан ер адамның жанынан табылатын серігі. Әйел өзінің қоғамдағы орнын сақтай отырып қоғамдық өмірде тұлға ретінде өмір сүруді жалғастырды. Әйелге ана, отбасының негізгі мүшесі ретінде құрметпен қарады» [97, б.61,]. Сонымен қатар түрік мәдениетінде түрік әйелінің тұрмысқа шыққанға дейін пәк болуы, тұрмысқа шыққан әйелдің күйеуіне адал болуы керектігі және әйел кез келген жағдайда ер адамның, әсіресе күйеуінің қорғауына мұқтаж болуы керектігі баса айтылады. Түрік мақал-мәтелдерінде әйел көбінесе үйдегі жайлылық, сұлулық және отбасылық құндылықтармен байланыстырылып беріледі. Түрік халқының сөз өнерінде ұқыптылық, тектілік, адалдық, тапқырлық, сұлулық, күйеуінің қолдаушысы және үйдің тірегі секілді түрік әйелінің бойында болуы керек жағымды қасиеттерді сипаттайтын мақал-мәтелдер қатары өте көп. Сонымен қоса түрік мақал-мәтелдерінде әйелдің ақкөңіл және қылықты болу керектігі жиі айтылады. Ал, жалпы алғанда, қазақ және түрік мәдениетінде әйелге тән қасиеттер ол – іскерлік, жан жарын күту, аналық борышы – өмірге перзент әкелу, тәрбиелеу және т.б. болды.

Әйелдерге арналған мақал-мәтелдерде жағымсыз қасиет жиі кездеседі. Сондай-ақ мақал-мәтелдерімізде ерлерге қарағанда әйел ұғымы мен оның ерекшеліктері егжей-тегжейлі талқыланады, бірақ әйел туралы жағымсыз пікірлерге көбірек орын берілген [98, б. 213]. Әйел туралы мақал-мәтелдер көбінесе отбасылық қарым-қатынас аясында бағаланатыны анықталды. Қоғамның әйелдерге деген көзқарасы әйелдердің қоғамдағы және отбасылық өмірдегі рөлімен біріктірілген. Әйелді гендерлік қабылдау діни, экономикалық, саяси, әлеуметтік және мәдени аспектілерде айырмашылықтарға ие. Бұған әйелдердің жыныстық қатынас, білім және отбасы тұрғысынан қалай қабылданатынын да қосуға болады. Осы өлшемдер аясында әйел ұғымына қатысты ойлар мен пайымдаулар мақал-мәтелдерде жағымды да, жағымсыз да орын алатыны анықталады. Мақал-мәтелдерде патриархалдық отбасылық құрылымда әйелдің орнын көбіне ағасы, әкесі, күйеуі анықтайтыны байқалады. Қазақ және түрік мақал-мәтелдерінде әйел кейде күмәншіл, аса сақ, байқағыш, құбылмалы бейнелері және мінез-құлықтарымен көрінеді.

Әйел тақырыбындағы мақал-мәтелдерді зерделегенде олардың көпшілігі ер адамның көзқарасы тұрғысынан қабылданатыны байқалады. Әйелдің, әсіресе, отбасындағы орны – тіл алғыш, үнемшіл, еңбекқор, қысқасы, идеалды жар. Ер адам үстемдік ететін қоғамдарда ерлер мен әйелдердің қарым-қатынасында әйелдерді жек көретін, қорлайтын және олардың өмірде бар-жоғы еленбейтін әйел бейнесі жасалады. Әйелдердің қоғамдағы және бизнестегі жетістіктерін елемеуге тырысады. Адамдар арасында белгілі бір гендерлік қасиеттер болғанымен, гендерлік негізде декоммунизацияның белгілі бір мінез-құлықтары мен көзқарастарын анықтайтын негізгі элемент мәдениет болып табылады. Гендерлік формада концептуалданған бұл тәсілдемелер мен қатынастар әлеуметтік өмірдің іргелі негізін құрайды. Біз өмір сүретін орта, мектеп, жұмыс, отбасы және біз, қарым-қатынаста болатын адамдар, біздің өмірімізге барлық жағынан әсер етеді. Адамның өмірге деген көзқарасын жасырын түрде анықтайтын бұл факторлар адамның ойды немесе қабылдауды бағалауға деген көзқарасы мен бейімділігі үшін өте маңызды. Мақал-мәтелдерге сүйенсек, әйел өзінің отбасылық міндеттері мен қоғамдағы рөлін көрсетуде «екінші орындағы адам» ретінде қабылданатын сияқты.

Сексизм – гендерлік негізде адамдардың кемсітуін білдіретін тұжырым. Әдетте, сексизмнің қайнар көздері әлеуметтік қоғамға, оның ережелері мен дәстүрлеріне негізделеді. Бұл ұғым қоғамдық өмірімен тығыз байланысты. Әдетте, ер жыныстылардың үлкен материалдық байлық, саяси күш иесі ретінде әлеуметтік мәртебесі бар. Ер адамға отбасының, ал әйелге үй шаруасындағы әйел мен бала тәрбиешісінің рөлі беріледі. Дегенмен қазір көптеген салаларда ер адам секілді мықты, әртүрлі қоғамдық, саяси істермен айналыса алатын және бизнес, спорт секілді салаларда жетістіктерімен көрінетін әйелдерге мысалдар жетерлік. Әйелдерге сексистік көзқарас көптеген халықтарда бар екендігін байқауға болады. Ауызша мәдениеттерді, әсіресе мақал-мәтелдерді қарастыруда әйелдер туралы әділетсіз пікірлер көрініс тауып жатады. Әйелге деген оң көзқарасты көрсететін мақал-мәтелдер бар, бірақ олардың саны шектеулі. Барлық елдерде әйелдің қоғамдағы рөлін және оның қоғамдық қызметін шамадан тыс идеалдандыратын немесе аса елемейтін көптеген экстремалды сөздерді көреміз. Американдық лингвист Л. Кершен: «Мақал-мәтелдерде әртүрлі мәселелер сатиралық және әзіл-оспақты формада берілуі кездеседі, бұл орайда мысқыл мен кекесінге толы әйел тақырыбындағы мақалдарды жоққа шығаруға болмайды», - деген [99, б. 116]. Сексизм - бұл қоғам өмірінің әртүрлі аспектілерінде кездесетін жынысқа негізделген біржақтылық пен кемсітушілік жүйесі. Түркияда, көптеген басқа елдердегі сияқты, сексизм әйелдер мен қыздардың өміріне әсер ететін маңызды мәселе болып отыр. Тарихи тұрғыдан Түркия мұсылман әлеміндегі әйелдер құқығына қатысты ең прогрессивті елдердің бірі болып саналады. 1926 жылы жыныстар арасындағы теңдік енгізіліп, 1934 жылдан бастап әйелдерге сайлау және сайлау құқығы берілді. Дегенмен, енгізілген заңнамалық өзгерістерге қарамастан, түрік қоғамында сексизм кең таралуда. Түркиядағы сексизмнің бір көрінісі әйелдерге қатысты зорлық-зомбылық болып табылады. Әйелдерге қатысты «Зорлық-зомбылықпен күресу қауымдастығы» ұйымының мәліметінше, 2020 жылы Түркияда 300-ден астам әйелдің зорлық-зомбылық құрбанына айналу оқиғасы тіркелген. Көп жағдайда зорлық-зомбылық жағдайлары жабулы күйінде қалады немесе қатаң жазаланбайды, бұл әйелдер арасында жазасыздық пен қорқыныш атмосферасын тудырады. Түркиядағы сексизмнің тағы бір маңызды аспектісі – жұмыс орындарындағы жыныстық қудалау. Әйелдер «ердің» және «әйелдің» атқаратын жұмысы» секілді стереотиптерге байланысты кемсітушілікке және мансаптық мүмкіндіктердің шектеулігіне жиі ұшырайды. Дәстүрлі әлеуметтік-мәдени нормалар да әйелдердің өзін-өзі көрсетуі мен бостандығына кедергілер тудыруы ұшырасады. Дегенмен, соңғы жылдары Түркияда әйелдердің белсенділігі мен теңдік үшін күрестің артып келе жатқанын айта кеткен жөн. Әйелдердің өз құқықтарын қорғап, елдің саяси-қоғамдық өміріне қатысуы қоғамдық пікірдің және түрік қоғамындағы әйелдердің рөлін қабылдаудың біртіндеп өзгергендігін көрсетеді.

Қазақ және түрік лингвомәдениетіндегі «әйел» концептісінің мазмұндық сипаты әрбір мәдениеттің бірегей аспектілері мен құндылықтарын көрсетеді. Екі мәдениеттегі әйелдің бейнесі сұлулықты, күш-жігерді, даналықты, сондай-ақ әйелдің отбасындағы, қоғамдағы және жалпы мәдениеттегі маңызды рөлін білдіреді.

Екі халықтың фольклорында әйелге, отбасылық қатынастарға, туыстық қатынастарға, отбасылық бақытқа арналған көптеген мақал-мәтелдер бар. Қазақ және түрік халықтарының фольклорлық бай шығармашылық мұрасымен таныс болғаннан кейін мақал-мәтелдерде осы этнос өкілдерінің бүкіл өмір салты көрініс тапқанына, отбасылық қатынастардың ғасырлар бойғы тәжірибесі шоғырланғандығына көз жеткіздік. Әйел туралы қазақ және түрік тілдеріндегі мақал-мәтелдерге талдау жасау зерттелетін лингвомәдениеттердегі «әйел» концептісін ұғынудағы ұқсастықтар мен айырмашылықтарды көрсетеді. Қазақ және түрік мақал-мәтелдерінде әйелдің бағалануы және халықтық түсінік-пайым көрініс табады.

Екі тілдік мәдениетте де әйел отбасының қамқоршысы ретінде көрінеді, әйелдің мінез-құлқы, қылықтары мен әрекеттері олардың сыртқы болмыс сипатынан маңызды саналады.

Қазақ әйеліне қонақжайлылық, сыпайылық, еңбекқорлық, жайдарлылық тән болса, түрік әйелдеріне қонақжайлылықпен қоса, шаруақорлық, отбасының сақтаушысы болуы бәрінен маңызды болды. Алайда біз мақал-мәтелдердің өткен кезеңді көрсететіндігін, қазіргі қоғамда барлық патриархалдық дәстүрлер сақтала бермейтіндігін ескергендігіміз жөн.

Екі туыстас мәдениеттің мақал-мәтелдерінде әйелдер еркектерге тәуелді деген пікір орныққан, дегенмен ұрпақ өсіруде, текті жалғастыруда және бала тәрбиелеуде әйелдің рөлі әрдайым жоғары бағаланады. Отбасындағы көп ауыртпалық әйелдің иығына түседі. Отбасы қазақ және түрік менталитетінде негізгі ұғым болып табылады. Мақал-мәтелдерді талдау барысында «әйел» концептісінде қазақ және түрік халықтарының айырмашылықтарға қарағанда едәуір ұқсастықтары бар екенін байқалды. Сондай-ақ екі лингвомәдениетте әйел затына қатысты теріс қасиеттер жиі сипатталатынын көрсетті. Алайда паремиялар өткен дәуірді бейнелейтінін ұмытпауымыз керек, ал қазіргі қоғамда барлық патриархалдық дәстүрлер сақталмайды.

**2.3 Мақал-мәтелдер «әйел» концептісін вербалдандыру тәсілі ретінде**

Əрбір ұлттың болмыс-бітімі мен дүниетанымы, қоғамдық өмірі мен əлеуметтік ортасы, этникалық мəдениеті мен рухани тұрмыс-тіршілігі қай кезде, қандай жағдайда болмасын белгілі бір əлем кеңістігінде көрініс табады, нақтылы тарихи дəуірлердің жемісі болып саналады. Ал ұлттың ғасырлар бойы қалыптасқан барлық байлығы оның ана тілінен көрініс табатыны белгілі жəне ұрпақтан-ұрпаққа осы ана тілі арқылы беріледі. Тіл - ұлттық мәдениеттің маңызды құрамдас бөлігі, онда халықтың шындық туралы заманауи идеялары да, ұрпақтан-ұрпаққа берілетін құндылықтар, көзқарастар мен стереотиптер де бейнеленген. Соңғы онжылдықтарда ғалымдар тіларалық қатынастар мәселелерін зерттеуге баса назар аударуда. Әртүрлі халықтардың паремиологиялық қорын және ондағы тілдің менталитетін зерттеу мәселелері қазіргі лингвистиканың негізгі мәселелерінің шеңберіне кіреді. Бұл орайда ең құнды тілдік материал – мақал-мәтелдер. Олар өмірдің барлық аспектілерін, тұрмыс-тіршіліктің ерекшеліктерін, діни ұстанымдарды, адамгершілік қағидаттарды көрсетеді. Мақал-мәтелдерде осыларға байланысты ең құнды және бай ақпараттар қоры бар.

Мақал-мәтелдер – әртүрлі мәдениеттердегі қарым-қатынастар мен мәдени және әлеуметтік құндылықтарды көрсететін халық даналығының неғұрлым кең таралған жанры. Сонымен қатар олар халық мәдениеті мен фольклортанудың құнды бөлігі болып табылады, ол халықтың жан дүниесінің тереңінен шыққан. Мәдениет деп біз белгілі бір халықтың сенімдерінің, мінез-құлық рәсімдерінің, нормалары мен дәстүрлерінің жиынтығын түсінеміз, оларды зерттей отырып, біз сол халықтың жеке және қоғамдық өмірін, сондай-ақ олардың эмоциялары мен ойларын түсіне аламыз. Мәдениеттің маңыздылығы туралы У. Брембек: «Халықтың тілін оның мәдениетін зерттемей үйрену - ақымақтық», - деді [100, б.14 ]. Мақал-мәтелдерді адамдардың өмірінің көрінісі ететін нәрсе – олар, бір жағынан, өмірдің толықтығын жарқын және тартымды түрде бейнелейді, екінші жағынан, әлеуметтік және діни заңдар - әркімге оларды түсінуге мүмкіндік беретін жай. Негізінде, олар әр қоғамның өзіндік мәдениетін көрсетеді.

Әртүрлі халықтардың мақал-мәтелдері мен белгілі лингвист ғалымдардың еңбектеріндегі талдауларға сүйене отырып, Э.М. Солодухо әртүрлі тілдерде ұқсас мақал-мәтелдердің пайда болу себептерін былайша түйіндейді: біріншіден, тілдің өмір сүруінің материалдық және әлеуметтік жағдайларының ұқсас немесе жақын болуы, екіншіден, туыстас тілдердің тілдік туыстығы және конструктивті жақындығы, үшіншіден, мәдени-тарихи өзара қарым-қатынастардың және тілдік ареалдың ортақтығы нәтижесінен пайда болған кірме сөздер, төртіншіден, қоғамның рухани өмірінің ұқсастық белгілерінің болуы, қоғамдық сананың салыстырмалы нысандары элементтерінің инварианттылығы, бесіншіден, түрлі халықтардың тарихи тәжірибесінің ұқсас болуы [101,б.66]. Г.Л. Пермяков: «Мақал-мәтелдер арасындағы барлық айырмашылық, олардың барлық этникалық, географиялық және басқа ерекшеліктері – олардың бейнелі құрылымында, жергілікті реалийлер мен түсініктерде», - дейді [102, б. 121].

Қазақ және түрік халықтарының паремиялары арасында тарихи-мәдени факторларға байланысты белгілі бір ұқсастықтардың бар екендігі белгілі. Ал енді осы екі мәдениеттің мақал-мәтелдер секілді тілдік бірліктерінде типологиялық айырмашылықтардың орын алуы екі тілдің лексикалық жүйесінде толық эквиваленттіліктің болмауынан деп білеміз.

«Әйел» концептісін зерттеу үлкен практикалық мәнге ие, бұл концепт біз қарастырып отырған қазақ және түрік мәдениетінде осы халықтардың ұлттық-мәдени сипатын көрсететін көптеген ақпаратты қамтиды. Бұл концептінің түсіндірмесі мәдени жүйе қалыптасқан сайын өзгеріп отырады. Концепт қазіргі мағынада – бұл лезде, санада көрінетін және нақты ойларды анықтайтын, ақыл-ой әрекетіне негіз болатын нәрсе. Бір жағынан, концепт халықтың қандай да бір объект немесе құбылыс туралы білімін көрсетсе, екінші жағынан, ол адамның алған тәжірибесінің нәтижесінде қалыптасады.

Концепт тілде әртүрлі әдістер арқылы көріне алады. Бір концепт мағыналардың, атап айтқанда фразеологиялық бірліктер, еркін тіркестер, жеке лексикалық бірліктер мен сөйлемдердің, актуалдануының әртүрлі деңгейлерінде беріледі. Тілдік санадағы мәдени концептілер лексикалық, фразеологиялық, метафоралық, паремиологиялық бірліктермен, этикет формулаларымен және сөйлеу мінез-құлық тактикасымен көрінеді. Концептілерді көрсетуде тілдік құралдардың ішінде тілдің паремиологиялық қорына, яғни мақал-мәтелдерге елеулі орын беріледі. Айта кету керек, басқа тілдік құралдардың ішінде паремиялар көбінесе тілде күнделікті өмірді, әдет-ғұрыптарды, дәстүрлерді, дінді, мінез-құлық нормаларын және т.б. қамтитын мәдениеттің ерекшеліктерін білдіру үшін қолданылады.

«Әйел» концептісі қазақ және түрік тілдерінде әмбебап концепт болып табылады. Қос мәдениеттегі қызықты концептілердің бірі өмірдің жаңаруы мен ұрпақты көбейтудің символы саналатын осы «әйел» концептісі болып табылады.

«Әйел» концептісі қазақ және түрік тілдерінде әмбебап концепт болып табылады. Қос мәдениеттегі қызықты концептілердің бірі өмірдің жаңаруы мен ұрпақты көбейтудің символы саналатын осы «әйел» концептісі болып табылады.

Вербалдандыру кең мағынада тәжірибені, сезімді, ойды, мінез-құлықты вербалды (ауызша) сипаттауды білдіреді. Нақтырақ айтқанда, вербалдандыру − әлемді сипаттау символдарын дыбыстық таңбалар арқылы білдіру процесі. Концептіні вербалдандырудың негізгі құралдарының бірі ретінде ғалымдардың көпшілігі фразеологизмдерді атайды. Н.Ф. Алефиренко концептіні вербалдандырудың ең кең таралған құралы ретінде сөзді, фразеологизмді, сөз тіркесін, сөйлемнің құрылымдық схемасын және тіпті «қандай да бір концептінің мәнін ашатын» мәтінді атап өтеді [103, б.54 ]. Л.Б. Савенкова фразеологизмді (лексема және паремиямен қатар) мәдени концептіні вербалдандырудың негізгі құралдарының бірі деп санайды [104, б.77 ]. Тілдегі ұғымдарды вербалдандыру әлемнің тілді қаншалықты меңгергенін түсінуге ықпал етеді.

Мақал-мәтелдерді вербалдандыру – бұл мақал-мәтелді бір тілден екінші тілге оның мағынасы мен мәнерлілігін сақтай отырып аудару процесі. Вербалдандыру көбінесе мәдени, тарихи және бейнелі байланыстарға негізделген мақал-мәтелдердің ерекшелігіне байланысты күрделі болуы мүмкін. Вербалдандыру кезінде мақал-мәтелдің шынайы мағынасын басқа тілде жеткізу үшін қолданылатын мәнмәтінді ескеру қажет. Мақал-мәтелдерді вербалдандыру әртүрлі тілдер мен мәдениеттер арасындағы мәдени және тілдік ерекшеліктерді берудің маңызды процесі болып табылады.

Вербалдандыру процесі келесі қадамдарды қамтиды:

* түпнұсқа мақал-мәтелдің дәл аудармасын беру үшін оның түпкі мағынасы мен бейнелі мағынасын түсіну аса маңызды;
* мақал-мәтелдің бастапқы мағынасы мен идеясын жеткізетін аударма тілдегі сәйкес теңдесін табу;
* кейде аударылатын мақалдың негізгі мағынасын сақтай отырып, оны жаңа тіл мен мәнмәтінге бейімдеу қажет;
* мақал-мәтелдерде көбінесе бейнелі, астарлы өрнектер болады, сондықтан вербалдандыру кезінде бұл экспрессивтілікті сақтау маңызды.

Расында да, әртүрлі қоғамдағы әйел туралы терең мәдени түсініктерді көрсететін «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдердің вербалдану мәселелері назар аударарлық. Мұндай сөз өрнектерінің вербалдануы кезінде тек тілдік ерекшеліктерді ғана емес, сонымен қатар олар қолданылатын мәдени мәнмәтіндерді де ескеру қажет. Қазақ тіліндегі «Әйел дұға етсе, Күн де қызарар» мақалының ағылшын тіліндегі вербалдануы: «Women pray, the sun blushes» (Әйелдер дұға етеді, Күн қызарады). Бұл мақал әйелдердің діндарлығы мен табиғатпен байланысын баса көрсетеді, сонымен қатар әйелге деген құрмет пен әйелдің қоғамда алатын маңызды рөлін көрсетеді. Түрік тіліндегі «Кadınlar yağmuru sever, ağlamayı severler» мақалдың орыс тіліндегі вербалдануы: «Женщины любят дождь, они любят плакать» (Әйелдер жаңбырды сүйеді, олар жылағанды жақсы көреді). Әйелдің нәзіктігі мен сезімталдығын көрсететін бұл мақалда әйелдің эмоциясын табиғат құбылысымен байланыстыра отырып көрсетеді. Сонымен қатар «Әйел есебін тілімен біледі» немесе «Құста жоқ тіл әйелде бар» дейтін қазақ мақалының ағылшын тілінде вербалдануы: «А woman knows the calculation with her language». Бұл мақал әйелдің даналығы мен ақылдылығын, оның өз ойлары мен сезімдерін сөзбен жеткізе білу қабілетін көрсетеді.

Қазақ және түрік рухани мәдениетінің құндылықтар иерархиясында отбасы және отбасылық құндылықтар күні бүгінге дейін жетекші орында және олар әлемнің тілдік бейнесінде маңызды бірегей, эмоционалды бояуы бар ментальді құрылымды білдіреді. Отбасы – қоғамның бір бөлшегі, ал оның алтын қазығы – әйел. Отбасылық құндылықтардың қалыптасуы мен дамуы әйелдің рөлі мен мінез-құлқына тікелей байланысты. «Әйел – бір қолымен бесікті тербетсе, екінші қолымен әлемді тербетеді» деген сөздің астарында әйел адамның кез келген ауқымды істерге араласа алатынын, үлкен нәтижелерге қол жеткізе алатынын аңғартатын мағына жатыр.

Қазақ және түрік мақал-мәтелдерінде «əйел» концептісін вербалдайтын номинативтердің саны жетерлік. Бұл номинативтер əйел адамның жас шамасын, кескін-келбетін, əлеуметтік мəртебесін, басқа адамның өміріндегі орнын, олардың өзін-өзі жəне өзге персонаждың бағалауын көрсетеді. Осыған байланысты «əйел» концептісін құрайтын жағымды және жағымсыз бірнеше фреймді (құрылымдық элементті) атауға болады: əйел – əсемдік, əйел – еркелік, нəзіктік, əйел – ана, əйел – отбасы ұйытқысы, əйел – жар, əйел – ұяңдық, ибалылық, əйел – адалдық, əйел – намысқойлық, əйел – періште, əйел – махаббат, əйел – еңбекқор, əйел – пері, əйел – ақылсыздық.

Ана болуды, әрине, отбасылық құндылық деп санауға болады. Ана – шексіз мейірімділіктің символы. Ол қорғаушы және сақтаушы. Жаңа тұлғаны қалыптастыру процесіне тікелей қатысатын ананың ұрпақ тәрбиелеу ісіндегі ерлігі орасан зор болғандықтан «ана» лексемасы барлық мақал-мәтелдерде позитивті қабылдауға ие. Жаман ана туралы мақал-мәтелдер болмайды.

Қазақ отбасы үшін әйел, ең бастысы, «ана» деген киелі ұғымның иесі, сұлулықтың символы. Тек содан кейін ғана отбасының ұйытқысы, отбасылық қатынастарды, отбасындағы тыныштық пен берекені сақтауға тиіс әйел. Қазақ мәдениеті мен халық педагогикасында анаға деген құрмет пен сүйіспеншілік - адамгершілік және отбасылық тәрбиенің негізі. Бұл «Анаңды Меккеге үш рет арқалап апарсаң да қарызын өтей алмайсың» дейтін қазақ мақал-мәтелінде айқын көрініс тапқан. Бұл паремияда ана қазақ халқы үшін де ең маңызды қасиетті орын саналатын Меккемен салыстырылады.

Түрік халқының түсінігінде Ана - махаббат, мейірімділік және риясыздықтың көзі. «Ana gibi yar olmaz, Bağdat gibi diyar olmaz» (Ана секілді қамқор жан, Бағдад секілді жер болмас); Ana hakı ödenmez (Ананың хақы өтелмес); Ana yiğidin kalkanıdır (Ана – батырдың қорғаны); Ağlarsa anam ağlar kalanı yalan ağlar (Тек анам ғана мен үшін шын жылайды, ал басқалары жалған көз жасымен жылайды).

Ананың орнын ешкім толтыра алмайтыны даусыз. Балаларға әке қаншалықты қажет болса да, ана әрқашан бірінші орында тұрады. Қазақ мақалы: «Әкесіз жетім – құр жетім, Шешесіз жетім – тұл жетім». Түрік мақалы: «Anası olmayanın babası olmaz» (Анасы жоқтың әкесі болмайды). Көріп отырғанымыздай, екі ұлттың мақалдарында анаға деген құрмет ерекше көрінеді.

Әйел туралы түсініктер, отбасы, дін және дәстүр сияқты аспектілер түрік және қазақ мәдениеттерінде әртүрлі болуы мүмкін, бұл мақал-мәтелдердің вербалдануына әсер етеді. «Әйел» концептісімен байланысты мақал-мәтелдер вербалдануы мәдени өзгешеліктер мен образды өрнектерге ерекше назар аударуды қажет етеді.

Қазақ және түрік мәдениетіндегі әке-шеше қарым-қатынасында әйел заты маңыздылығы жағынан бірінші орынға шығады. Егер ер адам (әке) сөзсіз отбасының басшысы болса, онда әйел (ана) – бұл қарым-қатынастың осы түрінде ешкіммен алмастырылмайтын жан. Түрік мақалдары: «Ev kadının saltanatıdır» (Үй – әйелдің патшалығы); «Kadın evinin direğidir» (Әйел – үйдің іргесі); «Kadın evin gözü, başı tacıdır» (Үйдің көзі – әйел, басы – тәж.); «Kadın varsa rahatlık, kadın yoksa işkence» (Әйел бар болса рахат, тыныштық, әйел жоқ болса азап, қасірет); «Evde kadın varsa, bereket de vardır» (Үйде әйел болса береке бар). Бұл мақалдардан түрік отбасындағы әйелге деген жоғары құрметті көруге болады. Сол секілді мынандай қазақ мақал-мәтелдерінде «Әйел – үйдің ажары», «Әйел – отбасының ұйытқысы, тыныштықтың шырақшысы», «Әйел − үйдің тірегі»; «Үйді қырық еркек толтыра алмайды, бір әйел толтырады» және осы іспеттес қазақ халқының паремиологиялық көрінісінде әйел − адамдықтың негізі, мейірімділік пен тыныштықтың, берекенің символы сипатындағы лексемалар мен сөз тіркестері басым.

Түрік тіліндегі мақал-мәтелдерде қазақ тіліндегі мақал-мәтелдердегі сияқты ер мен әйелдің арасындағы қарым-қатынасқа, некенің маңыздылығына баса мән беріледі. Осы орайда қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі ер мен әйелдің арасындағы қарым-қатынасқа байланысты мақал-мәтелдердің вербалдануына бірнеше мысалдар келтірсек:

қазақша: «Анасын көрiп қызын ал, ыдысын көрiп асын iш» - түрікше: Anasına bak kızını al, kenarına bak bezini al»;

қазақша: «Әйел-бас, күйеу-мойын - түрікше: «Eş baş, koca boyun»;

түрікше: «Evin direği erkek, duvarı kadındır» - қазақша: «Еркек үйдің егесі, әйел үйдің шегесі»;

түрікше: «Erkek sel, kadın göl» - қазақша: «Еркек - сел, қатын – көл»;

түрікше: «Kadın kocasını isterse vezir, isterse rezil eder» - қазақша: «Жаман әйел ерін құл етіп, өзі құлдың әйелі болып өмір сүреді. Жақсы әйел ерін патша етіп, өзі патшаның әйелі болып өмір сүреді»;

түрікше: «Kadın erkeğin eşi evin güneşidir» (Әйел – ердің әйелі, үйдің Күні) - қазақша: «Әйел - еркектің сыңары, үйдің Күндей шырағы».

Әйел туралы түрік және қазақ мақал-мәтелдерін вербалдандыру осы тілдерде қолданылатын мәдени нюанстардағы, бейнелердегі және метафоралардағы айырмашылықтар мен ерекшеліктерге байланысты күрделі болуы мүмкін. Бұл орайда айтпағымыз, мақал-мәтелдер көбінесе күнделікті идеялар мен құндылықтарды ғана емес, сонымен қатар тарихи және әлеуметтік-мәдени контекстерді де көрсететінін ескеру маңызды.

Түрік және қазақ мақал-мәтелдерінде осы халықтардың тарихы мен дәстүрлерімен байланысты архаикалық сөздер немесе фразеологиялық бірліктер болуы мүмкін. Мысалы, түрік тілінде «Kadınlar soğan gibidir, açtıkça açılırlar» (Әйелдер садақ сияқты, керген сайын ашылады). Бұл мақалда «садақ» метафорасы әйелді сипаттау үшін қолданылады. «Ері жоқ әйел – ескегі жоқ қайық, әйелі жоқ еркек – ауыздығы жоқ ат» қазақ мақалында күйеусіз әйел ескексіз қайықпен салыстырылып беріледі. Бұндай салыстырулар басқа мәдениетте түсінпеушілік тудыруы мүмкін.

Қазіргі қазақ қоғамында ата-баба дәстүріне адалдық аясында түсіндіріліп отыратын және көбінесе ердің де, әйелдің де әлеуметтік мәртебесін реттеп отыратын ерлер мен әйелдердің мінез-құлқының көптеген стереотиптері бүгінгі күнге дейін сақталып келеді. Ер адам осы түсініктерге сүйене отырып, күшті және ырысты болуы керек, ал әйел шыдамдылық пен тыныштықты ажырата білуі керек, ол тұрмысқа шығуға, күйеуінің адал көмекшісі (бірақ отбасында көшбасшы емес) болуға және мүмкіндігінше дүниеге көп бала әкелуге міндетті. Әйел отбасындағы өзіне жүктелетін міндеттерді орындап, дәстүрлерді сақтап, олардың ұрпақтан-ұрпаққа жалғасуына себепші болуы ләзім. «Сұлу сұлу емес, сүйген сұлу» дегендей, егер әйел сүйікті бола алса, онда ол ең сұлу деп қабылданды. Бұл мақал-мәтел әйелдің сұлулығы мен бірегейлігін білдіреді, әйелдің қуаныш пен сұлулық әкелетін қабілетін көрсетеді. Бірақ қазақ мақал-мәтелдерінде ерлі-зайыптылардың интимдік қарым-қатынасы туралы сөз қозғалмайды. «Әйелдің бір өнері – ас пісіру», «Әйел – үйдің жиғаны», «Әйелсіз үй – сусыз диірмен», «Әйел – үйдің ажары, бала – үйдің базары». Осы секілді мақал-мәтелдердің мазмұнынан байқағанымыздай, әйел қазақ дүниетанымында, түсінігінде ең алдымен отбасы-ошақ қасының иесі болып табылады.

Қазақ және түрік мәдениетінде әйел бойындағы жағымды қасиеттермен қатар, кейбір әйелдердің мінез-құлқындағы қырсықтық, қыңырлық, сөзшеңдік, ашкөздік, білімсіздік, қулық секілді жағымсыз мінез-құлықтарын сипаттайтын мақал-мәтелдер кездесетіндігін алдыңғы тарауларда айтқан болатынбыз. Түрік тіліндегі мақал: «Kadın var ev yapar, kadın var ev yıkar» (Үй тұрғызатын әйел бар, үйді бұзатын әйел бар). Бұл қазақ халқының «Жаман еркек той бұзар, жаман әйел үй бұзар» немесе «Жаман әйел байына жалғыз атын сойғызар, жақсы әйел жолдасын жоқтан құрап тойғызар» мақалдарының мәнмәтінімен мағыналас. «Kadın iki gün yaşar, bir gün gelinlik giyer» (Әйел екі күн өмір сүріп, бір күн келіннің көйлегін киер). Бұл әйелдердің құбылмалы, көңіл-күйлері бір мезетте өзгере салатындығын білдіреді. Нақтырақ айтқанда, әйел бір күні бақытты, мейірімді бола алады, ал келесі күні ашуланшақ және қатал болуы мүмкін. Бұл мақал «Қыз кезінде бәрі жақсы, жаман әйел қайдан шығады» деген қазақ мақалымен мағыналық жағынан үндес. Түрік мақалы: «Kadın var kardan soğuk, kadın var kordan sıcak» (Қардан суық әйел бар, көрден жылы әйел бар). Қазақ мақалы: «Жақсы әйел – жаман еркектің басын төрге сүйрейді, жаман әйел жақсы еркектің басын көрге сүйрейді». Осы келтірілген мақал-мәтелдерден көріп отырғанымыздай, қазақ және түрік мақал-мәтелдерінде әйелдерге қатысты жағымсыз қасиеттер немесе теріс мінез-құлықтар аталып көрсетіледі. Алайда әйелдерді қорлау немесе жалпылау мақсатында емес, көбінесе белгілі бір мінез-құлықты немесе жағдайларды сипаттау мақсатында қолданылады. Сондықтан бұндай мақал-мәтелдер әйел туралы жалпы түсінікті білдірмейтіндігін және әр адам жеке тұлға екендігін есте ұстаған жөн.

Қазақ және түрік мақал-мәтелдері әдетте көркем образдар мен метафораларға бай. Алайда бұл оларды вербалдандыруды күрделендіреді. Сондықтан вербалдандыру кезінде қазақ және түрік тілдерінің мәдени мәнмәтіні мен ерекшеліктерін ескеру қажет. Түрік мақал-мәтелдері күрделірек, эстетикалық бояуы мен пәлсапалығы тереңірек болса, қазақ мақал-мәтелдерінің өзіне тән негізгі бір ерекшелігі – аз сөзбен көп мағына беретіндігінде. «Kadının dostu erkek olur, düşmanı kadın» (Әйелдің досы – еркек, жауы – әйел). Аталған мақалда әйелдер бір-бірімен бәсекелес, күндес болатындығы айтылады. Қазақ мақал-мәтелі: «Жаман әйел алғанның – жауы үйінде, жақсы әйел – алғанның тойы үйінде».

Қазақ халқы отбасындағы қыздың тәрбиесіне айрықша зор мән береді. Қыз – болашақ ана, отбасы, ошақ қасының сақтаушысы. Қазақ отбасыларында қыздарға әрқашан үлкен құрметпен қарайды, оларды төрге отырғызады. Оларға тек әдемі киімдер кигізіп, алтын-күмістен жасалған қымбат әшекейлерді таққызған. «Есер екі ұлдан есті қыз артық» деп қыздың нәзіктігімен қоса ақылдылығын жоғары бағалаған. Қазақ қыздары үшін сұлулық табысты және бақытты некенің басты атрибуты болып табылмайды. Оның болашағы оның жұбайы үшін қаншалықты жақсы отау иесі, сүйікті жар және күйеуін түсіне алатын әйел болатынына байланысты.

Түрік қоғамында қыздардың мәртебесі көптеген факторларға, соның ішінде аймақтық, мәдени, діни және әлеуметтік-экономикалық аспектілерге байланысты. Дегенмен түрік халқы да қыз баласын отбасының қымбатты және сүйікті мүшесі ретінде қарастырады. Түрік халқының түсінігінде қыз – нәзік, қамқоршы, әрі сұлу. Қыз отбасына қуаныш пен бақып әкелуші. Түрік мәдениетінде қыздар көбінесе отбасылық дәстүрлер мен құндылықтардың қамқоршысы ретінде қабылданады.

Түрік тіліндегі қыз туралы мақал-мәтелдерге назар аударайық:

1. «Kızı olanın kıymeti bilinir» (Қызы бардың құндылығы білінер).
2. «Bir kızın en büyük süsü iffetidir» (Қыздың ең үлкен әшекейі – абыройы).
3. «Kızı olanın başı ağrır, kızı olmayanın gönlü» (Қызы бар адамның басы ауырады, қызы жоқ адамның жүрегі ауырады).
4. «Kız halkın gülü, şarkı şenliğin gülüdür»; («Қыз халықтың гүлі, ән мен тойдың сәні»), «Kız köyün güzelliğidir, erkek köyün umududur» («Қыз ауылдың көркі, еркек ауылдың үміті»).
5. «Babasını örnek alan kişi ok yontar, anasını örnek alan kişi elbise biçer» («Әкесін үлгі тұтқан адам оқ жонар, анасын үлгі тұтқан адам киім тігеді»).
6. «Baba durup oğul konuşsa, uzak dur, ana durup kız konuşsa, uzak dur» («Әке тұрса, ұл сөйлесе, алыста; ана тұрса, қыз сөйлесе, алыста»).

Енді осы мақалдардың қазақ тілінде вербалдануы былайша:

1. «Қызы бар ауылдың қыдыры бар»; «Қызы бардың назы бар»; «Қыздың құны - қырық жеті», «Қыз ат байлатар».
2. «Қыз баланың қымбаты мен қимасы - ұяты мен ибасы».
3. «Қыз баққанша қысырақ бақ»; «Қызды ауыл өсекшіл».
4. «Қыз өссе елдің көркі, гүл өссе жердің көркі»; «Қыз - халықтың гүлі, өлең-сауықтың гүлі».
5. Ата көрген – оқ жонар, ана көрген – тон пішер.
6. Əке тұрып ұл сөйлегеннен без, Ана тұрып қыз сөйлегеннен без.

Отбасында қыз баланың дүниеге келуі ата-аналардың қуанышты сезімдері мен ерекше сүйінішін тудырған жоқ. Өйткені ұл бала тек пен әулеттің жалғасы саналды, ал қыз бала бой жетіп өскеннен соң, тұрмысқа шығып, жат жұрттық атанады. Бұндай көзқарас қазақ және түрік паремияларында былайша көрінеді:

Қазақ мақалы: «Қыз – жат жұрттық».

Түрік мақалы: «Kız beşikte (kundakta) çeyiz sandıkta (Қыз – бесікте, қалың малы – сандықта).

Қазақ мақалы: «Қыз мұраты – кету».

Түрік мақалы: «Ana kızına taht kurar, kız bahtı kocadan arar» (Анасы қызына тақ жасар, қызы бақты күйеуінен табар).

Қорыта келгенде, «әйел» концептісінің вербалдануы әрқалай болуы мүмкін. Вербалдану мәнмәтінге және коммуникация мақсаттарына байланысты.

Қалай болғанда да, «әйел» концептісі қазақ және түрік тілдік мәдениеттерінде, әсіресе мақал-мәтелдерінде, ұлттық менталитеттің ерекшеліктерін көрсетеді, сондай-ақ іс-әрекеттің әртүрлі салаларын қамтиды. Әйел туралы түрік және қазақ мақал-мәтелдерінің вербалдануы осы мәдениеттердегі әйелдерге қатысты жалпы түсініктер мен құндылықтарды көрсете алады. Мақал-мəтелдердегі «әйел» концептісінің вербалдану мәселесін қарастыру барысында халықтардың ұлттық-мəдени астарын, рухани мəдениетінің қайнар көздерін ашудың маңыздылығы артады, өйткені əр қанатты сөздің астарынан халықтық дүниетаным, ұлттық философия, белгілі бір мəдени ақпаратқа көз жеткізуге болады.

**Екінші бөлім бойынша тұжырым**

Әдетте ер мен әйелге байланысты мақал-мәтелдердің тақырыптық аумағы кең және түрлері көп. Мақал-мәтелдердің гендерлік қырын қарастыру барысында олардың ұлттық мәдени астарын, рухани мәдениеттің қайнар көздерін де ашу маңызды, өйткені әр мақал-мәтелдің астарынан халықтың дүниетанымы мен ұлттық пәлсафасын танып, белгілі бір мәдени ақпаратты аламыз.

Қазақ және түрік мәдениетіндегі әйелдің мінез-құлқы, оның жеке сипаттары ауыз әдебиетіндегі тұрақты тіркестер, қара сөздер, мақал-мәтелдер түрінде көрініс тауып жатады.

Әйел концептісі қазақ мақал-мәтелдерінде де, түрік мақал-мәтелдерінде де тікелей немесе жанама түрде әйелді бейнелейтін қасиеттерді көрсетеді. Түйіндеп айтқанда, қазақ қоғамында да, түрік қоғамында да еркектер әйелдерге қарағанда әлдеқайда ерікті, әлеуметтік дәрежесі жоғары болған. Қазақ дәстүріндегі табу-тыйымдардың мазмұнынан да әйелдерге қатысты көбірек айтылғандығы байқалады. Ат тергеуден бастап, «Әйел ақырын сөйлер», «Әйел ерінің қайда баратынын сұрамас болар», «Күйеуіңнен бұрын жатпа», «Әйелге ер адамның жолын кесіп өтуге болмайды» т.б. қалыптасқан заңдылықтар бар. Еркек бейнесі этникалық санада – «Тәңірі текті», «Алланың сүйген құлы», сондықтан еркек – құттың, бақ пен ырыстың мекені. Төрдегі орын, жүйрік ат, асыл тон, сұлу әйел, ақылды жар – еркектің несібесі. Қару асынып, ел қорғау, кеткен кекті қуу, бітіспес даудың шешімін айту, төрелік жасау, қатын-балаға өкімін жүргізу, ағайын-туыстың басын қосу – еркектік іс. Ер адам ұстанатын бұл қағидаттардың барлығы қазақ және түрік мақал-мәтелдерінде жан-жақты, бейнелі сипатталған.

Әйел бейнесіне қатысты біз қарастырған қазақ және түрік мақал-мәтелдерінде әлеуметтану тұрғысынан алғанда, осы екі ұлттың түсінігінде әйелдің отбасындағы маңызы ерекше екендігіне көз жеткізілді.

Қазақ және түрік тілдеріндегі әйелге қатысты мақал-мәтелдерді бірнеше тақырыптарға топтастыра отырып, салыстырмалы талдау жүргізілді. Салыстырмалы зерттеу барысында екі тілдегі әйелге қатысты жарық көрген мақал-мәтелдер пайдаланылды. Қазақ және түрік халықтарының танымындағы әйел бейнесі және оның әлеуметтік рөліне байланысты екі халыққа ортақ түсініктер мен құндылықтар анықталды. Бұған туыстас екі тілдің ежелден бері келе жатқан салт-дәстүріндегі және әдет-ғұрпындағы ұқсастықтар, кейбір мифологиялық діни наным-сенімнің ортақтығы себепші болуы мүмкін деп топшылаймыз. Әйелге қатысты мақал-мәтелдерді талдауда екі тілде де баламасы бар немесе мағыналық жағынан өте жақын, алайда екі тілдің дыбыстық заңдылықтарына байланысты өзгешеліктерге ұшыраған мақал-мәтелдерді кездестіруге болады. Туыстас тілдерде кездесетін аталмыш ерекшеліктердің болуы табиғи құбылыс деп түсінеміз. «Әйел» тақырыбындағы мақал-мәтелдердің вербалдануы олардың түпкі және мәдени мағынасын жеткізуге септігін тигізіп қоймай, сонымен қатар әртүрлі мәдениеттердегі әйелді қабылдау ерекшеліктері мен рөлін айқындауға ықпал етеді.

**3 ӘЙЕЛ» КОНЦЕПТІСІНЕ ҚАТЫСТЫ МАҚАЛ-МӘТЕЛДЕРДІ ОҚЫТУДЫҢ ДИДАКТИКАЛЫҚ НЕГІЗДЕРІ**

**3.1 «Әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдердің қазақ және түрік тілдерін меңгертуде және лингвистикалық, мәдени құзыреттіліктерді қалыптастырудағы рөлі**

Арғы тарихтың бедерінде күллі әлемге із қалдырған түркі дүниесінің қазіргі кезде де дүниежүзілік өркениетте ерекше орны бар екені белгілі. Жалауын жоғары ұстап, намысын ешкімге таптатпаған ежелгі түркі халықтарының қазіргі ұрпақтары бір-бірімен рухани туыстық қарым-қатынасты жақсы жолға қойған.

Түркі мемлекеттері ұйымының Х саммитінде Президент Қасым-Жомарт Тоқаев: «Түркі жұрты Байкалдан Балқанға дейінгі ұлан-ғайыр аумақты жайлап жатыр. Түркі әлемінің өркениеті Ұлы даладан бастау алатыны баршаға мәлім. Осы ортақ құндылықтарымыздың мұрагері – Түркі мемлекеттері ұйымы. Қазақстан Түркі мемлекеттері ұйымын одан әрі дамытуға мүдделі. Түркі ықпалдастығын тереңдету – ортақ мұрат. Біз «Түркі әлемі» атты жаңа брендті дәріптеуіміз керек. Сонда ғана түркі халықтарының ынтымағы барынша нығайып, әлеуеті арта түседі», – деп игі бастама көтерді [105].

Түп негізі бір, тілегі ортақ, түркі жұртын тек бір-бірін қиналмай ұғысатын тіл ғана жақындастыратыны белгілі. Сөз өнерін қастер тұтқан түркі халқы тілінің нәрі мен қасиетін бойына сіңірген ортақ әдеби тіл туыс халықтарды ынтымақтастыратын алтын көпір іспетті. Өткен ғасырдың тоқсаныншы жылдарынан бері түркi халықтарының саяси-әлеуметтiк өмiрiнде тарихи игi өзгерiстер, жаңа бетбұрыстар орын ала бастады. Туыс халықтарға ортақ жазу ендiруге, ортақ термин жасауға, ортақ терминком құруға жағдай жасала бастауы тек тiл жанашырларын ғана емес, елжанды азаматтарды да ойға қалдырып, әрі қызығушылықтарын арттырып отыр. Түрiкшiл идеяны, түрiк әлемiнiң бiрлестiгiн насихаттап, елдiктiң қамын көп болып жұмыла ойласып, бiр түбiрден тараған туыс халықтардың тiлiнiң, дiнiнiң, рухани бiтiм-болмысының, мәдениетi мен өнерiнiң ортақтығын, тұтастығын сездiрiп, қайта қауыштыру – олардың ынтымағын күшейту бағытындағы баға жетпес игiлiктi iс. Жаһандық әлемде әртүрлі тілдерде сөйлей алу негізгі дағдылардың бірі саналады. Дәл осы дағды адамдарға көптеген мүмкіндіктерге, мәдениеттерге жол ашады. Қазіргі кезде түркі тілдерін меңгеруге деген құлшыныс артуда. Әрі түркі тілдерін үйрену мәселесі өзекті болып отыр.

Қазіргі түрік мемлекетінің негізін қалаған, Түркия Республикасының Тұңғыш президенті Мұстафа Кемал Ататүріктің бастамасымен түрiк тiлiн жаңғыртатын, жетiлдiре түсетiн лингвистикалық ғылыми қоғам құрылды.Түркi жұртының санасын оятушы, ағартушы Исмайлбей Гаспиринский күллi түркi тiлдерiне ортақ орфографияны құрастыруды ойға алды. Ал Ұлт ұстазы А. Байтұрсынұлының лингвистикалық және дидактикалық еңбектерінің түркітанудағы маңызы өз алдына бөлек тақырып.

Бүгінде Түркияда қазақ тілін үйренуге, Қазақстанда түрік тілін үйренуге қызығушылық білдірушілердің қатары артып келеді. Еліміздің телеарналарында түрік тіліндегі киносериалдардың көрсетілімі жиі ұйымдстырылады.

Халықтық-мәдени білім – төл мәдениет пен ана тілін келешек ұрпақ бойына сіңіріп, дамытуға бағытталған білім. Ол халықтың дәстүрлі мәдениеті сияқты жазу-сызусыз, күнделікті тірліктің, тұрмыс-салт пен әдет-ғұрыптың, халықтың дүниетанымына, табиғи жағдайларына, шаруашылықтың ерекшеліктеріне орай қалыптасып, өмір сүрудің, ұрпақ өсірудің машықтық әдіс-тәсілі ретінде пайда болып, өмір сүреді.

Шет тілдерін, әсіресе қазақ және түрік тілдерін меңгеруде, үйренуде мақал-мәтелдердің рөлі өте маңызды болып табылады, өйткені мақал-мәтелдер, нақыл сөздер және басқа да өрнектерсіз тілдің де өмір сүрмейтіні белгілі.

«Мақал-мәтелдер – бізге әсер ететін, ойымызды көрсететін сөз тіркестері. Халықтың мақал-мәтелдері тіл мамандары үшін қызықты, өйткені олар тіл арқылы адамдардың дүниені қалай көретінін көрсете алады. Бұл тілді үйретушілер үшін де маңызды, себебі бұл оларға тілді үйренуге көмектеседі» [106, б.89 ].

Қазақ және түрік мақал-мәтелдерін салыстыру негізінде лингвистикалық және мәдени аспектілерді зерттеуде мақал-мәтелдердің маңызы зор. Мақал-мәтелдерді лингвомәдени тұрғыдан талдау қазақ және түрік тілдеріндегі мақал-мәтелдерде қолданылатын бейнелерді жүйелі түрде зерттеу болып табылады.

Жалпы мақал-мәтелдер өз ана тілінде сөйлеушілердің әлемді қалай танып, қабылдайтындарына байланысты, сондықтан мақал-мәтелдерді талдау ұлттық көзқарастардағы айырмашылықтарды зерттеп зерделеуге көмектеседі. Мақал-мәтелдерді зерттеу әртүрлі тілдердің әлемді қалай сипаттайтынын, суреттеу ерекшеліктерін тереңірек түсінуге мүмкіндік береді. Бұл сондай-ақ адамдарға басқа мәдениет иелерімен қарым-қатынас жасауға дайын болуға ықпал етеді. Бұған қоса өз тіліңіздегі мақал-мәтелдерді білу, түсіну, қолдану өз мәдениетіңіздің даналығын жеткізуге мүмкіндік береді. Қазіргі уақытта батыс мәдениетіне еліктеушіліктен жастар алдыңғы ұрпақ жинаған тәжірибені және халық даналығын елеп ескере бермейді немесе есінде сақтамайды.

Мақал-мәтелдер – бұл кез келген халықтың мәдениетінің маңызды элементі, ол өзінің ерекшелігін, тарихын, дүниетанымын және өмір салтын көрсетеді. Мақал-мәтелдер арқылы қоғам алдыңғы ұрпақтардың тәжірибесін болашаққа жеткізеді және өткен мен келешек арасындағы байланысты орнатады. Шет тілдерін, соның ішінде қазақ және түрік тілдерін үйренуде мақал-мәтелдерге айтарлықтай рөл беріледі. Себебі мақал-мәтелдер әртүрлі елдер мен халықтар арасында айтарлықтай ерекшеленуі мүмкін шет тілінде айтылатын мәдени контексті түсінуге мүмкіндік береді. Мысалы, түрік тіліндегі «Еrkek baştır, kadın boyun» деген мақалдың басқа шет тілдерінде баламалары көп. Дегенмен, бұл мақал-мәтелді қолдануда нақты мазмұны және контексінде айтарлықтай өзгеріс болуы мүмкін. Мақал-мәтелдердің бұндай түрі іс-әрекеттің сөзге қатысты маңыздылығын көрссетіп, нақты іс-әрекетке басымдық беруді білдіреді. Сондай-ақ қазақ және түрік тілдерінде нақты жағдайлар мен эмоцияларды білдіретін және сонымен бірге сол халықтың тарихы мен мәдениетін көрсететін көптеген мақал-мәтелдер бар. «Мақал-мәтел философиясын» жай ғана шынайы дүниенің көрінісі ретінде қарастыруға болмайтынын түсіну маңызды, өйткені бұл философияны құру кезінде белгілі бір мәдениетке және тілге тән қиялды, эмоцияларды және құндылықтарды ескеру маңызды. Бұл факторлар субъективті болғанымен, нақыл сөздерде көрініс табады.

Әрбір мәдениеттің әлемнің бейнесін көре білудің өзіндік жолы бар және ол әлемді олардың өз тілдерінде қалай сипаттап беруіне байланысты. Бұл әртүрлі мәдениеттердің әлемді әрқалай тануы мүмкін екенін түсіндіреді.

Қазақ және түрік сөз өнерінде отбасы, әйел, ер, ана, қыз, ер мен әйелдің қарым-қатынас туралы ұқсас көптеген мақал-мәтелдердің бар екендігін алдыңғы тарауларда зерделедік. Мұндай ерекшеліктердің болуын табиғи құбылыс деп қабылдау керек. Әрине, екі ұлтқа ортақ мақал-мәтелдермен қоса, бір-бірінен тілдік, мағыналық жағынан ерекшеленіп тұратын мақал-мәтелдер де жоқ дей алмаймыз. Мұның бір себебі туыстас түркі халықтарының ғасырлар бойы бір-бірінен жырақта қалып, қоян-қолтық араласпауының салдарынан деп пайымдаймыз.

Қазақстан мен Түркия мәдениетінде «отбасы» турасында әдетте ерлер мен әйелдердің рөлдеріне байланысты сөз етіледі. Түрік пен қазақ отбасылары туыстық қатынастарға ерекше мән береді. Отбасының тәрбиелік қызметі ана және әке болудан, балалармен қатым-қатынастан, оларды тәрбиелеуден, балалардың өз бетімен өсуі кезіндегі жеке қажеттіліктің қанағаттануынан тұрады. Отбасы қоғаммен байланысы бойынша өсіп келе жатқан ұрпақтардың әлеуметтенуін, қоғамның жаңа мүшелерін дайындауды қамтамасыз етеді. Дегенмен, отбасына және отбасылық қатынастарға қатысты ұлттық айырмашылықтар әлі де бар. Отбасындағы үйлесімділікті сақтау әйелдің табиғатын түсінуден басталады. Осы ғылыми жұмыста қарастырылған «әйел» концептісіне байланысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерінің әрқайсысында белгілі бір жағдайларда қолдануға болатын құнды тағылым мен даналық бар:

Түрікше: «Kadınlar arasında kadın, erkekler arasında erkek ol» (Әйелдердің арасында әйел, еркектердің арасында еркек бол).

Қазақша: «Ердің асылы күшінен білінеді, әйелдің асылы ісінен білінеді».

Бұл мақал-мәтелдер әйелдерге қатысты құндылықтар мен даналықты бейнелейді және оларды қолдау мен шабыт алу үшін әртүрлі контекстерде қолдануға болады.

Заманауи білім беру кеңістігінде шет тілдерін, оның ішінде қазақ және түрік тілдерін оқыту кезінде мақал-мәтелдерді меңгерудің маңыздылығы белгілі бір негізгі факторлар қатарына байланысты.

*Бірінші фактор* -жаңартылған білім беру мазмұны жағдайында білім алушыларға концептуалды білім беру, олардың тарихи санасын қалыптастырып, олардың кез келген тақырыпта тарихи ойлауына ықпал ету. Әрине, білім алушылардың тарихи ойлау дағдыларын қалыптастыру оңай емес. Ол үшін, ең алдымен, білім берушінің теориялық білімі, оны практикада ұштастыра алатындай дағдысы болу керек. Біз қарастырып отырған әйел тақырыбына қатысты мақал-мәтелдердегі концептілердің құндылығы, осы концептілерді оқыту процесінде қолдану арқылы оның астарындағы ұлттық код пен мәдениетті ашу аса маңызды. Себебі мақал-мәтелдер – әрбір ұлттың ой-санасының қорытынды түйіні, өмірде түйген-білгендерінің, түрлі тәжірибелерден жинақталған философиялық ойларының көркем көрінісі, фразеологиялық оралымдардың өңделіп, бір қалыпқа реттелген күйде, тұрақталып, қалыптасқан түрлері. Қазақ халқының мақал-мәтелдерінің шығу тегі жөнінде А. Байтұрсынұлы: «Мақал да тақпаққа жақын салт-санасына сәйкес айтылған пікірлер. Тақпақтан гөрі мақал маңызы шын келеді. Мәтел дегеніміз кесегімен айтылатын белгілі-белгілі сөздер. Мәтел мақалға жақын болады. Бірақ мақал тәжірибеден шыққан ақиқат түрінде айтылады. Мәтел ақиқат жағын қарамай, әдетті сөз есебінде айтылады», - деп көрсеткен болатын [107, б. 112]. Мақал-мәтелдер халықтың ауызша энциклопедиясы ғана саналмай, ол ұстаздық, тәлімгерлік рөл де атқарады, адам бойындағы барлық жақсылықты асқақтатып, жамандықтан қашық болуға ықпал ете алатын, әсіресе бала тәрбиесінде ерекше орын алатын халық даналығы. Мақал-мәтелдер – қаншама ғасырлар өтсе де, халықтың, ұлттың ойлау санасында жаңғырып отыратын ата-бабаларымыздың біздерге қалдырған өсиеті.

*Екіншіден*, ұлттық-мәдени, ұлттық-дүниетанымдық мақсаттағы мақал-мәтелдердің халық тарихын, салт-санасын танып-білудегі рөлі ерекше. Сонымен қатар шет тілдерін меңгеруде мақал-мәтелдердің рөлі өте маңызды, өйткені мақал-мәтелдер, нақыл сөздер және басқа да өрнектерсіз тіл болмайтыны белгілі. Сонымен қоса мақал-мәтелдер білім алушыларға басқа мәдениеттегі мәдени мәнмәтінге енуге мүмкіндік береді. Мақал-мәтелдер тек тілді меңгеруді ғана емес, сол тілде сөйлейтін адамдардың қоршаған әлемді қалай қабылдайтынын және талдауға мүмкіндік береді. Мақал-мәтелдерді қолдану арқылы коммуникация жасау білім алушылардың сөздік қорының кеңеюіне ықпал етеді. Қарым-қатынас жасау арқылы қазақ және түрік тілдерінде таза, сауатты, көркем сөйлесім жүзеге асырылады. Тіл қолданысын немесе мақал-мәтелдердегі сөздік қорды жетік меңгерген білім алушылар кез келген мәнмәтіндегі мақал-мәтелдерді оңай түсініп, оларды сөйлесім кезінде жеңіл қолдана алады.

Шығармашылық және терең ойлау қабілеті білім алушылардың мақал-мәтелдер арқылы шығармашылық қабілетін дамытып, белгілі бір жағдаяттарды талдай білуінен көрінеді. Білім алушылардың «әйел» концептісіндегі қазақ және түрік мақал-мәтелдерінің ұқсас баламаларын табуға және осыған байланысты алған білімдерін әртүрлі мәнмәтінде қолдануға мүмкіндіктері бар.

Мақал-мәтелдер арқылы берілген материалды білім алушы тез және оңай меңгереді. Ойын түріндегі сабақтарды ұйымдастыруда мақал-мәтелдерді кеңінен қолдануға болады. Мысалы, білім алушыға белгілі бір тақырыпқа байланысты бірқатар мақалдарды жаттауға беріп, «Ойлан, тап!», «Кім жүйрік?», «Білгір болсаң, тауып көр!» тақырыптарында ойындарды ұйымдастыру мақал-мәтелдерді жылдам меңгерулеріне себеп бола алады. Бұл ойын түрлері білім алушыларды шапшаңдыққа ғана үйретіп қана қоймай, есте сақтау қабілеттерінің жетілуіне, ең бастысы мақал-мәтелдерді зердесіне мықтап сақтай отырып, өмірде қолдануларына әсерін тигізеді. Ойын сабақтарын ұйымдастыру барысында тапсырмаларды түрлендіріп беруге болады. Мысалы, ана тақырыбына қатысты мынандай тапсырмаларды беруге болады. Төмендегі мақалдардың сыңарын тап:

Атыңа ауыр жүк артпа, .......(Анаңа ауыр сөз айтпа)

Ананың көңілі балада, .......(Баланың көңілі далада)

Аналы баланың өзі тоқ, ......... (Анасыз баланың көзі тоқ)

Ананың қақы -.............(Құдайдың қақы -)

Ана тілін алмаған.........(арсыз)

Мылқаудың тілін.......(анасы біледі)

Тілді меңгертуде мақал мен мәтелдердің мазмұнына қатысты ойын сабақтары ұйымдастырылады. Ол үшін білім алушыларды екі топқа бөліп мақал-мәтелдердің мағынасын түсіндіру шарттары ұсынылады. Бұл мақал-мәтелдерді тек жалаң жаттауға емес, мақал-мәтелдердің мән-мағынасын, идеясын ұғынуға, сөз құдіретін түсінуіне, көркем сөйлеуге дағдыландырады.

Алдын ала ұсынылған тақырыптар бойынша қай топ мақал-мәтелдерді жылдам әрі көп көп айтса, сол топ жеңімпаз атанады. Мақал-мәтелдерді әсіресе екі тілді оқытуда қолданудың тиімділігі зор. Оны екі тілдегі мақал-мәтелдердің ұқсас баламаларын табу секілді ойын түрлерін ұйымдастыру арқылы жүзеге асыруға болады.

Жоғарыда сөз мәйегі болып табылатын мақал-мәтелдерді оқыту барысында оларды ұтымды қолдана білу – тілді меңгерту мен тіл байлығын молайтудың тиімді жолы екендігін атап өттік. Түрік және қазақ тілдеріндегі мақал-мәтелдерді сәйкестендіру әдісі де білім алушылардың сөздік қорларын молайтып, жадыларында сақтауға үлкен септігін тигізеді (Кесте 6).

Кесте 6 – Түрік және қазақ тілдеріндегі «әйел» концептісіне байланысты мақал-мәтелдерді сәйкестендір.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Қазақша | Мағынасы/ Anlamı | Түрікше |
| 1 | 2 | 3 |
| «Жаман әйел төсегінен белгілі,  Жаман жігіт есебінен белгілі» | Әйел болмысының жаман-жақсылығына тоқталған мақал-мәтелдер | «Erkeğin iyisi eşiğinden, kadının iyisi döşeğinden belli olur» |
| «Ердің басын көрге де, төрге де сүйрейтін әйел» | «Kişiyi vezir eden de karısı, rezil eden de» |
| 6-кестенің жалғасы | | |
| 1 | 2 | 3 |
| «Жақсы қатын ерін төрге сүйрейді,  Жаман қатын ерін көрге сүйрейді» |  | «Kadın kocasını isterse vezir, isterse rezil eder»  «Kadın erkeği rezil de eder, vezir de» |
| «Бірінші әйел – шекер,  Екінші әйел – бекер» | Көп әйел алаудың жағымсыз тұстарын көрсететін мақал-мәтелдер | «Kadının biri ala, ikisi beladır» |
| «Байтал- -жүйрік парқы жоқ, қатын-шешен - нарқы жоқ» | Әйел адамдардың кемсітіп, қоғамдағы рөлін төмендеткен мақал-мәтелдер | «Kadının hükmettiği evde mutluluk olmaz» |
| «Әйелдің шашы ұзын, ақылы қысқа» | «Kadının saçı uzun, aklı kısadır»  «Kadın kısmının saçı uzun olur aklı kısa» |
| «Әйелдің қырық жаны бар» | Әйел адамдардың төзімділігін көрсеткен мақал-мәтелдер | «Kadinın kırk mumu var, biri sönse biri yanar» |
| «Тексіз жерден қыз алма» | Қыз баланың тәрбиесі мен тәрбиедегі ата-ана рөлін көрсететін мақал-мәтелдер | «Et alırsan koldan; kız alırsan soydan» |
| «Шешесін көріп, қызын ал, қарасын көріп бөзін ал»  «Шешесіне қарап қызын ал,  Аяғына қарап асын іш» | «Anasına bak, kızını al, kenarına bak bezini al» |
| «Қымызды кім ішпейді, қызды кім айттырмайды» | «Bir kızı bin kişi ister (de) bir kişi alır» |
| «Қызы бардың назы бар» | «Kızın varsa, nazın var» |
| «Қыз - өріс, ұл – қоныс» | «Kız elin, oğlan evin» |
| «Қыз ауыр ма, тұз ауыр ма?» | «Kız yükü, tuz yükü» |
| «Ана көрген тоң пішер,  Ата көрген оқ жонар» | «Kız anadan öğrenir sofra düzmeyi, oğlan babadan»  «Kız anadan öğrenir sofra düzmeyi, er atadan öğrenir sıra gezmeyi»  «Kız anadan öğrenir, sofra açmayı (yazmayı)»;  «Oğlan anadan öğrenir, oba oba gezmeyi» |

Келтірілген тапсырма түрі қазақ және түрік тілдеріндегі мақал-мәтелдердің ұқсас баламалары көп екендігін, бұл оларды зерттеудің өзектілігін аңғартады.

Тілдік құзіреттіліктер мақал-мәтелдерді меңгеру арқылы да дамиды. Мақал-мәтелдер сөздік қорды байытады, тілдің грамматикасы мен құрылымын түсінуге көмектеседі және тілді контекст пен жағдайға сәйкес қолдануды үйретеді. Түрік және қазақ мақал-мәтелдерін оқып-үйрену білім алушылардың тілдің қыр-сырына қанық болуына, өз ойын, сезімін дәл әрі әсерлі жеткізуге дағдыландыруға көмектеседі. Алайда білім алушылардың лингвомәдени құзыреттіліктерін дамыту бұл тек қазақ-түрік тілдерінің грамматикасын мен сөздіктерін білу ғана емес, сонымен қатар сол тілде сөйлеуші халықтың мәдени, тарихи және әлеуметтік аспектілерін түсіну болып табылады.

Әрбір мәдениетте бар сөз өрнектері адамдардың құндылықтарын, әдет-ғұрыптары мен дүниетанымын бейнелеп жеткізуде маңызды рөл атқарады. Сондықтан халықтың мәдениеті мен тілін түсіну оның мақал-мәтелдерін зерттеумен және талдаумен тығыз байланысты. Сонымен қатар мақал-мәтелдерді меңгеру білім алушылардың лингвомәдени құзыреттілігін, яғни тілді қолдану және мәдени нюанстарды түсіну қабілетін дамытуға көмектеседі.

Қазіргі кезде «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдер ерекше қызығушылық тудырады. Мұндай мақал-мәтелдер қоғамның әділ жынысқа деген күрделі қарым-қатынасын, олардың қоғамдағы рөлі мен орнын көрсетеді.

Білім беру процесіне білім алушылардың белгілі бір халықтың мәдениеті мен тілі туралы тереңірек түсінік алуы үшін «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді зерделеуді енгізу аса маңызды. «Әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді зерттеу және талдау білім алушылардың сөздік қорын байытуға, тілдің грамматикасы мен құрылымын түсінуді жақсартуға, мәтіндерді талдау және түсіндіру қабілетін, жаһандық құзыреттіліктерін дамытуға көмектеседі. Сонымен қатар «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді зерттеу түрлі мәдениеттер мен дәстүрлердің алуан түрлілігін түсінуге және құрметтеуге септігін тигізеді.

Қазақ және түрік тілдерінде «әйел» концептісіне қатысты көптеген мақал-мәтелдер бар. Олардың кейбіреулері әйелдерге құрмет пен марапатты көрсетеді, ал басқалары әйелдердің қоғамдағы рөлдері туралы стереотиптерді немесе дәстүрлі түсініктерді көрсетеді. Түрік мақал-мәтелдерінде әйелден күтілетін міндеттер мен жауапкершіліктерден бастап, ерлі-зайыптылық өмірге, әйел таңдаудан бастап, тұрмыстық қатынастарға дейінгі көптеген материалдарды кездестіруге болады.

Әйел, қыз, ана туралы әрбір мақал-мәтелде өмірде қолдануға болатын белгілі бір даналық, тәрбие бар. Мысалы,

– қазақша:«Жұмақтың кілті ананың аяғының астында»;

– түрік мақалы: «Cennet annelerin ayakları altındadır». Осы келтірілген мақал-мәтелдер анаға деген шексіз құрметпен ананы мәңгі сыйлауға үйретеді.

Немесе білім алушыларға қыз, әйел туралы қазақ және түрік тіліндегі мынандай мақалдарды ұсынуға болады:

– қазақша: «Анасына қарап, қызын ал, кесесіне қарап, шайын іш»; «Қыз күнінде бәры жақсы, жаман қатын қайдан шықты»;

– түрікше: «Anasına bak, kızını al, kenarına bak bezini al»; «Bez alırsan Musul’dan, kız alırsan asilden»( Матаны Мусулдан, қызды тектіден ал); «At alırsan başlıdan, kız alırsan çarlıdan» (Тұлпарды бектен, қызды текті жерден ал).

Байқағанымыздай, түрік мәдениетінде де, қазақ дәстүрінде де неке, отбасы «тектілік» негізіне негізделгендіктен, әдетте қыздың бойындағы жақсы қасиеттердің болуына баса мән беріледі.

– қазақша: «Қыз мұраты – кету»;

– түрікше:«Ana kızına taht kurar, kız bahtı kocadan arar»(«Ана қызына тақ орнатар, ал қыз өз бақыты мен болашағын күйеуден табады»);

– қазақша: «Жақсы әйел – теңі жоқ жолдас, Түбі жоқ сырлас»;

– түрікше: «Kadınsız ev kuşsuz kafese benzer» (Әйелсіз үй құсы жоқ торға ұқсайды»;

– қазақша: «Өзі болған қыз төркінін танымас»;

– қазақша: «Отырған қыз орнын табады»;

– қазақша: «Қыз өсірсең ұятымен»;

– түрікше: «Komşu kızı almak kalaylı kaptan su içmek gibidir» (Көршіден қыз алу – қалайы ыдыстан су ішкенмен бірдей);

– қазақша: «Төркіні жақынның төсегі жиылмас»;

– түрікше: «Kadınlar el üstünde tutulmayı sever ama baş üstünde değil» (Әйелдер алақанында ұстағанды ұнатады, басында емес).

«Әйел» концептісіне қатысты ұлттық құндылықтарды, әйелдерге деген көзқарасты және түсініктерді көрсететін осы іспеттес мақал-мәтелдерді білу, түсіну білім алушыларға қазақ және түрік халықтарының мәдениеті мен менталитетін терең түсінуге көмектеседі.

Түрік және қазақ мәдениетіндегі «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді оқу процесіне енгізу білім алушыларға жалпыадамзаттық, ұлттық, отбасылық құндылықтар мен даналықты білу, қолдану және бағалау үшін де пайдалы. Білім алушылар мәдени контекстерді саралайды. Яғни қарастырып отырған мақал-мәтелдердің мағынасы мен мәнін терең түсіну үшін оның арқауындағы тарихи және мәдени ерекшеліктерді саралайды. Білім алушылар мақал-мәтелдердің терең мағынасын және күнделікті өмірде қолданылуын түсінуі үшін оларды бөлшектеп қарастыра алады. Әсіресе білім алушылардың осы мақал-мәтелдердің нақты өмірде қолданылу жағдайларын іздеп тауып, жағдаяттардан сабақ ала алатындықтарын талқылаулары аса маңызды. Сонымен қатар білім алушылар өздерінің жеке құндылықтары мен даналықтарын көрсететін жеке мақал-мәтелдер құрастырып, шығармашылық жобасын іске асыра алады. Білім алушылар түрік және қазақ мәдениетіндегі «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді талдауға негіз ретінде ала отырып, түрік және қазақ халықтарының тарихы мен мәдениетіндегі әйелдің рөлі туралы зерттеулер жүргізе алады. Мұндай сабақ түрлері білім алушыларға басқа мәдениеттер мен дәстүрлерді түсінуге көмектесіп қана қоймай, олардың сыни ойлауын, аналитикалық дағдылары мен төзімділігін дамытуға көмектеседі.

Қазақ және түрік тілдерінде әйел бейнесін сипаттайтын мақал-мәтелдерді талдау мақал-мәтелдердің осы мәдениеттердегі әйел туралы түсініктердің қалыптасуына қалай әсер ететіндігін және оларды түсіну тілдер мен мәдениеттерді зерттеуге ықпал етеді. Білім алушылар «әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік тілдеріндегі көптеген мақал-мәтелдерде әйелдің қандай бейнелері мен қасиеттеріне баса назар аударылатындығын және олардың осы қос мәдениеттегі әйел туралы заманауи түсініктермен қалай байланысатынын талдайды. Сонымен қатар білім алушылар «әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік тілдеріндегі мақал-мәтелдер күнделікті сөйлеуде қаншалықты жиі қолданылатынын, оларды қазіргі қоғам қалай қабылдайтынын немесе қолдайтынын және мақал-мәтелдердің әйелдердің дәстүрлі рөлдерін қалай стереотипке айналдыруы мүмкін екенін талдайды. Мақал-мәтелдерді зерделеу арқылы мақал-мәтелдерде мәдениет пен тілдің көптеген аспектілері көрінетіндігіне көз жеткізуге болады.

Мақал-мәтелдер халықтың мәдени әлеміне апарар жол болып табылады. Мақал-мәтелдер сөздік қорды байытады, шығармашылық пен мәдени ақпараттылықты дамытуға ықпал етеді. Мақал-мәтелдер, оның ішінде «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдер, қазақ және түрік тілдерін үйрену кезінде лингвомәдени құзыреттілікті қалыптастыруда маңызды рөл атқарады. «Әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін меңгеру білім алушыларға тек қазақ және түрік тілдерін меңгеріп қана қоймай, сонымен қатар екі ел мәдениетін, ерекшеліктерін, әйелге қатысты түсініктерді, стереотиптерді түсінуге, құрметтей білуге септігін тигізеді. Бұл өз кезегінде біз өмір сүріп отырған көп мәдениетті әлемдегі, қоғамдағы мәдениетаралық комммуникациялардың аспектілері саналады. Оларды білім беру процесіне енгізу, яғни оқыту олардың практикалық құндылығы мен қазіргі білім беру кеңістігіндегі өзектілігін көрсетеді.

**3.2 «Әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін оқытудың лингводидактикалық ұстанымдары**  **мен тәсілдері**

Мақал-мәтелдерді зерттеу халықтың тілі мен мәдениетін зерттеудің маңызды бөлігі болып табылатындығы айқын. Даналықты, ұлттық, жалпы адамзатттық, жеке, рухани құндылықтарды және әлеуметтік нормаларды көрсететін «әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерінің контексінде оларды оқыту лингводидактикалық қағидаттар мен тәсілдерді қолдану арқылы тиімді болмақ.

Мақал-мәтелдерді мәнмәтінсіз түсіну оңай емес. Сондықтан білім алушылардың «әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін жақсы түсінуі үшін олардағы сөздер мен сөз тіркестерінің тарихы мен мағынасын түсіндіретін контекспен қамтамасыз ету маңыздылығы басты ұстанымдардың бірі болып табылады. Оқу процесі білім алушылардың коммуникативті дағдыларын дамытуға бағытталатыны белгілі. Мақал-мәтелдермен жұмыс талқылау, пікірталас және пікірді ауызша айту үшін тамаша материал бола алады. Білім алушыларға мақал-мәтелдерді меңгертуде тағы бір маңызды ұстаным - білім алушы немесе тұлға мақал-мәтелдерді өмірде қалай және қашан қолдану керектігін түсінуі үшін оқу материалдары контекстуальды болуы керек. «Әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін меңгертуде білім алушыларға мақал-мәтелдерді жан-жақты талдауға, мақал-мәтелдердің мағынасын мейлі жазба жұмыстарында болсын, өз сөзімен түсіндіріп беруге мүмкіндік беру арқылы оқу процесіне қатыстырып отыру қажет.

«Әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін оқытуда білім алушылардың мақал-мәтелдерді меңгеруі барысында сөз өрнектерін жақсы түсініп, бағалай білуі үшін халықтың мәдени ерекшеліктері мен салт-дәстүрін ескеру де лингводидактикалық ұстаным болуы тиіс.

Ойындарды, рөлдік ойындарды, ақыл-ой картасын және басқа да интерактивті әдістерді қолдану «әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін меңгертуде сабақтарды қызықты және есте қаларлық етеді.

Интернет, мультимедиялық материалдар, мобильді қосымшалар сияқты заманауи технологиялар «әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін меңгертуде тиімді құрал бола алады, бұл оқу процесін қолжетімді әрі қызықты етеді.

Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісін оқытуда *сын тұрғысынан ойлау* технологиясын қолдану келесі нәтижелерге жеткізеді:

* тіл байлықтарын дамыта отырып, шығармашылық ізденіс үстінде болады;
* жеке тұлға ретінде «мен» деген рөлін дамытып, өз пікірлерін қалыптастырады;
* өз ойын жеткізуге, жан-жақты ізденуге үйретеді, өз бетімен білім алуға мүмкіндік алады;
* еркін ойлауға, еркін пікір алмаса алысып, өз ойларын негіздеуге мүмкіндік алады;
* шығармашылық белсенділігін арттырып, ұжымда бірігіп жұмыс істеуге тәрбиелейді;
* өз бетімен білім алатын, ақпараттық технологияларды жақсы меңгерген, білімді жеке тұлғаны қалыптастырады.

Осы нәтижелерге жету жолында төмендегідей тапсырмалар бердік.

1-тапсырма.*Мәтінді оқыңыз. Мәтіндегі негізгі ойды суреттеңіз. Төмендегі сұрақтарға жауап беріңіз.*

*Қыздың жолы жіңішке...*

[*Қыз*](https://kk.wikipedia.org/wiki/%D2%9A%D1%8B%D0%B7) есейіп, бой жетісімен оның айналасы сырт көзге толады. Біреу «үкі тағуға», біреу «алып қашуға» ұмтылады. «Қызды ауыл өсекшіл» деп ауыл-аймақтағы адамдардың аңдығаны, екі ауыз сөзі бойжеткен қыз болады. Ал аналар бой жетіп қалған қызының төсегін бөлек салып, бала кезіндегідей көршіге желпілдеп жүгіріп бара салуын, не бір ауылға жалғыз өзін қыдырып баруын шектейді. «Қыздың сырын жеңгесі біледі», «Қызы бар үйдің жеңгесі сүйкімді» деп мақал-мәтелдерде айтылғандай, қыз бала қайда барса да, жанына әсіресе жеңгесін ертіп жүретін болған. «Қыз мұраты - кету» дегендей, қыз бала табиғатынан басқа үйдің босағасын аттап, сол үйдің түтінін түтетуге жаралған. Сондықтан да қыз тұрмысқа шығатын кезінде ата-анасы, бауырлары, жеңгелері, құрбылары, ауыл-аймағымен қоштасып сыңсу айтатын болған. Ұясынан ұшқан құсы келесі ұясына абыройлы қонуын артындағы ата-анасы тілеген. Жұрт оларды «ұлыңды ұяға, қызыңды қияға қондырдың» деп құттықтаған. Одан әрі реті келсе қызды жасауымен берген. «Бастапқы қызыңды жасаулы ұзат, соңғы қызыңның өтеуіне жақсы», «Қалыңсыз қыз болмас» не болмаса «Құмға төккен білінбес, қызға берген білінбес» деген мақал-мәтелдер осыны білдіреді. Осылайша қыз әке үйіндегі өмірімен қоштасып, уақыты жеткенде өзге табалдырықты «келін» боп аттайды. Келін − баланың, не інінің әйелі. Қазақ дәстүрінде жаңа түскен келінге сын көзбен көріп қараушылар көп болады. «Жақсы келін - келін, жаман келін - келсап», «Келіні жақсының керегесі алтын» дейді. «Келін қайын ененің топырағынан», «Басында сыншыл болса, кейін сыршыл болады» деп келін мен ене арасын жақындастыруға, енені құрметтеуге үйреткен. Шындыққа келсек: ене - күйеудің анасы, қыздың өз анасы да біреуге ене. Келіннің де келін болып түскен күннен бастап өзіне артылар міндеттері бар. Әрине, қалыптасқан орныққан әдет-дағдысы бар. Бұрын өзіне таныс емес ортаға бірден «тастай батып, судай сіңу» оңайлықпен орындала бермейді.

«Әйел − әдептің әліппесі», «Әйел бір қолымен бесікті тербетсе, бір қолымен әлемді тербейді» дегендей, әйел адам - құт босағаның ұйтқысы, әрі берекесі емес пе?

Жанұядағы қадірлі жанның бірі – ана. Ана – өмірге ұрпақ әкелуші, отбасының маздаған оты, баланың тәрбиешісі, ақылшысы, қамқоршысы. Қазақ халқында «Әкесіз жетім жарым жетім, анасыз жетім нағыз жетім», «Анасыз өмір - сөнген көмір» деген мақал-мәтелдер жетерлік [108].

*Білім алушыларға мәтінді оқыған соң қойылатын сұрақтар* (Кесте 7):

* Мәтіннің мазмұны не жайлы?
* Анаға қатысты айтылған мақал-мәтелдегі ананың рөлі қандай?
* Мәтіндегі ене мен келінге қатысты мақал-мәтелдердің сыры неде?
* Мәтінде берілген мақал-мәтелдерден қандай үлгі алар едіңіз?

Кесте 7 – Мәтін бойынша болжау кестесін жасаңыздар

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Қыз баланың мақсаты қандай? Мақал-мәтелдермен дәлелде* | *Келін мен ененің арақатынасы қандай болу керек?* | *Ана деген кім?* |
|  |  |  |

*2-тапсырма.**«Ана»* *сөзіне* топтастыру стратегиясын *жасап, ана туралы мақал-мәтелдерді пайдалана отырып* ***эссе*** *жазыңыздар.*

*3-тапсырма.* *Мына мақал-мәтелдерді пайдалана отырып, құрбыңызға хат жазыңыз:*

1. «*Қызды ауыл өсекшіл*» 2*. «Қызы бар үйдің жеңгесі сүйкімді». 3. «Бастапқы қызыңды жасаулы ұзат, соңғы қызыңның өтеуіне жақсы». 4 «Қалыңсыз қыз болмас». 5. «Құмға төккен білінбес, қызға берген білінбес»*. 6*. «Келіні жақсының керегесі алтын» дейді. 7. «Келін қайын ененің топырағынан». 8. «Басында сыншыл болса, кейін сыршыл болады»*. 9. «*Әйел - әдептің әліппесі*». 10. «А*ты былғанған әйелдің асыл сөзі өтімсіз*». 11. «*Әкесіз жетім - жарым жетім, анасыз жетім - нағыз жетім*». 12. «*Анасыз өмір - сөнген көмір*». 13. «*Сақаудың тілін анасы түсінеді*».

4-тапсырма. *«Галлереяға саяхат» әдісін пайдаланып, төрт топқа бөлініп «қыз», «келін», «ана», «ене» ұғымдарының оң және теріс жақтарын сипаттап, пікірталас ұйымдастырыңыздар.*

5-тапсырма. *Төмендегі сөздер мен сөз тіркестерін қолдана отырып* РАФТ стратегиясы*бойынша “Қызыма хат” тақырыбы аясында қыз балаға қатысты мақал-мәтелдерді пайдалана отырып хат жазыңыздар* (Сурет 3).



*https://zhaikpress.kz*

Сурет 3 – Қызға, жолы, тыйым, қырық үйден қыздың жіңішке, қызын ал, шешесін көріп, қыздың аңқауынан, төркінін танымас, ұлдың жалқауынан сақта, тойған қыз, сақта

*6-тапсырма*. *Мақал-мәтелдерді сәйкестендіріңіз. (Миға шабуыл)*

*Қыз мұраты -*  *жаман келін – келсап*

*Жақсы келін-келін,* *кету*

*Қыздың сырын* *бір қолымен әлемді тербейді*»

*Әйел бір қолымен керегесі алтын*

*бесікті тербетсе,* *жеңгесі біледі».*

*Келіні жақсының*  *сөнген көмір*

*Анасыз өмір*

7 *- тапсырма.* Максим Горькийдің «Өлімді жеңген ана» аудармасынан**.**

«Тыңда, өлімнің егіншісі, Темір! Сен менің алдымда кінәлісің. Менімен есептеспей тұра алмайсың да. Менің алдымда күнәңді жусын деп келдім. Сенің бағынғаның "Күш - әділдікте!" деген ұранды айтты. Мен бұған иланбаймын. Бірақ сен маған еріксіз әділ боласың. Өйткені мен - анамын! Сен өлім сепсең, мен дүниеге өмір себемін. Сені жеңемін!»

*Мәтінге тапсырмалар:*

1. Мәтін қандай тақырыпқа арналған?
2. Мәтінді оқып шығып, қандай мақал мен мәтелдер айтар едіңіз?
3. Мәтін бойынша сұрақтар құрастырыңыздар.

*8-тапсырма. Әйел тақырыбына қатысты мақал-мәтелдер бойынша тапсырмаларды* «автор орындығында» *әдісі бойынша орындап, «инсерт әдісі» бойынша қорытындылаңыздар.*

1. Әйел тақырыбымен байланысты 5 мақал-мәтел таңдап алып, сол мақал-мәтелдердің мағынасын түсіндіріңіз.
2. Әйел тақырыбымен байланысты ішінде антонимдері бар 5 мақал-мәтел таңдап алып, сол мақал-мәтелдердің мағынасын түсіндіріңіз. Бұл мақал-мәтелдерді қандай жағдайларда қолданар едіңіз?
3. Өз елдеріңізде әйел тақырыбына қатысты 5 мақал-мәтелді таңдап алып, оған мағыналас қазақша мақал-мәтелдер табыңыз.
4. Сізге әйел тақырыбына қатысты қандай мақал-мәтел ұнайды, себебін түсіндіріңіз.

*9-тапсырма. Мақал-мәтелдердегі түсіп қалған сөздерді орнына қоя отырып, «кубизм» әдісі бойынша тақырыпты жан-жақты сипаттаңыз, салыстырыңыз, зерттеңіз, талдау жасаңыз, қолданыңыз, дәлелдеңіз.*

Алып та ................ туады

***Ана***ның басқан жерінде ............... бар

***Ана***ның ойы ұяда,  
Баланың.................. қияда

***Ана***ның —................ бал,  
Баланың тілі — бал

Керекті сөздер: анадан, пейіш, ойы,сүті.

*10-тапсырма. Шеше, сен бақыттысың!*

Шеше,

Сен бақыттысың!

Жыламағын.

Жай түсіп жатқанда да құламадың.

Тәңіріңнен мен едім ғой сұрағаның,

Сондықтан жыламағын, жыламағын!

Бармын ғой,

Тірімін ғой,

Қасыңдамын.

Өлмеймін, мен өзіңдей асылданмын!

Таусылып, өз-өзіңнен шашылмағын,

Байырғы берекеңді қашырмағын!

Мен сенің қанықпын ғой көз жасыңа,

Өзім кепіл тот басып тозбасыма.

Екі жыр жазсам саған бірін арнап,

«Шеше» деп жаздым ылғи сөз басына.

(Тәңірім кеше көрсін кесірімді.)

Аспанға жазам сенің есіміңді!!!

Шеше!

Сен бақыттысың, тербете бер,

Құба талдаи иілген бесігімді...

*Мәтінге тапсырма:*

1. «Әйел бір қолымен бесікті тербетсе, екінші қолымен әлемді тербетеді» деген мақалдың мәтінге қандай қатысы бар, мақалдың мазмұнын аша отырып, өз ойларыңызды айтыңыздар.
2. Өлең жолдарының мазмұнын оқи отырып, «Ата-ананың қадірін  
   Балалы болғанда білерсің» деген мақалды негізге ала отырып, анаңызға жүрек жарды тілегіңізді жазып, өлең жолдарын құрастырыңыз.

*11-тапсырма.**Тест үлгісіндегі мақалды қажетті сөзбен толықтырыңыз.*

1. ***Ана***ның ізін ... басар,

Атаның ізін ұл басар.

А. бала

Б. қыз

Ә. сіңлі

В. әже

2. ***Ана***ңа ауыр ... айтпа,

Атыңа ауыр жүк артпа.

А. сөз

Ә. сөйлем

Б. мақал

В. ән

3. ***Ана*** ... бой өсіреді,

Ата тілі ой өсіреді.

А. сүті

Ә. жаны

Б. суы

В. бұлағы

*12-тапсырма.* *Мақал-мәтелдерді оқыңыздар, аударыңыздар, мағынасын түсіндіріңіздер.*

**Ана** сүтін ақтамағанды ешкім мақтамайды.

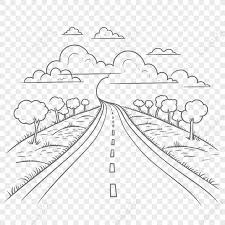
**Ана**сын көріп қызын ал, Аяғын көріп асын іш.

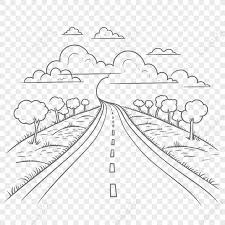
Баланың білегі ауырса **ана**ның жүрегі ауырады.

*13-тапсырма.* *Мақалды құрастыру. Бірнеше мақал алынып, әр сөз жеке-жеке үлестірме қағазға жазып, конвертпен білім алушыларға таратылады. Олар үлестірме қағаздағы сөздермен мақал құрастырады.*

Үлгі: Ананың көңілі балада, баланың көңілі далада. 1. Елдің қыз - өссе көркі, гүл, жердің өссе, көркі. 2. Ұяда, соны iледi, ұшқанда, ненi көрсе. 3. Саған қызым айтам, тыңда сен келінім. 4. Жіңішке қыздың жолы.

*14-тапсырма.**Ребусты шешу арқылы жасырылған мақал-мәтелдерді табыңыздар* (Суреттер 4, 5, 6)*.*





https://ru.freepik.com/premium

https://ru.lovepik.com

Сурет 4 – Жіңішке



https://www.google.com/imgres

Сурет 5 – Жаны бар



*https://www.pngwing.com/*

Сурет 6 – Қызым гүлім

15-тапсырма. *Венн диаграммасы бойынша мақал-мәтелдер қатарын толықтырыңыздар* (Сурет 7).

Сурет 7 – Алдыңғы тапсырмаларға қатысты қысқаша қорытынды жасаңыз.

Лингвистикалық елтану білімі деп ұлттық-мәдени семантикасы бар лексикалық бірліктер туралы білімнің өзі ғана емес, оларды мәдениетаралық қарым-қатынас жағдайында қолдану мүмкіндігі де түсіндіріледі. Тәжірибие барысында білім алушыларға тағы да мынандай тапсырмалар берілді:

1. Қазақ тілінде берілген мақал-мәтелдерді түрік тілімен салыстырыңыз. Түрік және қазақ мақал-мәтелдерін талдау негізінде «әйел», «ана», «қыз» ұғымдарының концептісін қадағалаңыз. Жоғарыда аталған ұғымдардың берілген мақал-мәтелдерде «руханиятпен» байланысы қалай екенін анықтаңыз. Алынған нәтижеге өз пікіріңізге сүйене отырып түсініктеме беріңіз. Екі туыс халықтың мақал-мәтелдеріне олардағы мәдени және тарихи шындықты көрсету үшін салыстырмалы талдау жасаңыз. Оларды пайдалану бойынша қысқаша ұсыныстар жасаңыз. Рухани-адамгершілік тәрбиесінің элементтері бар қазақ және түрік халықтарының мақал-мәтелдерінің мәтіндерін талдау негізінде жалпы және жеке белгілерді анықтаңыз.

2. «Мақал-мәтелдер: халықтың мәдени-шығармашылық аспектісі» тақырыбында эссе жазыңыз. Ол эсседе халықтық ерекшелікті, таным-түсінікті танытатын мақалдарды келтіре отырыңыз.

3. Топты екіге бөліп, екі топ жасалады. Әр топқа ым-ишара, қимыл арқылы белгілі бір мақал-мәтелдің мазмұнын «бейнелеу» ұсынылады. Ойынның негізгі міндеті болашақ лингвист-аудармашының шығармашылық қасиеттерін жұмылдыру және оның командада жұмыс істеу қабілетін дамыту болды. Білім алушылар ешбір дыбыс, сөз қоспастан, мақал-мәтелдерді әлеуметтік-мәдени құбылыс ретінде қолданады. Әр мақал-мәтелді «бейнелеуге» дайындалуға 5 минут уақыт бөлінеді, содан кейін оны екінші топқа, көреремендерге көрсету жүзеге асырылды. Ойын барысында білім алушыларға анықтама бере алатын кез келген дыбыстарды айтуға тыйым салынды. «Көрермендердің» алдында мақал-мәтелдің мазмұнын дұрыс түсіну міндеті тұрады.

4. Екі тілдегі әйел тақырыбына қатысты мақалдарды талдай отырып, қазақ, түрік халықтарының мәдени мұрасын зерттеңіз. Олардың негізінде жатқан ұлттық тәрбиеге салыстырмалы сипаттама жасаңыз.

5. Қарым-қатынас процесінде сіз және сіздің достарыңыз жиі қолданатын мақал-мәтелдерді жазыңыз және салыстырыңыз, өз тәжірибеңізге сүйене отырып, олардың қоғамның реттеуші нормаларды сақтау үшін «айтылмаған» ережелер ретіндегі функционалдық маңыздылығын анықтаңыз.

6. Мақал-мәтелдерде ұсынылған әлеуметтік нормалар мен қоғамдағы өзара әрекеттесу ережелерін қабылдау процесіне адамның білімі мен әлеуметтік мәртебесі сияқты факторлардың әсерін талдаңыз. Нәтижеге түсініктеме беріңіз. Мінез-құлық стереотиптерін дамытуға ықпал ететін және белгілі бір әлеуметтік мәдениетке сәйкес келетін қазақ және түрік мақал-мәтелдерінің институционалдық қызметін талдаңыз. Алынған нәтижелерге сүйене отырып, ұқсастықтар мен айырмашылықтарды табыңыз, қазақ тілінде сөйлейтін халықтың мінез-құлқының стереотиптерін жеке тәжірибеге сүйене отырып сипаттаңыз. Этникалық білімді қамтитын құрал ретінде мақал-мәтелдердің ғылыми даму дәрежесін зерттеңіз.

7. Өзіңізге ұнаған мақал-мәтелдерді жинақтаңыз. Халықтық педагогиканың құралы ретінде қарастыратын психо-педагогикалық жұмыстарды ескере отырып, «мақал» ұғымын сипаттаңыз. Қазақ және түрік халықтарының мақал-мәтелдеріндегі жас ұрпақты рухани-адамгершілік тәрбиелеу құралдарын салыстырыңыз. Ұқсастықтар мен айырмашылықтарды анықтаңыз.

8. Сабақ барысында мақал-мәтелдермен ойындар жасаңыз. Қазақ және түрік халықтарының «ана» концептісіне қатысты мақал-мәтелдеріне салыстырмалы талдау жасаңыз. Алынған нәтижеге және өз тәжірибеңізге сүйене отырып түсініктеме беріңіз және оны ғылыми мақала түрінде жасаңыз. Интерактивті әдістер мен формалардың алуан түрінің ішінен мақал-мәтелдердің әлеуметтік-мәдени әлеуеті қолданылған проблемалық мәселелерді талқылауға басымдық беріледі. Сонымен бірге біз оқу іс-әрекеті аясында проблемалық мәселелерді талқылауды ұйымдастыруды орынды деп санадық, нәтижесінде пікірталастар кәсіби бағдарланған жағдайларға негізделді.

9. Білім алушыларға рөлдік ойындар ұсынылады. Білім алушыларға соңғы кезеңнің кеңістігі ойын әрекетін өзгерту барысында басқалармен (және) өзара әрекеттесу жағдайының рефлексиясын жүзеге асыруға мүмкіндік берілді. Төменде оларды іске асыруға және нәтижелерді түсіндіруге қатысты түсініктемелері бар бірқатар ойындардың сипаттамасы берілген. Мысалы, «Үш би» деген рөлдік ойында үш студент алдына көмек сұрап келген адамдарға кеңес беретін билер ретінде әрекет етеді. Ойынның қалған қатысушылары 4-5 адамнан тұратын төрт топқа бөлініп, кез келген проблемалық жағдайды ойлап табу үшін шығармашылық тапсырма алды, оны кейінірек әр топтың өкілі үш биге айтады. Билер жағдайға түсініктеме беріп, қандай да бір кеңес беруі керек. Билер мен білім алушылар орын алмастырады. Мұндағы ең басты міндетті шарт – әр бидің сөйлеуінде мақал-мәтелдердің жиынтығы болуы керек. Би ретінде студент сөйлеушіге құрметпен және мейірімділікпен қарауды, оны мұқият және шыдамдылықпен тыңдауды, оның қызығушылығын ескеруді, оның сезімдерін, мүдделерін назарға алуды үйренді және қандай да бір жағдайға қатысты өз пікірін дұрыс, үкім шығарған түрде айтады. Бұл жағдайда әркім өзін би ретінде сынап көруі керек. Осылайша, «Үш би» рөлдік ойыны барысында студент көмек қабылдаушы және қолдау көрсетуші рөлдерін үйлесімді үйлестіруді үйренді, өзінің рухани қасиеттерін ашты. Рөлдік ойын аяқталғаннан кейін, «ұжымдық сараптама» кезеңінде ең жақсы үш би анықталды, олардың сөйлеген сөздері талқыланды, олардың алдына келген адамды айыптаусыз және халықтық-дидактикалық жолмен нұсқау көрсетуі – мақал-мәтелді органикалық түрде қамтуы ескерілді.

10. «Өсиеттер жаңа форматта» рөлдік ойынын ұйымдастыру үшін оқушылар 8-10 адамнан тұратын екі топқа бөлінді. Қатысушылар мақал-мәтелдер түрінде тұжырымдалған ережелер жинағын жасауы керек. Білім алушылар жаңа қоғамның рухани-адамгершілік бейнесін мақал-мәтелдер түрінде бейнелеп, жұмбақ жасырады. Бір-біріне қойылған мақал түріндегі жұмбақтың шешімін табуы керек.

11. Ұйымдастырушылық-педагогикалық шартты іске асыру екі қағидатты сақтауды талап етті: проблемалық және бірлескен қызмет. Қиындық қағидаты студенттен ойын немесе кәсіби бағдарланған жағдайларды өзгерту кезінде оны шешудің оңтайлы жолдары мен әдістерін іздеуді талап ететін проблеманың болуын қамтамасыз етті. Бірлескен іс-әрекет қағидаты білім алушыны белгілі бір мәселені шешу жолдарын құру барысында басқалармен өзара әрекеттесу процесін іске қосуды көздеді. Ойын немесе кәсіби бағдарланған жағдайларды өзгерту арқылы білім алушылардың нәтижелі өзара әрекеттесуіне «Мақал-мәтелдер - әлеуметтік-мәдени құбылыс» интеграцияланған бағдарламасы аясында пікірталас жүргізу тәжірибесінің ықпалы зор.

Мақал-мәтелдер тоқсан ауыз сөздің тобықтай түйінін беретін дәлдігімен қатар өткірлігімен ерекшеленеді. Мақал-мәтелдердің идеялық-эстетикалық мән мағынасы, мазмұны оқырманға сөз құдіреті, сөз қуаты арқылы жетеді, оны ойландырады, иландырады. Ұлттық мәдениет, болмыс, дін, діл сияқты ұғымдарды тоғыстыратын тіл байлығынан мақал-мәтелдер адамзатқа ой-өрісін, пікір көзқарасын, әлемді түйсініп-түйсінуін мейлінше толық, барынша ұғынықты, әсерлі жеткізіп, қажетті сөздерді сұрыптап, таңдап көрсетеді. Әр халықтың ұлттық болмысын танытатын бай мұралардың бірі - мақал-мәтелдердің тәрбиелік мәнін ашып, ұлттық танымдық қызметін білім алушыларға дәріптеп жеткізу басты міндет. Тілді оқыту-үйрету процесінде бұл ақпараттық-коммуникациялық технологияларды ұтымды қолдану үшін оқытушылардың өз кәсіби шеберліктерін, ақпараттық-технологиялық құзыреттілігін үнемі дамытып отыруы талап етіледі.

Дағдылар мен машықтарды дамыту қолжетімді электрондық ресурстарды қолдана отырып, білімді тереңдету процесінде жүреді. Бұған теориялық білімді практикалық міндеттерде қолдана білу, ойлауды дамытуға белсенді қатысу, шығармашылықты арттыру және қойылған міндеттерді жауапкершілікпен орындайтын білім алушыларды белсенді оқыту жатады. Білім берудің кез келген саласында электрондық оқулықтарды пайдалану оқушылардың өз бетінше жұмысын және олардың жоғары танымдық белсенділігін арттырып қана қоймай, логикалық ойлау жүйесін қалыптастыруға, шығармашылықпен еңбек етуіне жағдай жасайды. Сапалы электронды оқулық қашықтықтан оқытуға, тіл үйренушінің өздігінен оқып үйренуіне мүмкіндік береді. Қазақ тілінің қоғамдық қызметін кеңейтіп, оның маңызын, қажеттілігін табиғи түрде арттырудың, жан-жақты дамытудың бірден-бір жолы – тілді үйретудің сапасына қатаң талап қою, тіл үйренушілердің өздігінен білім алуын ұйымдастырумен бірге, оның нәтижелеріне тұрақты бақылау жасау. Сандық ресурстар білім алушының жауаптарын бағалайды, оқудың келесі кезеңіне қажетті материалды анықтайды. Оқу процесінде олар мұғалім, интерактивті электронды жаттықтырушы, сарапшы, өзара әрекеттесу серіктесі, құрал, тексеруші және бағалаушы ретінде әрекет етеді. Сандық білім беру ресурстарының құрылымын оқытушы оқыту процесі кезінде қолдана алады: жаңа материалды түсіндірген кезде, материалды бекіту және меңгеру деңгейін бағалау кезінде өз бетімен оқуға дағдыландырады.

Сандық білім беру ресурстарымен үй тапсырмаларын орындау кезінде жұмыс істеуде терең ойлау, өткен эпизодтарға қайта оралу мүмкіндіктері тән. Бұл материалды толық түсіну мен есте сақтауға көмектеседі.

Сандық білім беру ресурстарын қолдану сабақты түрлендіруге, оны мазмұны жағынан қанықтыра түсуге, оқытудың көрнекілігін қамтамасыз етуге, сабақтың қарқынын арттыруға, оқуға деген уәждемені туындатуға, оқушылардың дербес жұмыстарын жаңа ұйымдастырушылық деңгейде басқаруға, оқытудың дараландырылуын арттыруға, оқушылардың жұмыс нәтижелерін компьютерлік тестілеудің көмегімен бағалауға, жауаптарды тексеру процесін автоматтандыруға, оқытушының субъективті пікірін барынша азайтуға мүмкіндік береді.

Сандық білім беру ресурстарын пайдалану білім алушылардың жеке дербес қызметін жүзеге асыруы үшін өздігінен білім алу дағдыларын қалыптастыруға, өзін-өзі жетілдіруге қолайлы жағдайлар тудыра алады. Қазіргі кезде сандық ресурстардан жасанды интеллект мүмкіншіліктері білім беруде жоғары мүмкіндіктерге ие. Сабақ барысында тіл үйренушінің ізденуі мен зерттеу дағдыларын қалыптастыра отырып, қызығушылықтарын арттыру мақсатында қолданылатын технологиялар баршылық. Мұндай тапсырмалар білім алушылардың белсенділігін арттырады. Ғаламтор желісіндегі көптеген платформаларды білім беру процесінде белсенді қолдандық. Әйел туралы жан-жақты ақпарат бере отырып, YouTube желісіндегі әйелге қатысты бейне жазба сұхбаттарды көрсете отырып, мазмұнына қатысты сұрақтар құрастырып, пікір алмастыру тапсырмасы ұсынылды.

Тапсырма үлгісі: *Төмендегі сілтеме бойынша суреттермен берілген 4-5 мақал-мәтелді тауып жазыңыздар, мағынасын түсіндіріңіздер. Тұрмыста жиі қолданылатын мақал-мәтел түрлеріне сілтеме беріп, тапсырма орындалды. Тапсырма үлгісі:* [Әйел Туралы Нақыл Сөздер: Жақсы Айтылған Даналық Сөздер - поиск Яндекса по видео (yandex.kz)](https://yandex.kz/video/preview/13326978904744857938):

1. *Берілген сілтеме бойынша әйел туралы мақал-мәтелмен танысыңыздар.*
2. *Кесте жасап, әйел туралы пікірлеріңізді бөліп көрсетіңіздер.*
3. *Аталған мақал-мәтелдерді сұхбат барысында қолданыздар.*

*Тәжірибе барысында төмендегідей сандық білім ресурстарын қолдандық:* <https://quizizz.com/> (Суреттер 8, 9, 10).



а

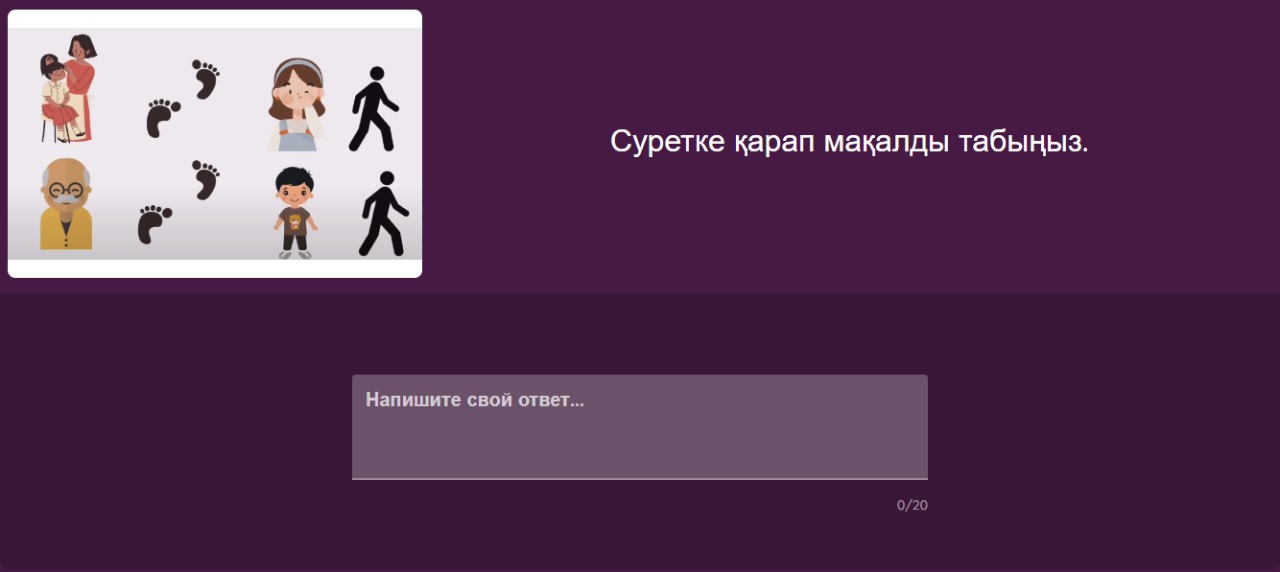


ә



б

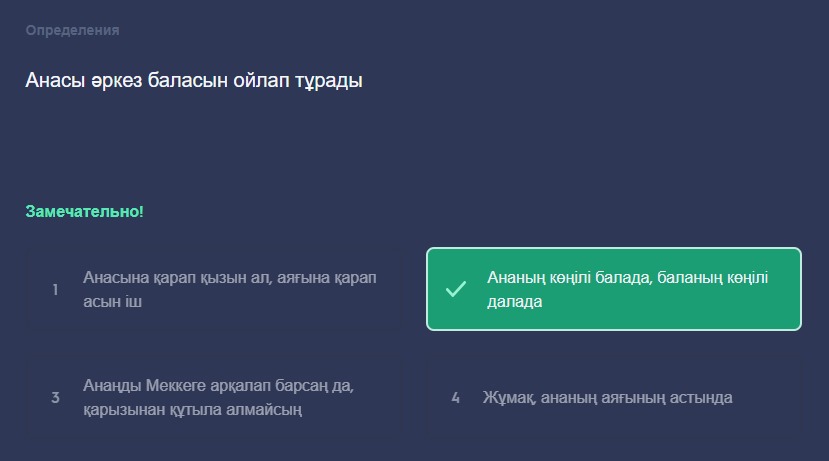
Сурет 8 – quizizz.com платформасанда мақал-мәтелдерді тиімді қолдану мысалдары



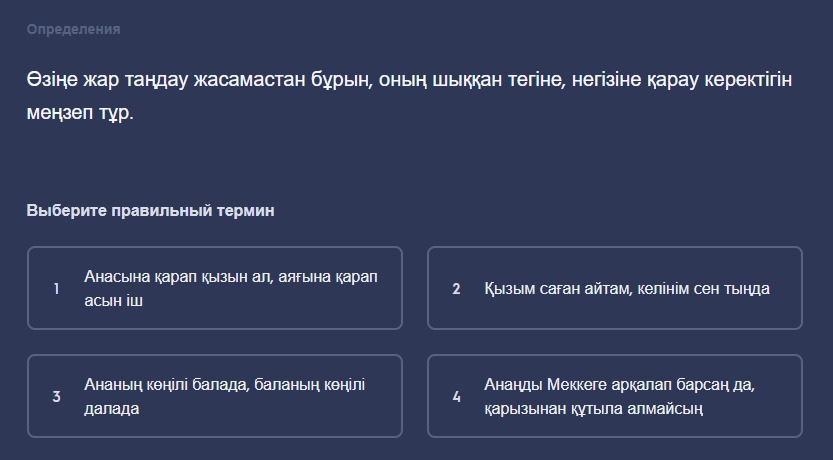
4

4))

а

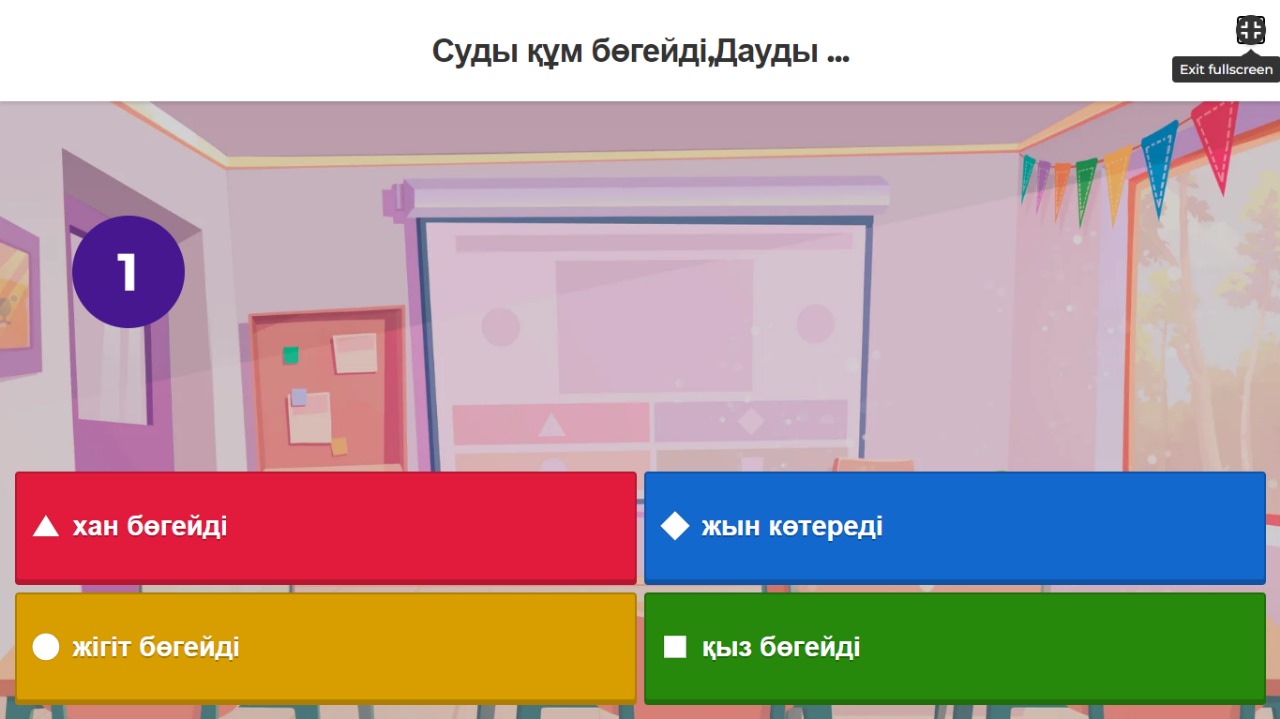


ә

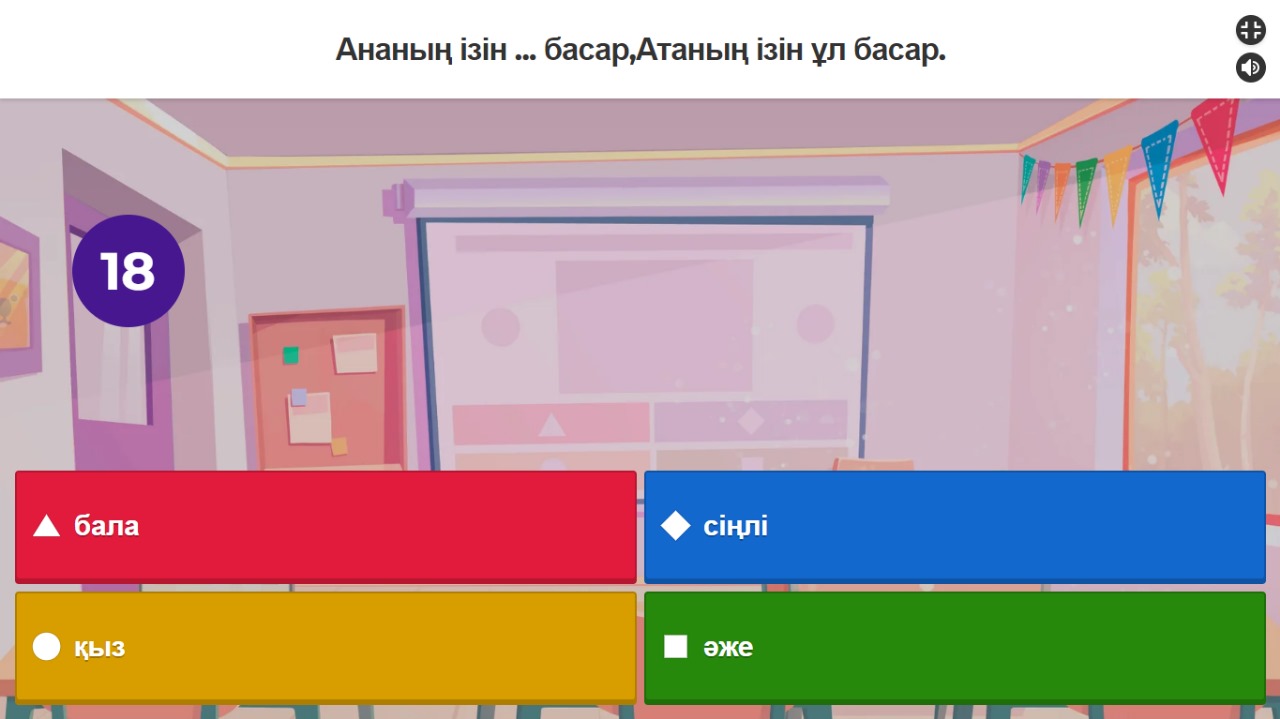


б

Сурет 9 – quizlet.com платформасында мақал-мәтелдерді тиімді қолдану мысалдары

[](https://kahoot.com/)

а



ә

Сурет 10 – kahoot.com платформасында мақал-мәтелдерді тиімді қолдану мысалдары

Білім беру жүйесінде интернет технологияны кең көлемде пайдалану арқылы жоғары оқу орнындарында мамандарды оқыту барысында СӨЖ, СОӨЖ жұмыстарын ұйымдастыру процесінде тиімділігі жоғары деп санауға болады. Бүгінгі таңдағы білім беруді ақпараттандыру процесінің кең көлемде жүргізілуіне байланысты осы бағытты жүзеге асырудағы басты мәселелердің бірі электронды оқулықтар мен мультимедиялық көмекші құралдар, видеокартотекалар мен онлайн режимдегі дәрістер қорын дайындау болып табылады. Ал оларды оқыту процесінде пайдалану сапалы білім берудің бірден-бір тетігі болып табылады (Сурет 11).



Сурет 11 – kahoot.com платформасында мақал-мәтелдерді тиімді қолдану мысалдары

Интернет ресурстарын пайдалану арқылы білім алушының білім алуға және ақпарат алуға деген мүмкіндігін арттыру арқылы үздіксіз білім алуына жағдай жасалады. «Қоғам ақпараттық технология дәуіріне кіргендіктен, түрлі ақпарат көздерін қолдану біліктілігін, оған сыни көзқараспен қарау дағдысын, қажет ақпаратты таңдау біліктілігін талап етеді. Бұл цифрлық платформаларды қолдану еңбек іс-әрекетіндегі танымдық, білуге құштарлығын, оқуға деген қажеттілігін қанағаттандырады. Цифрлық платформалар арқылы жалпы оқыту процесінің негізгі қызметтеріне: оқыту, тәрбиелеу, дамыту, ақпаратты қабылдау және талдау арқылы өзбетімен ізденімпаздық (шығармашылық) қабілеттерін дамыту мәселелерін жатқызуға болады. Ақпараттық технологияларды оқу процесінде пайдалану арқылы оқытушы білім алушының зияткерлік, рухани азаматтық және басқа тұлғалық болмысының қалыптасуына өзіндік әсерін тигізеді. Ақпараттық технология білім алушыны яки жеке тұлғаны дербес ізденімпаздыққа жетелейді. Яғни бүгінгі таңдағы технократтық қоғамдағы ақпараттық технологияларды пайдалану арқылы ғылымның қандай да болмасын саласынан дербес және жедел түрде хабардар болуға мүмкіндік алады. Жоғарыда қолданылған ***Quizizz,*** [*Kahoot*](http://didaktor.ru/kahoot-programma-dlya-sozdaniya-viktorin-didakticheskix-igr-i-testov/) т.б платформалар - білім алушылардың сабаққа деген қызығушылықтарын арттырырып қана қоймай, өтілген тақырыпты қаншалықты түсінгендерін бағалаудың таптырмас құралы.

Әлемдік деңгейдегі білім берудің қазіргі парадигмасы білім беруде ақпараттық кеңістіктің даму үрдісіне ілесе отырып, кәсіби тұрғыдан жетілген тұлға қалыптастыру болып отыр. Мұнда білім алушы білімді тек оқытушының қатысуымен ғана емес, қашықтықтан яғни интернет арқылы да алуына болады. Осының нәтижесінде білім алушының дүниетанымы кеңейіп, өзіндік пікірі мен көзқарасы қалыптасады.

Интернет ресурстарын пайдалану арқылы оқыту жүйесінің дәстүрлі оқыту әдістерінен өзіндік ерекшеліктері бар. Мұндағы негізгі ерекшелік - білім алушының оқытушының қатысуынсыз дербес білім алуы, белгілі бір мәселе туралы мәліметтерді жинақтауына, оларды сұрыптауына, талдай білуіне және күнделікті тұрмыстық қажетіне пайдалану арқылы есте берік сақтауымен, мәліметтерді талдап, жинақтау арқылы жеке және кәсіптік қабілеттерін аша алуымен ерекшеленеді. Яғни, интернет-ресурстарды пайдалану арқылы өзіне қажетті ақпаратты игеру барысында уақытты ұтымды пайдалануға, білім алушылардың танымдық іс-әрекетін жетілдіруге мүмкіндігі артады.

Компъютерлік технология арқылы «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді оқыту әдістерін тиімді пайдалану арқылы білім алушының дербес жұмыс жасау ерекшелігін сырттай бақылай отырып, нақты нәтижелерге қол жеткізе отырып, танымдық белсенділігі артады. Жалпы алғанда, компъютерлік технология арқылы оқытудың басты шарттары дербес жұмыс жасау, яғни өз бетінше іздену арқылы білімін жетілдіру болып табылады.

Тілді оқыту процесінде бақылау, бағалау және тестілеу үшін компьютерлік автоматтандыруды пайдалану тексеруге кететін уақытты айтарлықтай үнемдейді және бақылау мен бағалауда объективтілікті қамтамасыз етеді. Компьютердің мультимедиялық мүмкіндіктерін пайдалану сөйлесу әрекетінің барлық аспектілерін қамтитын тест тапсырмаларын жасауға мүмкіндік береді. Қазақ тілін оқыту үшін пайдаланылатын онлайн-тестілеу жүйесіндегі диагностиканың мақсаты статистикалық деректерді талдау, оқушының коммуникативтік құзыреттілік деңгейін тексеру арқылы оқыту нәтижелерін бағалау болып табылады. Бұл сәттілік пен сәтсіздіктің себептерін анықтауға көмектеседі, сонымен қатар оқу процесін одан әрі жақсарту үшін болжамдар жасауға көмектеседі.

<https://www.umaigra.com> сайтында мына тапсырманы орындауға болады (Сурет 12).

[](https://www.umaigra.com)

а

Сурет 12 – umaigra.com платформасында мақал-мәтелдерді тиімді қолдану мысалы, парақ 1



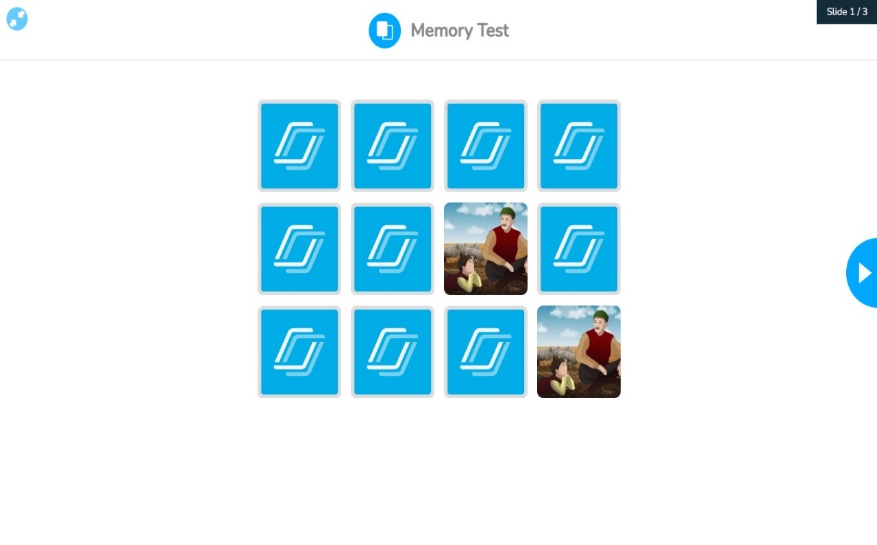
ә



б

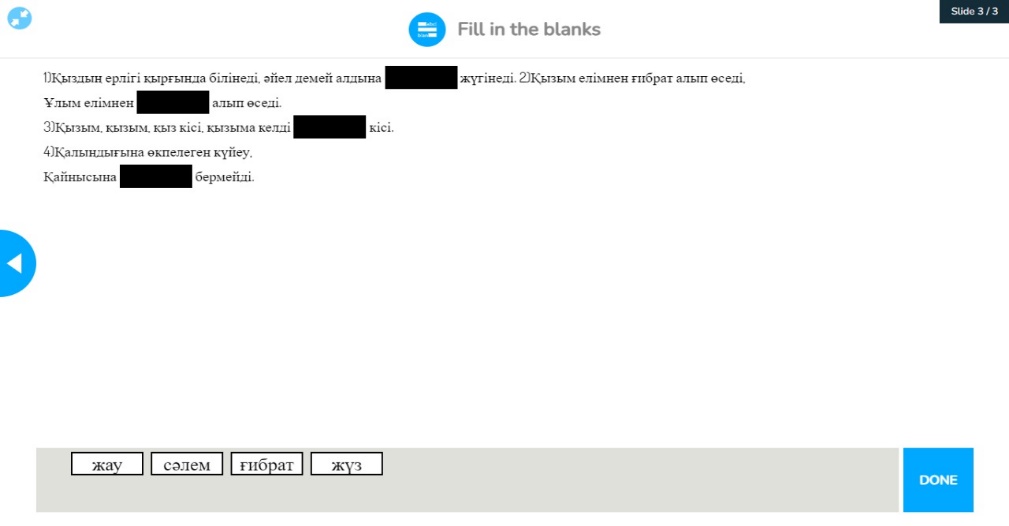
Сурет 12, парақ 2

Ал мына <https://nearpod.com> арқылы жасалған тапсырмада мақал-мәтелге байланысты екі бірдей суретті табу керек деген міндет бар (Сурет 13).

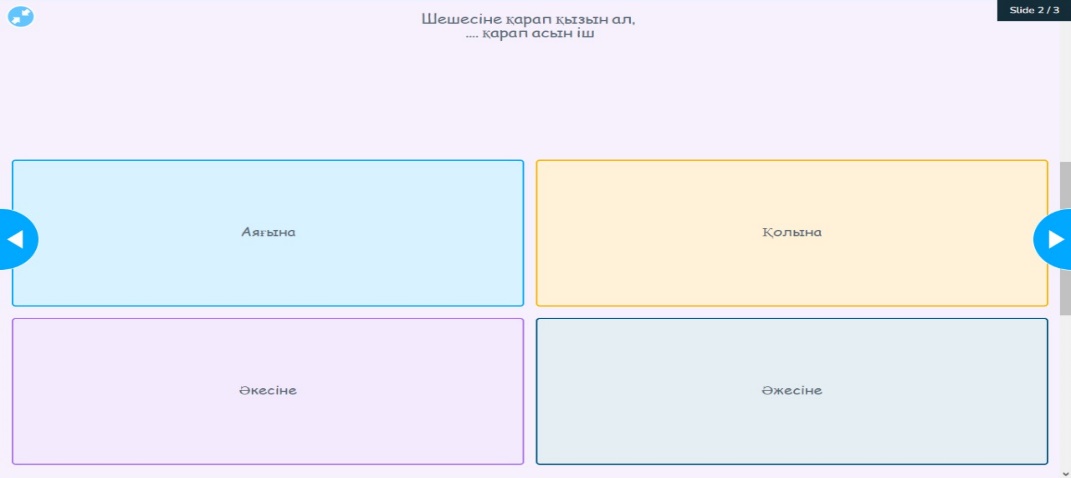


а

Сурет 13 – nearpod.com платформасында мақал-мәтелдерді тиімді қолдану мысалы, парақ 1



ә



б

Сурет 13, парақ 2

D-ID.COM нейрожелісі арқылы күнделікті өмірде және білім беруде нейрондық желілерді пайдалану адамзат үшін негізгі ағымға айналуда. Ең танымал жасанды интеллект түрлерін де қолдандым. Атап айтсам, D-ID.COM жасанды интеллекті фотосуреттерді сөйлейтін аватарларға айналдырудың бірегей мүмкіндігін ұсынады (<https://www.d-id.com/>).



https://bilimdinews.kz/

Сурет 14 – Дина Нұрпейісованың d-id.com платформасында «әйел» туралы мақал-мәтелдерді дыбыстау аудиосы



https://ru.wikipedia.org/

Сурет 15 – Хюррем сұлтанның d-id.com платформасында түрік тілінде «әйел» туралы мақал-мәтелдерді дыбыстау аудиосы

14 және 15-суреттерде берілген тапсырмаларда екі халыққа да танымал тұлғалар - Дина Нүрпейісова қазақ тілінде әйелге қатысты мақал-мәтелдер айтса, Хюррем сұлтан түрік тілінде әйел туралы мақал-мәтелдер айтады.

Сабақты тиімді ұйымдастыру - ол заман талабына сай сабақты электронды оқу құралдарын, интерактивті тақтаны пайдалана отырып жүргізу. Тіл үйренушіге мәтінді электронды оқу құралдарынан компьютер көмегімен тыңдап, сұрақтарға жауап беріп, мәтін негізінде бірнеше грамматикалық тапсырмалар орындауға мүмкіндік берілген. Ең бастысы – тапсырмалар күнделікті өмірде кездесетін жағдаяттарға негізделіп берілді, яғни бұл тіл үйренушінің тілді жеңіл түсініп, тез меңгеруіне көмектеседі.

Мақал-мәтелдерді оқытуда әртүрлі цифрлық білім беру ресурстарын пайдалана отырып, аудиовизуалды материалдармен, слайдпен, суреттермен сабақ мазмұнын түрлендіре отырып түсіндіру сабақтың көркемдік мазмұнын аша түсті.

Тіл ғылымының атасы, ұлт ұстазы А. Байтұрсынұлы: «Оқушыға арналған материалдар аса түсінікті болуы шарт. Мәтін көрнекілік жағынан, танымдылық жағынан қазақ баласының ұғымына таныс және жақын болуы керек. Тілді оқытуда мақал-мәтелдер, нақыл сөздер, мысалдар, қызық әңгімелер маңызды орын алуы қажет. Тілді оқытуда тіл ұстартуға, көркемсөзге де ден қойғаны дұрыс»,– деп [107, б. 176], тіл үйрету барысында асыл мұрамызды көрнекілік, танымдық жағынан да пайдалану маңызды екенін сөз етеді. Ғалымның оқыту мәселесіне байланысты ХХ ғасыр басында айтқан бұл пікірі бүгінгі жаһандану кезеңінде де өте өзекті мәселе болып отырғанын байқаймыз.

Мақал-мәтелдерді сабақ барысында пайдалану ыңғайлы екенін көрсете отырып, «Оқу мен тәрбие – егіз» дегендей, мемлекеттік тілді оқыту барысында мақал-мәтелдерді қолданудың жас ұрпақ бойында ұлттық болмыс, ұлттық мінезді қалыптастырып дамытуда үлесі мол.

Мақал-мәтелдерді оқытуда цифрлық ресурстарды пайдалана отырып ұсыну – білім алушыны ұлттық құндылықтарға бағыттауда танымдық та, тәрбиелік те жағынан өте маңызды. Қазіргі жаһандану кезеңінде болашақ ұрпағымыз төл мәдениетінен, әдебиетінен, дәстүрінен, тілінен қол үзіп кетпес үшін білім беру барысында рухани мұра, асыл қазынамыз саналатын мақал-мәтелдерді түрлі тапсырмалар арқылы ұсынып отырған абзал. Мұның өзі білім алушылардың еліне, жеріне, тіліне деген сүйіспеншілігін арттыруға, ұлтжандылыққа, рухани дүниесін дамытуға әсерін тигізері сөзсіз. Қазіргі кездегі әлемдік жаһандану үдерісі жастардан көп тіл білуді, көп білімді талап ететіні белгілі. Заман талабына сай жан-жақты дамыған, көп тіл білетін мәдениетті, тәрбиелі, бәсекеге қабілетті маман дайындау – бүгінгі күнгі өзекті мәселенің бірі. Сондықтан болашақ ұрпағымыздың бойына ұлттық құндылықтарымызды сіңіру, рухани мұраны қастерлеуге, ана тілін құрметтей білуге тәрбиелеу – басты мақсатымыз. Қорыта келгенде, заманның ғылыми-техникалық, әлеуметтік, экономикалық даму қарқыны жас ұрпақтың білім, жеке тұлғалық қабілеттерін жан-жақты қалыптастырып, дамытуды талап етеді. Осы талап дейгейінен шығу мақсатында түрлі заманауи технологиялар мен әдіс-тәсілдер арқылы білім берумен қатар, ұлттық таным мен болмыс, қазақы дәстүр, тарихымызды дәріптейтін білікті ұрпақ тәрбиелеу – міндетіміз.

Зерттеудің осы кезеңінде жүргізілген жұмыстардың тұтас талдауы келесі қорытындыларды жасауға мүмкіндік береді:

– біріншіден, халықтық педагогика құралдарын қолдана отырып, интерактивті оқытуды ұйымдастыру, оны ойындарға қосуды және мақал-мәтелдер ажырамас элементтері болған кәсіби бағдарланған жағдайларды талқылауды көздеді;

– екіншіден, ойындар өзі қабылдаған әлеуметтік-мәдени үлгілер негізінде интерактивті стратегиялар мен тактикаларды дұрыс пайдалануға бағытталған «моно» және мәдениетаралық қарым-қатынас процесінде әлеуметтік-мәдени өзара әрекеттесуге қатысушының жадынамасын пайдалану арқылы жүзеге асырылды;

– үшіншіден, сипатталған ұйымдық-педагогикалық жағдайды іске асыру процесінде мақал-мәтелдермен жұмыс арнайы әзірленген алгоритм негізінде жүргізілді, оның әрбір қадамы эвристикалық, бағалау, рефлексивті түрде біртіндеп іске асырылды және олардың әлеуметтік-мәдени әлеуетін талдаудың педагогикалық механизмін көрсетті;

– төртіншіден, білім берушінің әлеуметтік-мәдени білімді игеруі мен қабылдауына бағытталған алғашқы ұйымдастырушылық-педагогикалық шартты іске асыру нәтижелерін талдау негізінде интеграцияланған арнайы курсты әзірлеу және іске асыру, сондай-ақ оның әлеуметтік-мәдени дайындығының мазмұнын мақал-мәтелдермен байыту әлеуметтік-мәдени дайындық деңгейін арттыруға ықпал ететіні дәлелденді.

Оқытуды бір ғана лингвистикалық тәсілмен құру мүмкін емес екендігі белгілі. Психологиялық даму міндетті шарт болып табылады. Ол үшін ортаға сіңу қажет. Өмір сүріп жатқан ортаға сіңсеңіз, сіз фильмдерді аудармасыз көре аласыз, музыка тыңдай аласыз, бір сөзбен айтқанда, тілді тек оқу материалдарында емес, тірідей қолданысын, қалай естілетінін біле аласыз.

Бағдарламаны іске асыру қорытындыларын бағалай отырып біз мынадай қорытындыға келдік:

Біріншіден, білім алушыны халықтық педагогика құралдарын зерттеу бойынша зерттеу қызметіне қосу оның оқу-зерттеу қызметін ұйымдастыру арқылы жүзеге асырылады.

Екіншіден, білім алушыны халықтық педагогика арқылы әлеуметтік-мәдени даярлау жүйесінде оқу-зерттеу қызметі тәжірибелік бақыланатын немесе теориялық талданатын фактілердің, құбылыстардың, процестердің табиғи байланыстары мен қатынастарын түсіндіруге және дәлелдеуге бағытталған, негізінен жанама және перспективалық басқарудың дидактикалық құралдарын қолдана отырып, оқытушы ұйымдастыратын мәдени игеру және мәдени шығармашылық қызмет ретінде қарастырылады.

Үшіншіден, болашақ маманның оқу-зерттеу қызметін ұйымдастыру оның негізгі компоненттерінің: мотивациялық, мазмұнды және операциялық бірлігін қамтамасыз ететін ақпараттық, аналитикалық және тұжырымдамалық кезеңдерді дәйекті түрде жүзеге асыруды көздеді.

Төртіншіден, білім алушының оқу-зерттеу қызметі нақты оқу-зерттеу тапсырмасын орындауды көздейді, эмпирикалық, теориялық, практикалық, аралас, оның мазмұнды аспектісі халықтық педагогиканың құралы ретінде мақал-мәтелдерді зерттеумен байланысты.

Бесіншіден, нәтижелерді талдау оның негізгі қызметі – әлеуметтік-мәдени білімді нақтылау, әлеуметтік-мәдени тәжірибені игеру және қайта құру – орындалғанын көрсетті.

**3.3 «Әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді оқытуды зерттеудің эмпирикасы: сауалнама нәтижелерінің салыстырмалы көрсеткіштері**

«Әйел» ұғымына қатысты мақал-мәтелдерді зерттеу түрлі қоғамдардағы әйелдерге тән мәдени түсініктер мен әлеуметтік рөлдерді тереңірек түсінуге мүмкіндік береді. Мақал-мәтелдер халықтың даналығы мен тарихи дәстүрлерін көрсетеді, ал олардың талдауы жалпы белгілер мен мәдени айырмашылықтарды анықтауға көмектеседі. Осы тарауда қазақ және түрік мақал-мәтелдерінің «әйел» ұғымымен байланысты эмпирикалық зерттеу қарастырылады, оның мақсаты – осы екі мәдениеттегі әйелдердің рөліне қатысты қабылдаудың ерекшеліктерін анықтау.

Эмпирикалық зерттеу үшін негізгі әдістердің бірі сауалнама қолданылды. Сауалнама Қазақстандағы және Түркиядағы респонденттердің екі тобының (елу жасқа дейінгі ересектер және жастар мен студенттер) арасында жүргізілді.

«Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісі» тақырыбындағы сауалнама респонденттердің әртүрлі топтары арасында жүргізілді, бұл жан-жақты және объективті деректерді алуға мүмкіндік берді. Зерттеуге негізгі топ екі қатысты:

1. Аға буынның білімді өкілдері: бұған 50 жастан асқан, жоғары білімі бар және бай өмірлік және мәдени тәжірибесі бар адамдар кірді. Олар өздерінің білімдері мен өмірлік тәжірибелеріне сүйене отырып, әйелдің қоғамдағы рөлі туралы терең және дәстүрлі түсініктер бере алды.

2. Жастар мен студенттер: жас буын өкілдері, соның ішінде университет студенттерінен қазіргі қоғамдағы әйел рөлін қабылдаудағы өзгерістер туралы жаңа түсініктер алу үшін енгізілді. Бұл топ жаһандану мен әлеуметтік өзгерістер жағдайында әйелдің рөлін қабылдаудың қалай өзгеретінін анықтауға мүмкіндік берді.

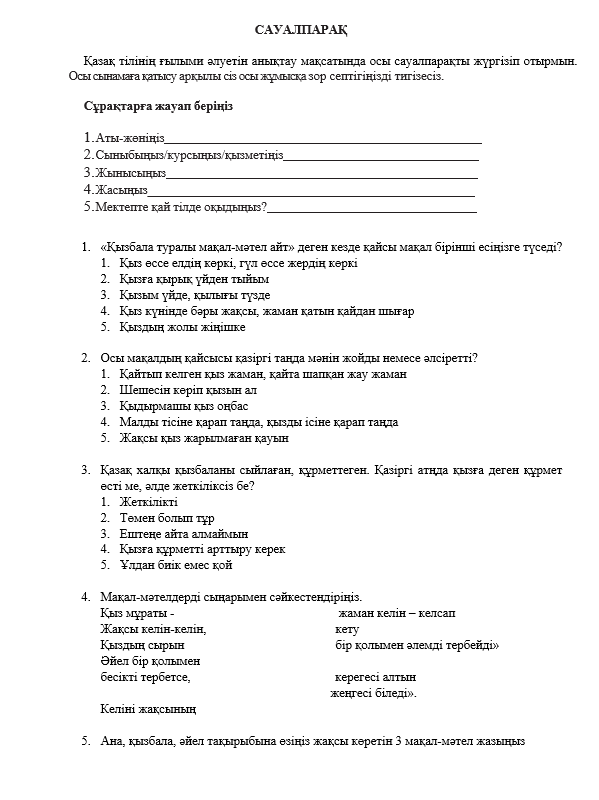
Сауалнама құрылымдалған және «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдердің түсінігі мен интерпретациясын анықтауға бағытталған сұрақтарды қамтыды. Респонденттер «әйел» концептісіне қатысты әртүрлі мақал-мәтелдердің әйелдің қоғамдағы рөлін, олардың еңбегін қалай көрсететінін және олардың өмірінің қандай аспектілеріне назар аударатынын бағалады. Респонденттер сондай-ақ осы мақал-мәтелдердің қазіргі заманғы әйел рөліне қалай әсер ететіні туралы өз пікірлерімен бөлісті.

«Әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін эмпирикалық зерттеу осы екі қоғамдағы әйелдің рөлін мәдени қабылдаудың маңызды аспектілерін ашады. Сауалнама нәтижелері қазақ және түрік халық даналығында ұқсас және ерекше белгілерді ажыратуға болатындығын көрсетеді. Қазақ мақал-мәтелдерінде көбінесе әйелдің ошақтың сақтаушысы және қамқор ана ретіндегі рөліне баса назар аударылады, бұл отбасы мен қоғамдағы әйел функциясы туралы дәстүрлі таным-көзқарастарды көрсетеді.

Сауалнама нәтижелері түрік мақал-мәтелдерінде әйелдің отбасындағы дана және құрметті тұлға ретіндегі рөліне жиі назар аударылатынын көрсетеді. Әйел тек қамқор ана және жұбайына қолдау көрсетуші ретінде ғана емес, сонымен бірге моральдық күш пен даналықтың қайнар көзі ретінде де бейнеленген. Түрік халық даналығы әйелдің өмірде кездесетін түрлі жағдайларды шешу және отбасылық қатынастарға үйлесімділік әкелу қабілетіне баса назар аударады. Бұл әйелдердің түйсігі мен проблемаларды шешуде маңызды делдал болу қабілетіне деген мәдени құрметті көрсетеді. Қазақ мақал-мәтелдерімен салыстыру көрсеткендей, екі мәдениет те отбасындағы әйел рөлін бағаласа да, түрік мақал-мәтелдері көбінесе әйелдің жеке қасиеттеріне және оның отбасылық әл-ауқат құруға қосқан үлесіне назар аударатындығы байқалады.

Сауалнама сапалы және сандық деректерді қамтамасыз ететін сауалнама және сұхбат түрінде жүргізілді. Сауалнамаларға нақты мақал-мәтелдер, олардың түсіндірмелері мен қазақ және түрік қоғамдарының мәдени ерекшеліктері контекстіндегі «әйел» концептісін түсінуге қатысты сұрақтар енгізілді. Сауалнама нәтижелері салыстырмалы талдау жүргізуге және осы екі мәдениеттегі әйелдің рөлін қабылдаудағы жалпы және ерекше белгілерді анықтауға мүмкіндік берді.

Сауалнама үлгісі төменде (Сурет 16).



Сурет 16 – Сауалнама үлгісі

«Әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді зерделеу барысында көптеген жаңа мақал-мәтелдермен таныс болдық. Қазақ және түрік тілдерінде қатар кездесетін мақалдарды да кездестірдік.

Қазақ мақал-мәтелдері әйелдердің дәстүрлі рөлін, яғни үйдің ошағын сақтаушы және қамқор ана ретінде көрсетуге жиі назар аударады. Мысалы:

*«Әйел – үйдің ұйытқысы»*

*«Әйелдің қолы алтын»*

Бұл мақал-мәтелдер әйелдердің үй шаруашылығындағы маңыздылығын және олардың отбасының жылуын сақтаудағы құндылығын көрсетеді. Қазақ мәдениетінде әйелдер көбінесе үйдегі үйлесімділік пен тәртіпті сақтаушы ретінде қарастырылады.

Түрік мақал-мәтелдерінде де әйел рөлінің маңыздылығы көрінеді, дегенмен, түрік мәдениетінеде әйелдің даналығы мен құрметіне баса назар аударылалы.Мысалы:

«Kadının eli her işte vardır.» (Әйелдің қолы барлық істе бар.)

«Kadının işlediği her şey altın olur.» (Әйелдің қол тигізгені бәрі алтын болады.)

Бұл мақал-мәтелдер әйелдің өмірдің барлық аспектілеріне белсенді қатысуын және оның отбасылық істер мен міндеттердегі құндылығын көрсетеді. Түрік мәдениетінде әйелдердің көпқырлылығы мен қоршаған әлемге әсер ету қабілеті жоғары бағаланады.

Кесте 8 – Мағынасы толық сәйкес келетін мақал-мәтелдер

|  |  |
| --- | --- |
| Түрік тілінде | Қазақ тілінде |
| Kızım sana söylüyorum, gelinim sen anla» (Қызым саған айтамын, келінім сен түсін) | Қызым саған айтам, келінім сен тыңда |
| Anasına bak kızını al, kenarına bak bezini al (Анасына қарап қызын ал, жиегіне қарап бөзін ал) | Анасына қарап қызын ал, аяғына қарап асын іш |
| Babaya dayanma, karıya güvenme (Әкеге сүйенбе, әйелге сенбе) | Астыңдағы атыңа, қойныңдағы қатыныңа сенбе |
| Kadının eli her işte vardır (Әйелдің қолы барлық істе бар» | Әйелдің қолы алтын |
| Kız alan gözle bakmasın kulakla işitsin  (Қыз алған көзбен қарамасын, құлақпен естісін) | Қызым үйде, қылығы түзде |
| Kadının işlediği her şey altın olur  (Әйелдің қолы тиген істің бәрі алтын) | Әйел – үйдің ұйытқысы |

Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісіне қатысты жүргізілген салыстырмалы талдау қазақ мақал-мәтелдерінде әйелдердің үйдегі рөліне көп назар аударылатынын, ал түрік мақал-мәтелдерінде әйелдердің әртүрлі істерге белсенді қатысуы мен көпқырлылығының ерекшеленетінін көрсетті. Екі мәдениетте де әйелдер отбасылық және қоғамдық өмірде маңызды рөл атқаратын фигуралар ретінде қарастырылады, бірақ қабылдаудың акценттері мен нюанстары әртүрлі.

Сонымен қатар зерттеу нәтижелері қазақ және түрік халық даналықтары әйел рөлін қабылдауда ұқсастықтар бар екенін, бірақ сонымен бірге ерекше мәдени ерекшеліктерді де көрсететінін көрсетеді. Қазақ мәдениеті әйелдердің дәстүрлі рөлін үйдің ошағын сақтаушы ретінде ерекше көрсетсе, түрік мәдениеті оның өмірдің түрлі аспектілеріндегі белсенді қатысуын атап өтеді.

Мақал-мәтелдерді талдау тәсілі мәдени айырмашылықтар мен ұқсастықтарды жақсы түсінуге ғана емес, сонымен қатар әртүрлі қоғамдардағы әйел рөлін зерттеу үшін жаңа бағыттарды ұсынуға мүмкіндік береді. Мұндай зерттеулер әйелдердің рөліне қатысты мәдени нормалар мен әлеуметтік күтілімдерді тереңірек түсінуге ықпал ете алады.

Мақал-мәтелдердегі әйел рөлін қабылдаудағы айырмашылықтар мен ұқсастықтар болғанынан қарамастан, бірақ бір-бірімен ежелден тығыз байланысты мәдениеттерде әйел туралы қоғамдық түсініктерді қалыптастыратын мәдени нормалардың бірегейлігі мен ортақтығын көрсетеді.

Қазақ-түрік мақал-мәтелдерінің сәйкестігін зерттеп зерделеу барысында бастапқы материал қазақ тілінде болды, біз оның семантикалық баламасын түрік дереккөздерінен іздедік. Алайда кей мақалдардың түрік тіліндегі бастапқы материалға алынған кезде кері мағынаның мысалдары қызығушылық тудырады, ал оның баламасы қазақ тілінен ізделеді.

Қорыта келе, қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісіне байланысты эмпирикалық зерттеу осы екі мәдениеттегі әйел рөлін қабылдаудағы жалпы белгілер мен арнайы айырмашылықтарды анықтады. Бұл нәтижелер халық даналығы саласындағы зерттеулерді жалғастырудың маңыздылығын атап көрсетеді, себебі бұл әйелдердің әртүрлі қоғамдардағы қабылдануын толық түсінуге ықпал етеді.

**Үшінші бөлім бойынша тұжырым**

Әлемнің көптеген халықтарында мақал-мәтелдерде ұқсас тақырыптар мен мотивтерді табуға болады, өйткені кез келген ұлттың халық шығармашылығында адамдардың табиғат құбылыстарына, адамдар арасындағы қатынастарға және жалпы адамзаттық құндылықтарға көзқарасы көрініс тапты. Әлем халықтарының мақал-мәтелдері, паремияның ғылыми тілі – халықтық ғасырлық даналықтың қазынасы. Мақал-мәтелдердің көмегімен сіз басқа этностардың өкілдерін оңай түсініп, әлемнің басқа бейнесін түсініп, қайта ойластыра аласыз, осылайша әртүрлі өмірлік жағдайларда басқа мәдениетке интеграциялану мүмкіндігін арттыра аласыз.

«Әйел» концептісі дүниетанымдық ұғымдармен байланысты кез келген басқа ұғымдар сияқты, сананың әртүрлі типтері: қарапайым, ғылыми және көркемдік аясында жұмыс істейді.

Туыстас тілдер тобына жататын қазақ және түрік тілдеріндегі мақал-мәтелдерді салыстыра зерттеу арқылы екі халықтың да мәдениеті мен әдет-ғұрпы, салт-дәстүрі мен шаруашылығы көне түркілік кезеңінен бір екендігіне көз жеткіздік. Алайда мағынасы мен құрылымы жағынан ұқсас мақал-мәтелдермен қатар, мағыналары бірдей, бірақ мақал-мәтелдердің құрамындағы ұйытқы болатын тірек сөздерінде біршама танымдық айырмашылықтардың қалыптасып үлгергенін байқадық. Оған себеп – жаңа дәуірді екі халық екі түрлі тарихи оқиғамен бастап, екі мекенде өмір сүргендігіне, шаруашылығы мен кәсібінің жаңа бағытқа бет бұруына байланысты болса керек.

**ҚОРЫТЫНДЫ**

«Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің лингвомәдени және дидактикалық негіздері» тақырыбындағы диссертация аясында қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің лингвомәдени және дидактикалық негіздері қарастырылды. «Әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін зерттеп зерделеу қоғамның әйелге деген қарым-қатынасының ерекшеліктерін, қазақ және түрік халықтарының мәдениеті мен дәстүрлеріндегі әйелдің рөлі мен орнын анықтауға мүмкіндік береді.

Зерттеудің негізгі нәтижелері мақал-мәтелдер қазақ және түрік халықтарының құндылықтарын, сенімдері мен дүниетанымдарын көрсететін мәдени мұраның маңызды элементі болып табылатынын көрсетті. Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісі әртүрлі контексте ұсынылған: ана, әйел, қыз, әпке және т.б. Бұл осы мәдениеттердегі әйел туралы түсініктердің жан-жақтылығы мен күрделілігін көрсетеді.

Диссертациялық жұмыстың «Әлемнің тілдік бейнесіндегі «әйел» концептісі» деп аталатын бірінші тарауында әлемнің тілдік бейнесіндегі «әйел» концептісін зерттеу барысында аталған концептінің мәдени-тілдік кеңістіктегі негізгі элементтердің бірі екені анықталды. «Әйел» қоғам назары мен құндылығының субъектісі ғана емес, сонымен бірге әлемнің тілдік бейнесін қалыптастыруда маңызды рөл атқарады.

Қазақ және түрік тіл мәдениетін талдау негізінде мынадай қорытынды жасауға болады. Екі мәдениетте де «әйел» ұғымы қоғамдық дамудың әлеуметтік-мәдени және тарихи аспектілерін көрсететін көп қырлы мазмұнға ие. Қазақ және түрік мәдениеті әлемінің тілдік бейнесінде «әйел» көбінесе ана, әйел, үй шаруасындағы әйел бейнесімен астасып, отбасы мен отбасы құндылықтарының маңыздылығын көрсетеді. Екі мәдениетте де әйел рөліне деген құрметтің жоғары деңгейі байқалады, ол әйелге отбасы мен қоғамдық өмірге қосқан үлесі үшін құрмет пен алғыс білдіретін тілдік бірліктерден көрінеді.

«Әйел» туралы мақал-мәтелдер қоғамның әйелге деген көзқарасын білдіріп қана қоймайды, сонымен қатар мәдени құндылықтар мен дәстүрлерді жеткізу мен сақтаудың маңызды құралы болып табылады. Осылайша, әлемнің тілдік бейнесіндегі «әйел» концептісін талдау қазақ және түрік мәдениеттерінің құндылықтары мен нормаларын, олардың гендерлік мәселелермен байланысын және қоғамдағы әйел рөлін жақсы түсінуге мүмкіндік береді. Бұл талдау сонымен қатар әртүрлі халықтардың мәдени ерекшеліктерін толық және нақты түсіну үшін әлемнің тілдік суретін зерттеудің маңыздылығын көрсетеді.

«Қазақ және түрік лингвомәдениетіндегі «әйел» концептісінің мазмұндық-құрылымдық сипаты» деп аталатын екінші тарауда қазақ және түрік тіл мәдениетіндегі «әйел» концептісінің осы мәдениеттердің әрқайсысының қоғамының ерекшеліктері мен құндылықтарын көрсететін терең және көп қырлы мазмұндық-құрылымдық сипаттарға ие екендігіне көз жеткізілді. Екі мәдениетте де «әйел» сұлулық, нәзіктік, отбасылық құндылықтар сияқты қасиеттермен ассоцияланады, бірақ аталған концептінің берілу ерекшеліктері екі мәдениетте әртүрлі.

Қазақ тіл мәдениетінде «әйел» көбіне отбасы ошағын сақтаушы, жылулық пен жайлылықтың символы – ана бейнесімен байланыстырылады. Осы ұғымға қатысты сөздер мен тіркестер әйелдің отбасы мен қоғамдағы рөліне деген құрметті көрсетеді. «Әйел» туралы қазақтың мақал-мәтелдерінде ана болу, әйелдің отбасылық құндылықтар мен салт-дәстүрлерді сақтай білу қабілетіне деген ризашылық пен құрмет жиі айтылады. Түрік тіл мәдениетінде де «әйел» концептісінің да терең тарихи тамыры бар және ол көбінесе ана, әйел бейнесімен байланысты. Дегенмен, түрік мәдениетіндегі лингвистикалық өрнектер мен мақал-мәтелдерде ер-азаматтық патронаттың қыры басымырақ екендігі байқалды. Қазақ және түрік тіл мәдениетіндегі «әйел» концептісін зерттеу осы қоғамдардың құндылықтары мен нормаларын, олардың қоғамдағы әйелдердің рөлі мен орнына деген көзқарасын тереңірек түсінуге мүмкіндік береді. Сонымен қатар ғылыми жұмыста осы мәдениеттердің әрқайсысының бірегейлігі және олардың әйел болмысы мен әйелдік қадір-қасиетіне деген ерекше көзқарасы көрсетілді.

Әйел концептісі қазақ тілінде де, түрік мақал-мәтелдерінде де тікелей немесе жанама түрде әйелді бейнелейтін қасиеттерді көрсетеді. Түрік мақал-мәтелдеріне байланысты осы тақырыпта жүргізілген көптеген зерттеулерде әйел концептісі мен оның ерекшеліктері ерлерге қарағанда егжей-тегжейлі талданатыны анықталды. Түйіндеп айтқанда, қазақ қоғамында да, түрік қоғамында да еркектер әйелдерге қарағанда әлдеқайда ерікті, әлеуметтік дәрежесі жоғары болған. Қазақ дәстүріндегі табу-тыйымдардың мазмұнынан да әйелдерге қатысты көбірек айтылғандығы байқалады. Ат тергеуден бастап, «Әйел ақырын сөйлер», «Әйел ерінің қайда баратынын сұрамас болар», «Күйеуіңнен бұрын жатпа», «Әйелге ер адамның жолын кесіп өтуге болмайды» т.б. Еркек бейнесі этникалық санада – «Тәңірі текті», «Алланың сүйген құлы» - сондықтан еркек – құттың, бақ пен ырыстың мекені. Төрдегі орын, жүйрік ат, асыл тон, сұлу әйел, ақылды жар – еркектің несібесі. Қару асынып, ел қорғау, кеткен кекті қуу, бітіспес даудың шешімін айту, төрелік жасау, қатын-балаға өкімін жүргізу, ағайын-туыстың басын қосу – еркектік іс. Ер адам ұстанатын бұл қағидаттардың барлығы қазақ және түрік мақал-мәтелдерінде жан-жақты, бейнелі сипатталған.

Тілдік материалды талдау барысында әйел бейнесіндегі жағымды қасиеттерді көрсететін бірліктер теріс қасиеттерді бейнелейтіндерге қарағанда әлдеқайда аз болып шықты. Сонымен қатар әлеуметтану тұрғысынан алғанда, қазақ және түрік ұлттарының түсінігінде әйелдің отбасындағы маңызы ерекше екендігіне көз жеткізілді. Мәселен, қазақ мақал-мәтелдеріне зер салсақ: «Әйел – үйдің көркі, еркек – түздің көркі», «Әйел - үйдің ажары», «Үйді қырық еркек толтыра алмайды, бір әйел толтырады», «Әйел – үйдің ұйытқысы», «Әйел – үйдің қазығы», «Жақсы әйел - басындағы бағың, астындағы тағың», «Ер жолдасы – қатыны, ақ жаулығы болмаса», «Жақсы әйел – теңі жоқ жолдас, түбі жоқ сырлас», «Асыл әйел – әрі еркек, әрі қатын», «Еркек – бас, әйел – мойын», «Жақсы қатын жаман еркекті адам етеді», «Ердің асылы күшінен білінеді, әйелдің асылы ісінен білінеді», «Ақылды әйел күйеуінің ойнап айтқанын, ойлап талдайды», «Жақсы әйел жарының жақсылығын асырар, жамандығын жасырар», «Әйелдің абыройы – дақ түспеген ары», «Әйелі азған елдің ертеңі жоқ», «Жақсы аттың тісін ашып қарама, киесі болады, қатыны жастың жұрт көзінше жасын сұрама, әр нәрсенің жүйесі болады». Түрік мақалдарында: «Sağır bir kocayla, kör bir kadın mutlu bir çifttir», «Oynamasını bilmeyen gelin (kız) «yerim dar» demiş», «Уerini genişletmişler (bollaştırmışlar)», «Уerim dar demiş».

Әлем кеңістігіндегі әйелдердің рөлі күрделі және сан түрлі. Және бұл адамзат өркениетінің сан ғасырлық тәжірибесінің жемісі болып табылатын мақал-мәтелдерде айқын көрініс табады.

Қазақ және түрік тілдеріндегі әйелге қатысты мақал-мәтелдерді бірнеше тақырыптарға топтастыра отырып, зерттеу жұмысының ішінде салыстыру, талдау жүргізілді. Салыстыра зерттеу барысында екі тілде әйел затына қатысты жарық көрген мақал-мәтелдер сөздіктерден теріліп пайдаланылды. Қазақ және түрік халықтарының танымындағы әйел бейнесі және оның әлеуметтік рөліне байланысты екі халыққа ортақ түсініктер мен құндылықтар анықталды. Бұған туыстас екі тілдің ежелден бері келе жатқан салт-дәстүріндегі және әдет-ғұрпындағы ұқсастықтар, кейбір мифологиялық діни наным-сенімнің ортақтығы себепші болуы мүмкін деп топшылаймыз. Әйелге қатысты мақал-мәтелдерді талдауда екі тілде де баламасы бар немесе мағыналық жағынан өте жақын, алайда екі тілдің дыбыстық заңдылықтарына байланысты өзгешеліктерге ұшыраған мақал-мәтелдерді кездестіруге болады. Туыстас тілдерде кездесетін аталмыш ерекшеліктердің болуы табиғи құбылыс деп түсінеміз. Ұқсастықтардан бөлек мәдени, саяси дамудың нәтижесінде туындаған кейбір айырмашылықтарды да көреміз. Мұндай айырмашылықтар мен ұқсастықтардың болуы туыстас түркі халықтарының географиялық орналасуына, қоғамдық-әлеуметтік дамуына, көрші мемлекеттермен қарым-қатынас орнатуында өзге тілдің ықпалы секілді т.б. себептерді атай аламыз. Дегенмен, қазақ және түрік тілдеріндегі әйелге қатысты мақал-мәтелдерді талдай отырып, екі халықтың әйел затына деген ұлттық танымында өзгешеліктерге қарағанда ұқсастықтар әлдеқайда көп екендігін айта аламыз.

«Әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді оқытудың дидактикасы» деп аталатын үшінші тараудағы дидактикалық талдау білім беру процесінде «әйел» концептісіне қатысты қазақ және түрік мақал-мәтелдерін қолдану тек осы халықтардың тілі мен мәдениетін зерттеуге ғана емес, сонымен қатар білім алушылардың толеранттылығын дамытуға, айырмашылықтар мен ерекшеліктерді құрметтеуге және гендерлік рөлдерді түсінуге ықпал ететіндігін көрсетті. Сондай-ақ дидактикалық талдау «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді қолданудың шет тілдерін оқытуда және білім алушылардың мәдени ой-өрісін кеңейтуде тиімді құрал болатынын көрсетті. Олар шет тіліндегі мәтінді түсіну, сөздік қорын молайту, грамматикалық құрылымдарды меңгеру сияқты тілдік дағдыларды дамытуға ықпал етеді, сонымен қатар қазақ және түрік халықтарының мәдени ерекшеліктері мен дәстүрлерін тереңірек түсінуге мүмкіндік береді. Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің лингвомәдени және дидактикалық аспектілерін зерттеу білім алушылардың тілдік және мәдени құзыреттіліктерін қалыптастыруға және олардың мәдени тәжірибесін байытуға әсер ететін ғылыми зерттеудің маңызды бағыты болып табылады. Осы ғылыми зерттеудің нәтижелері қазақ және түрік тілдері мен мәдениеттері оқытылатын білім беру мекемелері үшін практикалық маңызға ие. Осы халықтардың мәдениеті мен тілін тереңірек және жан-жақты зерттеуде білім беру бағдарламаларына «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдер бойынша материалдарды қосу ұсынылады.

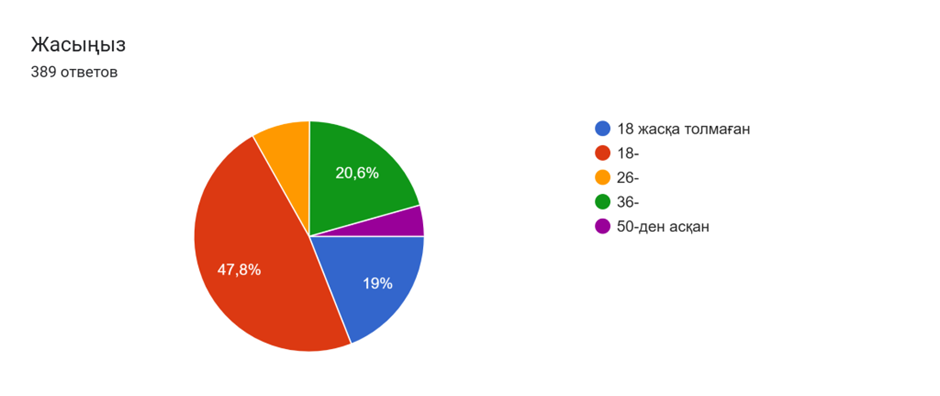
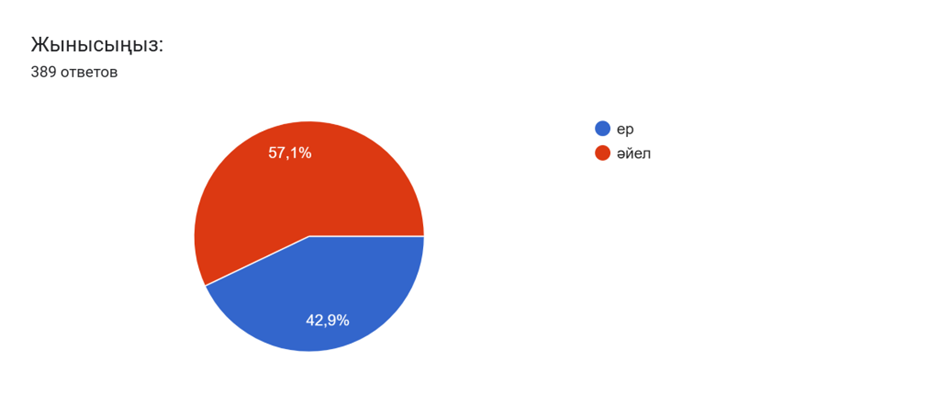
Одан әрі зерттеу жұмыстарына ұсыныстар ретінде басқа түркі мәдениеттеріндегі «әйел» концептісіне қатысты мақал-мәтелдерді талдауды кеңейту, сондай-ақ оларды білім алушылардың тілдік және мәдени құзыреттіліктерін дамыту мақсатында оқу-тәрбие процесінде қолданылуын зерттеу жатады.

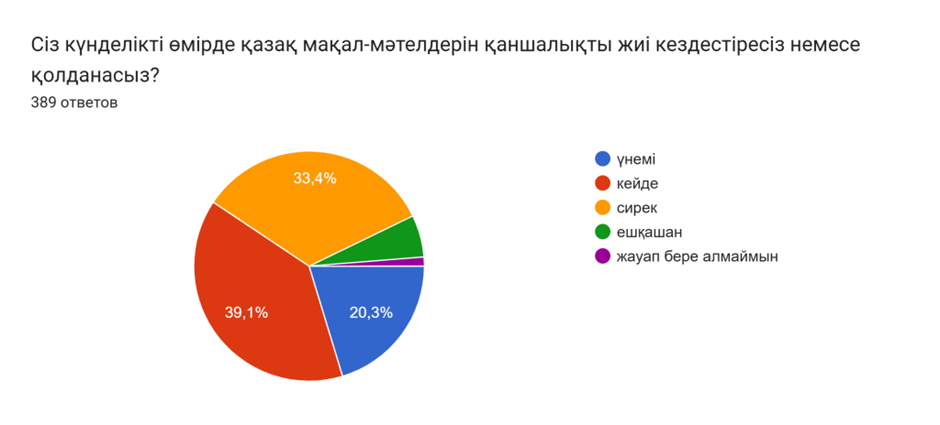
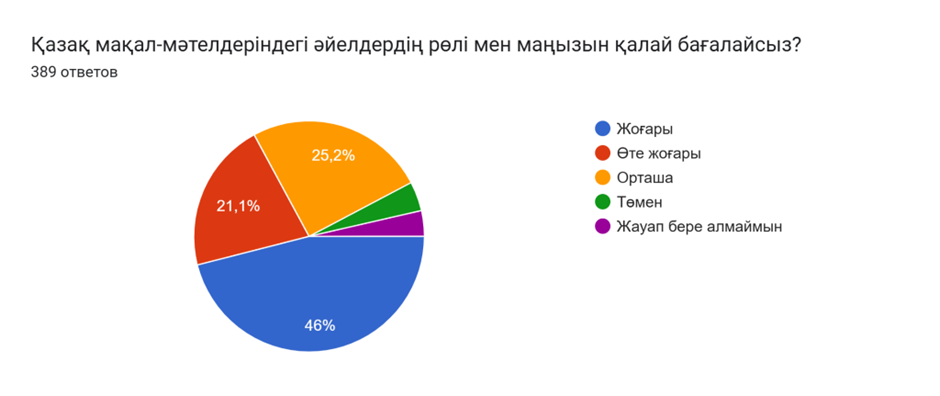
Қорыта айтқанда, қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің лингвомәдени және дидактикалық негіздері осы халықтардың мәдениеті мен дәстүрлерінің көптеген аспектілеріне жарық түсіре алатын, сондай-ақ білім беру процесінде практикалық маңызы бар зерттеудің маңызды саласын білдіреді. Қазақ және түрік мақал-мәтелдеріндегі «әйел» концептісінің лингвомәдени және дидактикалық негіздерін зерттеу тіл, мәдениет және білім саласындағы ғылыми білімнің дамуына ықпал ететін өзекті және болашағы зор зерттеу саласы болып табылады.

**ПАЙДАЛАНЫЛҒАН ӘДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ**

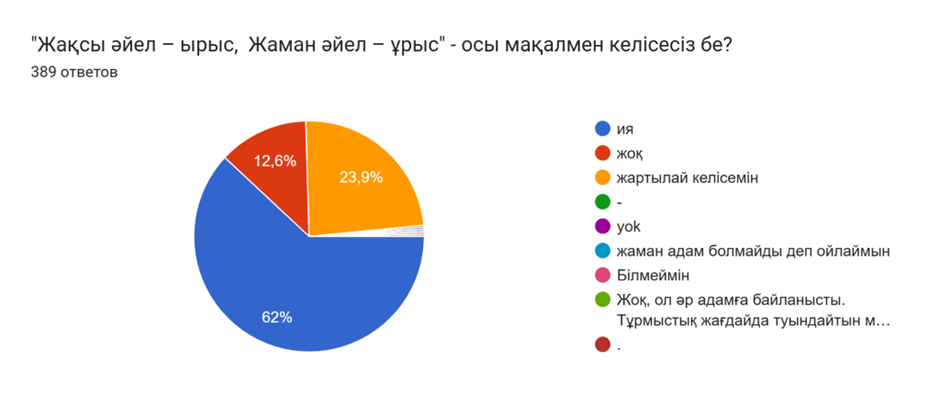
1. Адонина Л.В. Концепт "женщина" в русском языковом сознании: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – Воронеж, 2007. – 246 с.
2. Бо Л. Концепт «женщина» в русской языковой картине мира (на фоне китайской): автореф. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – Владивосток, 2010. – 27 с.
3. Бо Л. Стереотипные представления о женщине в русской языковой картине мира на фоне китайской (на материале фразеологизмов, посло виц и поговорок) // Мир русского слова. – 2009. – №4. – С. 33-38.
4. Коногорова А.В. Национальный социокультурный аспект концепта "женщина" в разносистемных языках: на материале фразеологических единиц русского, английского и немецкого языков: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. – Улан-Удэ, 2012. – 167 с.
5. Матунова Г.А. Развитие средств языковой репрезентации концепта «женщина» в британской прессе XX–XXI вв.: на материале газет The Guardian и The Times: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – М., 2019. – 170 с.
6. Акматова А.А. «Концепт «женщина», его вражение и перевод в разносистемных языках» (на материале кыргызского и английского языков): автореф. ... док. PhD: 10.02.20. – Бишкек, 2022. – 24 с.
7. Бактиярова Р.М. Қазіргі медиадискурстағы «іскер әйел» концептісі: дис. ... док. PhD: 6D021300. – Алматы, 2022. – 149 б.
8. Атаюрт Д. Dişil Dil’: Bir Örneklem Olarak 1990’larda Türk Edebiyatında ‘Kadın’ airler. – İstanbul, 2009. – 126 s.
9. Uru, M.K., & Dirimeşe, E. Bilgi Stoku Bağlamında Sosyokültürel Yapının Kadın Kimliğini, Kimlik İnşası Sürecinde Etiketlemesi: Atasözleri Örneği // Journal of Higher Education and Science. – 2021. – Сіl. 11, S. 1. – S. 111-117.
10. Гумилев Л.Н. Көне түріктер. – Алматы: Білім, 1994. – 477 б.
11. Гейнс А.К. Собрание литературных трудов. – СПб., 1897. – Т. 1. – 76 с.
12. Женщины и кочевое общество: политологический аспект // Казахская цивилизация. – 2010. – №2(38). – С. 63-67.
13. Колпенова А.К. Қазақ және түрік тілдеріндегі мінез-құлықты сипаттайтын фразеологизмдер: функционалдық-параметрлік талдау // Вестник ЕНУ им. Л.Н. Гумилева. – 2022. – №4(141). – С. 67-78.
14. Гумбольдт В.Ф. Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985. – 382 с.
15. Гримм Я. Языки славянской культуры / пер. с нем. – М., 2019. – 928 с.
16. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М., 1997. – 168 с.
17. Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку // Новое в лингвистике. – 1980. – Вып. 1. – С. 135-168.
18. Виноградов В.В. И.А. Бодуэн де Куртенэ // Избр. тр. по общему языкознанию. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – Т. 1. – С. 6-20.
19. Афанасьев А.Н. Происхождение мифа: статьи по фольклору, этнографии и мифологии. – М., 1996. – 638 с.
20. Буслаев Ф.И. Исторические очерки русской народной словесности и искусства. – СПб., 1861. – Т. 1. – 643 с.; Т. 2. – 429 с.
21. Потебня А.А. Мысль и язык. – М.: Правда, 1989. – 205 с.
22. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика: учеб. изд. – М., 2007. – 225 с.
23. Габбасова А.Р., Фаткуллина Ф.Г. Языковая картина мира: основные признаки, типология и функции // Современные проблемы науки и образования. – 2013. – №4. – С. 26-27.
24. Гачев Г.Д. Национальные образы мира: курс лекций. – М.: Академия, 1998. – 432 с.
25. Гуревич А.Я. Категории средневековой культуры. – М.: Искусство, 1972. – 322 с.
26. Манкеева Ж.А. Қазақ тіліндегі этномәдени атаулардың танымдық негіздері. – Алматы: Жібек жолы, 2008. – 356 б.
27. Bedia A. Dil-Kültür Bağlantısı. – İstanbul, 1998. – 104 s.
28. Kaplan M. Kültür ve Dil. – İstanbul: Dergâh Yayınları, 1983. – 270 s.
29. Aksan D. Türkçeye yansıyan Türk kültürü: (temel kavramlar). – Ankara: Bilgi Yayınevi, 2008. – 223 s.
30. Kozan O. Kültürdilbilim: Temel Kavramlar ve Sorunlar. – Ankara: Gazi Kitabevi, 2014. – 161 s.
31. Boz E. Kültürdilbilimsel Sözlük ve Türkçe Kültürdilbilimsel Sözlükler Üzerine // Demokrat Türk Birliği Kültürel Çok Seslilik, Dil, Kültür ve Türk Medeniyeti Konulu Uluslararası sempoz. – Köstence, 2015. – S. 19-25.
32. Степанов Ю.С. Константы: словарь русской культуры: опыт исследования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.
33. Аскольдов С.А. Концепт и слово. Русская словесность: антология. – М.: Academia, 1997. – 280 с.
34. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.
35. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 780 с.
36. Лукин В.А. Концепт истины и слово "истина" в русском языке // Вопросы языкознания. – 1993. – №4. – С. 63-86.
37. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. – М.: Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.
38. Радзиевская Т.В. Слово Судьба в современных контекстах // В кн.: Логический анализ языка: культурные концепты. – М., 1991. – С. 64-72.
39. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 576 с.
40. Берестнев, Г.И. Самосознание личности в зеркале языка: автореф. … док. филол. наук: 10.02.19. – М., 2000. – 50 с.
41. Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. – М.: Гнозис, 2004. – 236 с.
42. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка: семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства. – М.: Наука, 1985. – 335 с.
43. Тильман Ю.Д. «Душа» как базовый культурный концепт в поэзии Ф.И. Тютчева // Фразеология в контексте культуры: сб. ст. – М., 1999. – С. 203-212.
44. Агиенко М.И. Структуры концептов ПРАВДА, ИСТИНА, TRUTH в сопоставительном аспекте: автореф. … канд. филол. наук: 10.02.20. – Екатеринбург, 2005. – 24 с.
45. Медведева А.В. Концепт дом в русской и английской концептосферах // В кн.: Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Воронеж. гос. ун-т, 2001. – С. 102-106.
46. Куликова, Л.В. Концепт «чужой» в теории межкультурной коммуникации (русско-немецкий контекст) // Вестник МГУ. – 2004. – №1. – С. 179-187.
47. Иргебаева А.Б. Концепт жизнь/смерть в творчестве Л.Н. Толстого (лингво-когнитивный аспект): автореф. … канд. филол. наук. – Алматы, 2001. – 26 с.
48. Жанпеисова Н.М. Концепт мать/ана в казахской концептосфере: опыт контрастивно-лингвокультурологического анализа в аспекте казахско-русского билингвизма. – Актобе: Изд. Центр АУ им. С. Баишева, 2003. – 140 с.
49. Сугирбекова С.Р. Концепты контраста в романе Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание»: филол. ғыл. канд. … дис. 10.02.02. – Алматы, 2000. – 210 с.
50. Күштаева М. «Тары» концептісінің семантикалық құрылымы мен лингвомәдени мазмұны: филол. ғыл. канд. ... дисс.: 10.02.02. – Алматы, 2002. – 192 б.
51. Жампеисова Ж.М. «Ақ-қара» концептісі: оппозиция мен қызметі: филол. ғыл. канд. … автореф. – Алмата, 2007. – 25 б.
52. Бияздықова Ә.Ә. Қазақ тіліндегі "бақыт" концептісінің танымдық сипаты мен қызметі: док. PhD. … дис. – Алматы, 2014. – 192 б.
53. Потебня А.А. Эстетика и поэтика. – М.: Искусство, 1976. – 614 с.
54. Қайдар А. Қазақ тілінің өзекті мәселелері. – Алматы, 1998. – 304 б.
55. Карасик В.И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты: сб. – Волгоград; Архангельск, 1996. – С. 3-15.
56. Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. – Волгоград: Перемена, 2004. – 340 с.
57. Салқынбай А. Тарихи сөзжасам. – Алматы: Қазақ университеті, 1999. – 309 6.
58. Нәуәуи И. Хадистер жинағы (Риядус-салихин). – Алматы, 2019. – 444 б.
59. Qūralūly A. Қазақ дәстүрлі мәдениетінің энциклопедиялық сөздігі. – Алматы: Сөздік-Словарь, 1997. – 368 б.
60. Мамырбекова Г. Қазақ тіліндегі араб, парсы сөздерінің түсіндірме сөздігі. – Алматы, 2017. – 658 б.
61. Бизақов С., Болғанбаев Ә., Дәулетқұлов Ш. Қазақ тілінің синонимдер сөздігі. – Алматы: Арыс, 2005. – 720 б.
62. Nişanyan S. Sözlerin Soyağacı: Çağdaş Türkçenin Etimolojik Sözlüğü. – İstanbul, 2012. – 773 s.
63. Гюленсой Т. Түркиядағы түрікше сөздердің шығу тегі туралы. – Анкара, 2007. – 149 б.
64. Sapir E. Language. – N.Y.: Harcourt, Brace а. co., 1921. – 258 p.
65. Қайдар А. Қазақтар ана тілі әлемінде: этнолингвист. сөздік. – Алматы: Дайк Пресс, 2009. – Т. 1. – 780 б.
66. Ақмұқанова Б. Сөзбасы. Қазақтың мақал-мәтелдері. – Алматы, 1950. – 104 б.
67. Çobanoğlu Ö. Türk Dünyası ortak atasözleri sözlüğü. – Ankara, 2004. – 511 s.
68. Адамбаев Б. Халық даналығы. – Алматы: Мектеп, 1976. – 168 б.
69. Qorkmaz Z. Qramer terimleri sözlügü. – Ankara, 1992. – 212 б.
70. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. – М.: Наука, 1988. – 235 с.
71. Gürsu U. Kazak türkçesindeki ve türkiye türkçesindeki atasözlerinin Karşilaştirmali biçimde incelenmesi. – İstanbul, 2009. – 1591 s.
72. Қашқари М. Түбі бір түркі тілі («Диуани лұғат ат-түрк»). – Алматы: Ана тілі, 1993. – 192 б.
73. Қорқыт ата кітабы / түрік тіл. аудар. Б. Ысқақов. – Алматы: Жазушы, 1994. – 160 б.
74. Баласағұн Ж. Құтадғу білік. – Алматы: Тұран баспасы, 2004. – 200 б.
75. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. – М.: Наука, 1988. – 235 с.
76. Кульбаева Б.Т. Универсальные и национальные особенности языковой картины мира // Социально-экономические и технические системы: исследование, проектирование, оптимизация. – 2015. – №4(67). – С. 141-152.
77. Иманқұлова М.А. Қазақ тіл біліміндегі таным теориясының ғылыми-әдістемелік негіздері (А. Байтұрсынұлы, Қ. Жұбанов, С. Аманжолов зерттеулері бойынша): 6D011700: док. PhD. … дис. – Алматы, 2016. – 156 б.
78. Жұртбай Т. Қатын» мен «әйелдің» айырмашылығы неде? // Қазақ үні. – 2016, шілде – 6.
79. Aksoy Ö. A. Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü. – İstanbul, 1993. – 219 s.
80. Қазақ мақал-мәтелдері / құраст. Ө. Тұрманжанов, К. Ахметбекұлы. – Алматы: Қазақстан, 2008. – 208 б.
81. Ф. «Документы о жизни и деятельности казахской национальной интеллигенции в Туркестане» (Ф. ЮКОГА 1170 «...народы Средней Азии». Рукопись профессора Ю.К. Малницкого). Д. 4. Оп. 10. Л. 1-118.
82. Арғынбаев Х. Қазақ отбасы. – Алматы: Қайнар, 1996. – 228 б.
83. Казахские пословицы / сост. А.А. Диваев. – Ташкент, 1927. – 340 с.
84. Исаева Ж.И. Дүниенің паремиологиялық бейнесі (лингвомəдениеттанымдық аспекті): филол. ғыл. канд. ... автореф. – Алматы, 2007. – 15 б.
85. Құран Кәрім: қазақша сөзбе-сөз мағынасы / ред. Қ. Сұлтанбеқұлы. – Алматы, 2023. – 612 б.
86. Türkçe Sözlük / Türk Dil Kurumu. – Ankara, 2019. – 236 s.
87. Абитжанова Ж.А. Орхон-Енисей ескерткіштері тіліндегі метафоралардың уәжділігі мен семантикасы: 10.02.02: филол. ғыл. канд. ... автореф.– Алматы, 2009. – 24 б.
88. Қосыбаев М.М. М. Қашқаридың «Диуани лұғат ит-түрік» еңбегіндегі әлемнің тілдік бейнесі: филос. ғыл. докт. ... дис.: 6D021200. – Алматы, 2014. – 120 б.
89. Байғұтова А.М. «Қазақ әйелі» концептісінің этномәдени сипаты: филол. ғыл. канд. ... автореф. – Алматы, 2009. – 35 б.
90. Қалиев Б. Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі. – Алматы, 2014. – 728 б.
91. Kartal N. Açıklamalı Türkçe Sözlük. – Ankara, 2003. – 572 s.
92. Kazak Türkçesi’nde Atasözleri / İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi. – İstanbul, 1990. – 151 s.
93. Ulusoy İ. Deep learning for the classification of bipolar disorderusing fNIRS measurements // Postgraduate. – 2021. – Issue3. – P. 77-79.
94. Okray Z. et al. Selvi Boylum Al Yazmalım Filminin Göstergebilimsel Yöntem Bilimiyle Analizi // ournal of Social Sciences (VI-I) LAÜ Sosyal Bilimler Dergisi. Haziran. – 2019. – Vol. 5, Issue 12. – S. 1216-1244.
95. Омар Э. Түрік мақал-мәтелдеріндегі әйелдер // Білім беру және әлеуметтік ғылымдардағы жаңа көкжиектер: 2-ші халық. конгрес. матер. – Стамбул, 2019. – Б. 5-93.
96. Зейнулина А.Ф. Гендерные признаки «внутренного человека» в русском и казахских языках // Вестник Ом. ун-та. – 2013. – №3. – С. 117-121.
97. Ayfer Y. Türk kültüründe kadin // Millî Folklor. – 2004. – Y. 16, S. 61. – S. 111-123.
98. Küçük S. Cinsiyet ayrımlı atasözlerinde kadın ve erkek kimliği // AKÜ Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi. – 2003. – S. 5/2. – S. 213-224.
99. Kerschen L. American Proverbs about women. – London, 2018. – 212 p.
100. Brembeck W. The development and teaching of a college course in intercultural communication // In book: Reading in Intercultural Communication. – Boston, 1977. – P. 14-26.
101. Солодухо Э.М. Проблемы интернационализации фразеологии. – Казань: Изд-во Казанского университета, 1982. – 168 с.
102. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. – М.: Наука, 1988. – 236 с.
103. Алефиренко Н.Ф. Методологические основания исследования проблемы вербализации концепта // Вестник ВГУ. – 2004. – №2. – С. 54-61.
104. Савенкова Л.В. Русская паремиоло-гия: семантический и лингвокультурологический аспекты. – Р-на-Д., 2002. – 240 с.
105. Қазақстан Республикасының Президенті Қ.-Ж. Тоқаев. Түркі мемлекеттері ұйымының Х саммитінде // https://www.akorda.kz/kz. 03.11.2023.
106. Замалетдинов Р.Р. Татарская культура в языковом отражении. – М.: Владос; Казань: Мага-риф, 2004. – 239 с.
107. Байтұрсынұлы А. Әдебиет танытқыш. – Алматы: Атамұра, 2003. – 206 б.
108. [Қыздың жолы жіңішке // encyclopedia.kz](https://encyclopedia.kz/%D2%9B%D1%8B%D0%B7%D0%B4%D1%8B%D2%A3-%D0%B6%D0%BE%D0%BB%D1%8B-%D0%B6%D1%96%D2%A3%D1%96%D1%88%D0%BA%D0%B5/?ysclid=lvjj782m2i317999950). 25.05.2023.

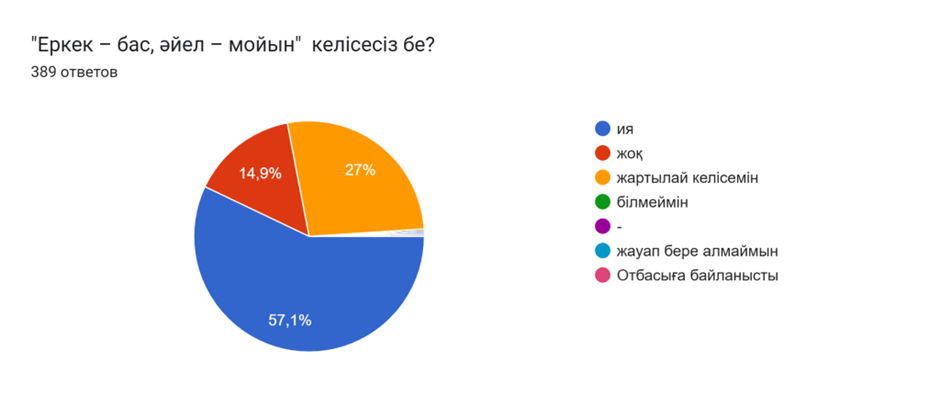
*Қосымша А*

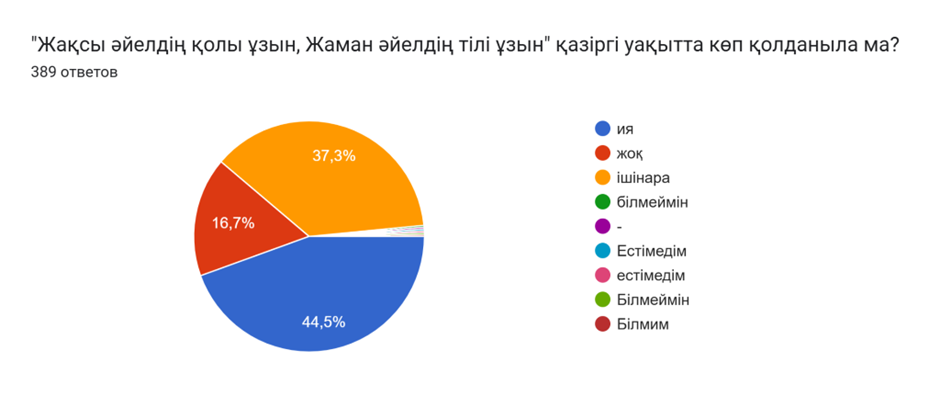
**

**

**

**

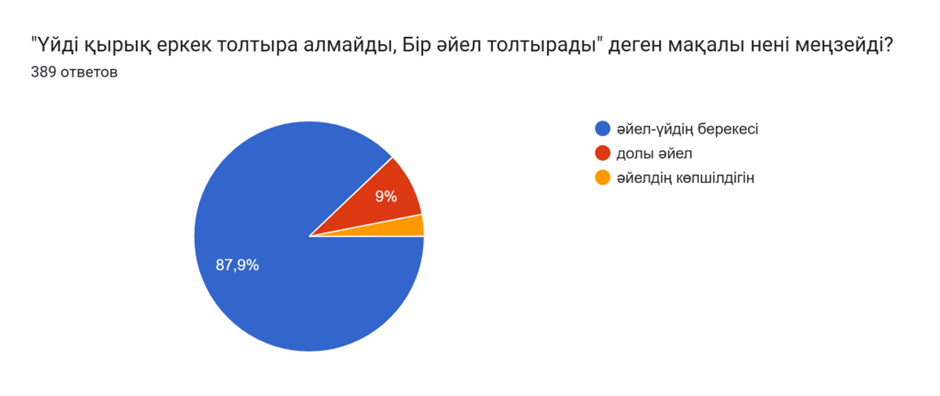
**

**

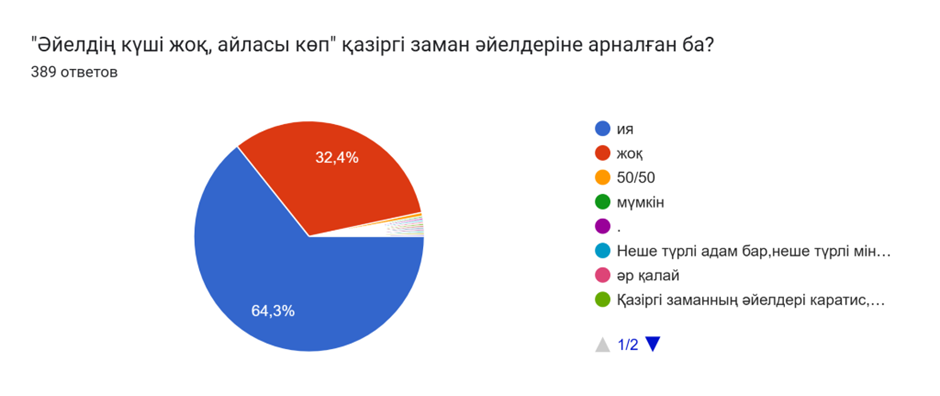
**

**

**

**

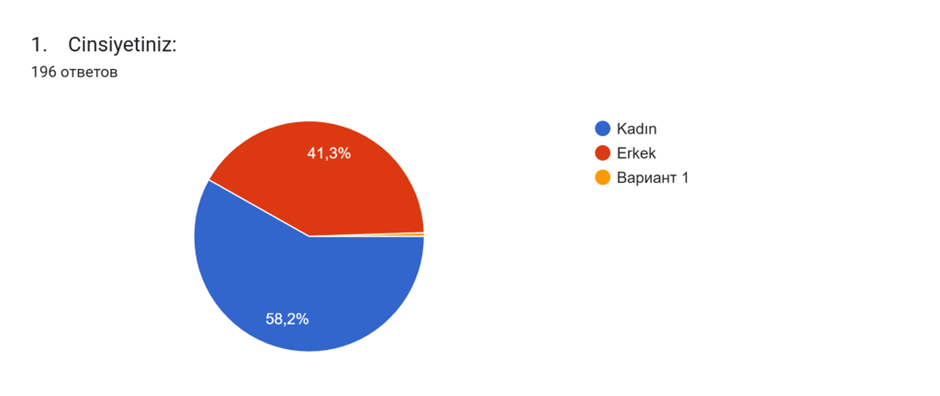
**

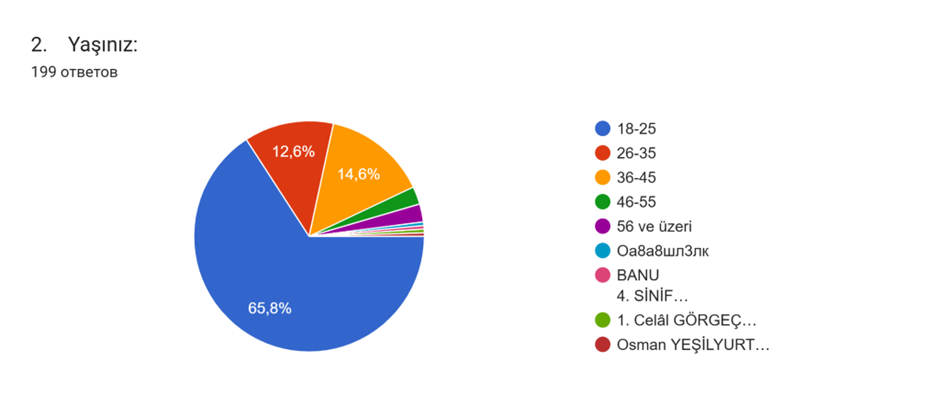
**

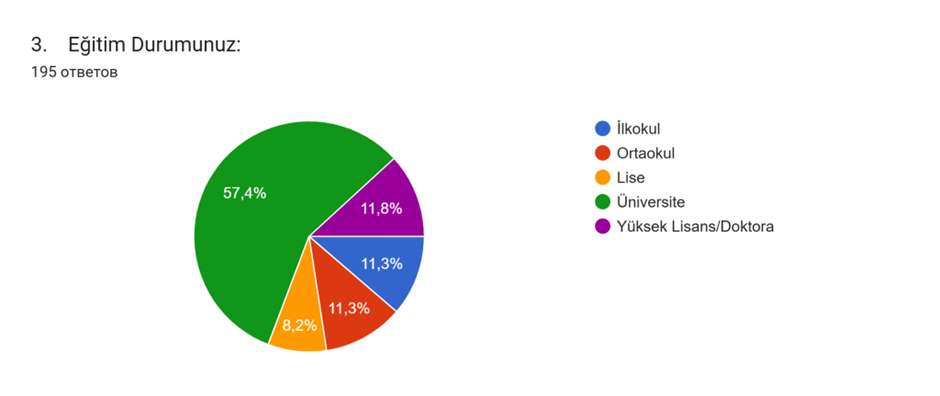
**

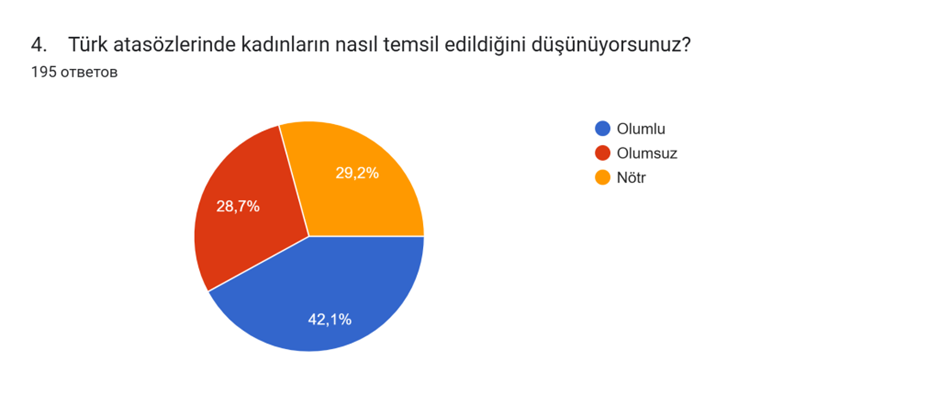
**

**

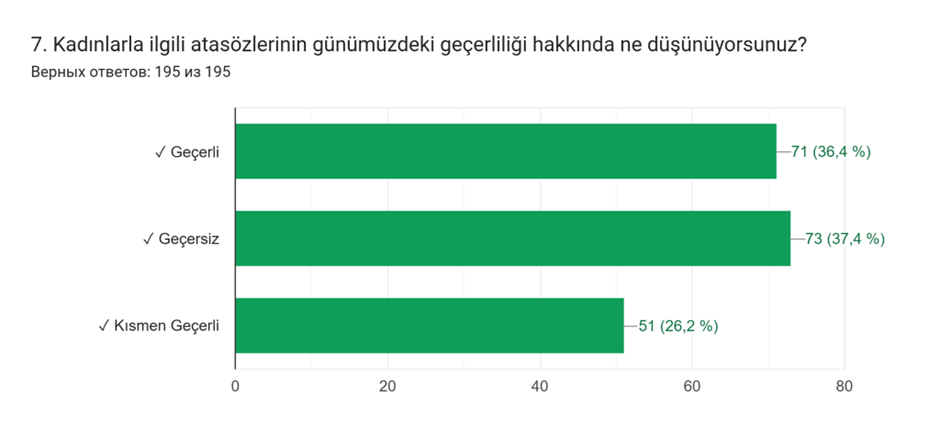
**

**

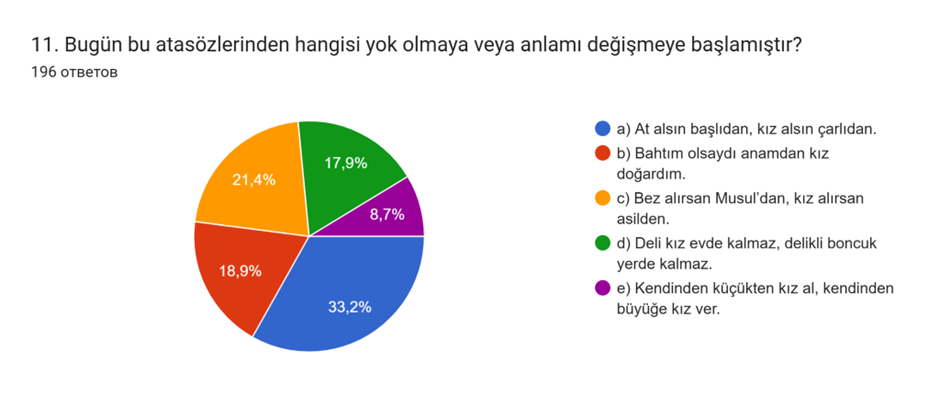
**

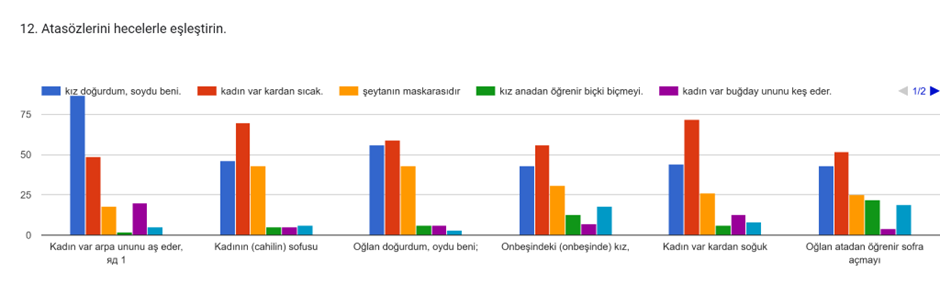
**

**

**

**

**

**